Sin./Fdo.: ELENA ALVAREZ GONZALEZ 2023-03-21
EMAKUMEAK BABESTEKO ETA FAMILIEI LAGUNTZEKO ZERBITZUKO BURUA
JEFE/A SERVICIO DE MUJER E INTERVENCIÓN FAMILIAR

Sin./Fdo.: MANUEL OSCAR SECO REVILLA 2023-03-21
GIZARTE INKLUSIOA SUSTATZEKO ZUZENDARITZA NAGUSIA-REN ZUZENDARI NAGUSIA
DIRECTOR/A GENERAL DE DIRECCIÓN GENERAL DE INCLUSIÓN SOCIAL

Sin./Fdo.: MARÍA TERESA LAESPADA MARTINEZ - 2023-03-21
ENPLEGUA,GIZARTE INKLUSIOA ETA BERDINTASUNA SUSTATZEKO SAILA-REN FORU DIPUTATUA
DIPUTADO/A FORAL DE DEPARTAMENTO DE EMPLEO, INCLUSIÓN SOCIAL E IGUALDAD

BIZKAIKO FORU ALDUNDIA-DIPUTACION FORAL DE BIZKAIA - 2023-03-28
GZko 24.gaia onartuta - Aprobado, asunto 24) de OD

ERABAKIA- Bizkaiko Foru Aldundiak eta Agintzari S Coop de Iniciativa Social elkarteak Emakumeen Aurkako Indarkeria Matxistaren Biktimei Laguntza Psikologikoa Emateko Zerbitzua emateko sinatu beharreko lankidetza-hitzarmena baimentzen duena

ACUERDO por el que se autoriza el convenio de colaboracion a suscribir entre la Diputacion Foral de Bizkaia y Agintzari S Coop de Iniciativa Social para la prestación del Servicio de Atención Psicológica a las Víctimas de Violencia Machista contra las Mujeres

Azaroaren 25eko 27/1983 Legeak, Autonomia Erkidego Osorako Erakundeen eta bertako Lurralde Historikoetako Foru Jardute-Erakundeen arteko harremanei buruzkoak, Lurralde Historikoei ematen die, euren Lurraldearen barruan, Gizarte Laguntza, Emakume Izaera eta bestelako gaietan Autonomia Erkidego osorako Erakundeek duten legeria betearazteko ardura. Era berean Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 30. artikuluak gizarte foru zerbitzuek dituzten eskumenak ezartzen ditu eta legezko testu beraren 41. artikuluak ezarri du foru aldundiek eskumenak dituztela gizarte zerbitzuen arloetan.

La Ley 27/1983, de 25 de Noviembre, de “Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos”, atribuye a los Territorios Históricos la ejecución, dentro de su Territorio, de la legislación de las Instituciones Comunes en materia de Asistencia Social, Desarrollo Comunitario, Condición Femenina, etc. El artículo 30 de la Ley de 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales dispone las competencias de los Servicios Sociales forales y el artículo 41 del mismo texto legal otorga a las Diputaciones Forales competencias en materia de servicios sociales de atención secundaria.

Genero-indarkeriaren aurka oso-osoko babesa emateko neurriei buruzko abenduaren 28ko 1/2004 Lege Organikoaren 19. artikuluak ezartzen duenez, genero-indarkeriaren biktima diren emakumeek eskubidea dute arreta, larrialdi, laguntza eta harrerako eta osatze integraleko gizarte-zerbitzuak izateko.

La Ley Orgánica 1/2004, de 28 de diciembre, de Medidas de Protección Integral contra la Violencia de Género en su artículo 19 establece que las mujeres víctimas de violencia de género tienen derecho a servicios sociales de atención, de emergencia, de apoyo y acogida y de recuperación integral.

Emakumeen eta gizonen berdintasunerako

La ley 4/2005, de 18 de febrero, para la

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabeko bizitzetarako otsailaren 18ko 4/2005 Legearen 54.2 artikuluak (emakumeen aurkako indarkeria matxistari buruzko VII. kapituluko 3. atalean dago, Detekzio, Arreta, Koordinazio eta Erreparazioari buruzkoan) honakoa ezartzen du

“2. – Euskal herri-administrazioek, beren eskumenen esparruan, bermatu behar dute emakumeen aurkako indarkeria matxistaren biktima orok lehentasunezko arreta integrala, doakoa, irisgarria eta kalitatezkoa jasotzeko eskubidea duela, gaikuntza espezifikoa duten profesionalek eskainia eta indarkeria-egoeratik eratorritako edo harekin lotutako premietara egokitua, inolako diskriminaziorik gabe, egoera fisiko, sozial edo administratiboa eta prozedura judizialarekin duten inplikazio edo lankidetza maila edozein dela ere. Horretarako, espedienteen kudeaketa integratua eta koordinatua zainduko da, erregelamendu bidez zehazten den moduan, biktimen informazio-sentimendu aktiboa bermatuz eta, aldi berean, datu pertsonalen tratamenduan beharrezkoa den prozedura-arintasuna bermatuz. “

Eta 54.2 artikuluan ezartzen duenez, euskal administrazio publikoek betebehar hauek izango dituzte:

2. – Bereziki, hauek bermatuko dituzte: urrutiko informazio- eta arreta-zerbitzuak, telefono eta telematika bidez, 24 orduz eta urteko egun guztietan eskuragarri; larrialdiko arreta; harrera, epe labur, ertain eta luzera; aholkularitza soziojuridikoa; arreta psikosoziala eta psikologikoa; gizarte eta hezkuntza arloko esku-hartzea eta gizarte-laguntza. Era berean, beharrezko neurriak hartuko dituzte Gizarte Zerbitzuen

igualdad de mujeres y hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres, señala en su artículo 54.2, ubicado en la Sección 3ª del Capítulo VII sobre violencia machista contra las mujeres relativa a la Detección, Atención, Coordinación y Reparación, que “

“2.– Las administraciones públicas vascas, en el marco de sus competencias, deben asegurar el derecho que toda víctima de violencia machista contra las mujeres tiene a una atención prioritaria, integral, gratuita, accesible y de calidad, prestada por profesionales con capacitación específica y adaptada a sus necesidades derivadas de o relacionadas con la situación de violencia, sin discriminación alguna, con independencia de su situación personal, social o administrativa y de su grado de implicación o colaboración con el procedimiento judicial. A tal fin, se velará por una gestión integrada y coordinada de los correspondientes expedientes en los términos que se determine reglamentariamente, garantizando el con-sentimiento informado activo de las víctimas y, al mismo tiempo, la agilidad procedimental necesaria en el tratamiento de los datos personales. “

Y en su artículo 54.2 establece que las administraciones públicas vascas deberán:

2.– En particular, garantizarán los servicios de información y atención a distancia, por vía telefónica y telemática, accesible las 24 horas y todos los días del año; la atención de urgencia; la acogida, a corto, medio y largo plazo; el asesoramiento sociojurídico; la atención psicosocial y psicológica; la intervención socioeducativa y el acompañamiento social. Asimismo, adoptarán las medidas necesarias para

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroko gainerako zerbitzuetan emakumeen aurkako indarkeria matxistaren biktimak lehentasunez artatuko direla ziurtatzeko.

asegurar que las víctimas de la violencia machista contra las mujeres sean atendidas con carácter prioritario en el resto de servicios de la cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legean gizarte zerbitzuen euskal sistemaren katalogoa eta prestazioak deskribatzen dira (21 eta 22. artikuluak).

La Ley 12/2008, de 5 de Diciembre, de Servicios Sociales describe el catálogo y cartera de prestaciónes del sistema vasco de servicios sociales (Artículos 21 y 22).

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 22.2 artikuluan honako hauek jaso dira bigarren mailako arretako zerbitzutzat

El artículo 22.2 de la Ley 12/2008, de 5 de Diciembre, de Servicios Sociales establece como un Servicio de Atención Secundaria el siguiente:

2.7.5. Emakumeen, adingabeen, adinekoen eta desgaitasunen bat duten pertsonen aurkako etxeko tratu txarren eta sexu-erasoen egoerei arreta soziojuridikoa eta psikosoziala emateko zerbitzuak.

2.7.5. Servicios de atención sociojurídica y psicosocial de las situaciones de maltrato doméstico y agresiones sexuales a mujeres, a personas menores de edad, a personas mayores y a personas con discapacidad

Aipatutako Gizarte Zerbitzuen abenduaren 5eko 12/2008 Legeak, 5. artikuluan dio " Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema arreta-sare publiko antolatu bat dela, erantzun publikokoa eta pertsona, familia eta talde guztien gizarteratzearen autonomiaren eta ongizatearen alde egitea duela xede eta sustatzeko, aurreikusteko, babesteko eta laguntzeko eginkizunak betez gauzatu nahi duela xede hori, funtsean pertsonei eta harremanei buruzkoak diren prestazio eta zerbitzuen bidez".

A su vez, la citada Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales dispone en su art. 5 que " el Sistema de Servicios Sociales constituye una red pública articulada de atención, de responsabilidad pública, cuya finalidad es favorecer la integración social, la autonomía y el bienestar social de todas las personas, familias y grupos, desarrollando una función promotora, preventiva, protectora y asistencial, a través de prestaciónes y servicios de naturaleza fundamentalmente personal y relacional".

Hitzarmen honen esparruan ezartzen den lotura juridikoaren xedea kontratu-jardueran sar daiteke. Hala ere, jarduera hori sektore publikoko kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen aplikazio-esparrutik kanpo utziko litzateke, zehazki, 6.2 artikuluan eta berrogeita bederatzigarren xedapen gehigarrian.

El objeto de la relación jurídica que se establece en el marco del presente convenio es susceptible de encuadrarse en la actividad contractual. Sin embargo, esta actividad se excluiría del ámbito de aplicación de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por así disponerlo su artículo 6.2 y la Disposición Adicional cuadragésimo

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

novena.

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 60.1. artikuluak ondokoa ezarri du: "Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, beren eskumenen eremuan, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzuen eskaintza antolatu ahal izango dute, honako formula hauen bidez: zuzeneko kudeaketa, itunak lege honetan aurreikusitako itun-araubidearen bidez, zeharkako kudeaketa Administrazio Publikoen kontratazioko araudiaren esparruan, eta hitzarmenak irabazi-asmorik gabeko erakundeekin." Artikulu beraren 3. paragrafoan ondokoa esaten du: "Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, koordinazioko eta lankidetzako, gizarte-ekimenaren sustapeneko eta baliabideen aprobetxamendu osoko, arrazional eta eraginkorreko printzipioak aplikatuz, egoki gertatzen denetan, gizarte-ekimen pribatuak garatzen dituen gaitasunak eta baliabideak aprobetxatzen ahaleginduko dira, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko prestazio eta zerbitzuen horniketa ziurtatzeko asmoz."

El Artículo 60.1 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre de Servicios Sociales dispone "Las administraciones públicas vascas, en el ámbito de sus competencias, podrán organizar la prestación de los servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales a través de las siguientes fórmulas: gestión directa, régimen de concierto previsto en la presente ley, gestión indirecta en el marco de la normativa de contratación de las administraciones públicas, y convenios con entidades sin ánimo de lucro.", añadiendo el párrafo 3 de este mismo artículo que "Las administraciones públicas vascas, en aplicación de los principios de coordinación y cooperación, promoción de la iniciativa social y aprovechamiento integral, racional y eficiente de los recursos, procurarán aprovechar, siempre que resulte adecuado, las capacidades y recursos desarrollados por la iniciativa privada social con el fin de garantizar la provisión de las prestaciones y servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales."

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 69. artikuluan ezarri denaren arabera, "Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek hitzarmenak ezar ditzakete irabazi-asmorik gabeko gizarte-ekimeneko erakundeekin, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan sartutako prestazio eta zerbitzuen horniketarako; baldin eta, erakundearen jarduera edo dagokion prestazioa edo zerbitzua berezia, premiazkoa, berritzailea edo esperimentala izaki, itun-araubidea aplikatzea komeni ez bada, ituna nola arautu den aintzat hartuta, eta betiere hori behar

El Artículo 69 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre de Servicios Sociales dispone "Las administraciones públicas vascas podrán establecer convenios con entidades de iniciativa social sin ánimo de lucro para la provisión de prestaciones y servicios integrados en el catálogo del Sistema Vasco de Servicios Sociales en aquellos supuestos en los que la singularidad de la actividad de la entidad o de la prestación o servicio del que se trate, su carácter urgente o su carácter innovador y experimental, aconsejen la no aplicación del régimen de concierto en los términos en los que el mismo se regule y así se motive.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

bezala egiaztatzen bada.

Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiak eskatuta, Agintzarik proiektu bat aurkeztu du emakumeen aurkako indarkeria matxistaren biktimei laguntza psikologikoa emateko, Gizarte Zerbitzuen Zorroari buruzko Dekretuaren 2.7.5 fitxa betetzeko.

A petición de la Dirección General de Inclusión Social, Agintzari ha presentado un proyecto para la prestación de un *Servicio de Atención Psicológica a las Víctimas de Violencia Machista contra las Mujeres*..para dar cumplimiento a la ficha 2.7.5 del Decreto de Cartera.

AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL sozietateak (aurrerantzean, AGINTZARI edo erakundea), besteak beste, haurrei, gazteei, emakumeei eta hirugarren adinekoei arreta emateko zerbitzuak eskaintzea du helburu.

AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL (en adelante AGINTZARI o la entidad) tiene, entre otros objetivos, prestar servicios, de atención a la infancia, la juventud, la mujer y la tercera edad.

Erakundea Euskadiko Hirugarren Gizarte-Sektorearen barne dago maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 2., 3. eta 4. artikuluekin bat eginez, baita Lege horren 12.3. artikuluan aurreikusitakoa betez ere, eta jarduera berezia gauzatzen duen erakundea da:

1. Erakunde bezala:
   a) lurralde eta kolektibo batera lotuta daude
   b) balizko etekinak elkartearen misiorako berriz inbertitzen dituzte (elkarte hauen kasuan, figura juridikotik eratorriko betekizuna da).
   c) erantzukizun publikoko zerbitzuak emateaz gain, interes orokorreko beste jarduera batzuetan ere parte hartzen du.
2. Esku-hartzearen ezaugarriei dagokienez, erantzukizun publikoko zerbitzuen balioa handitzen du pertsonei egiten duten arretari esker; honelako arreta eskaintzen dute:
   a) pertsonalizatua, zerbitzuak egokituz, esku-hartzeak egokituz, zerbitzu berberaren barruan eta

La entidad forma parte del tercer sector social de Euskadi, de conformidad con lo previsto en los artículos 2, 3 y 4 de la Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi, y, de conformidad con lo previsto en el artículo 12.3 de la referida ley, y las actividades que realiza tienen un carácter singular:

1. Como organización:
   a) se encuentran vinculadas a un territorio y colectivo
   b) reinvierten cualquier eventual beneficio en su misión (en su caso, ésta constituye una obligación derivada de su figura jurídica)
   c) combinan la participación en la provisión de servicios de responsabilidad pública con otras actividades sociales de interés general
2. Y, por lo que respecta a las características de su intervención, añaden valor a la provisión de servicios de responsabilidad pública ofreciendo a las personas una atención:
   a) personalizada, adecuando los servicios, las intervenciónes dentro

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

zerbitzu desberdinetatik bideratutako esku-hartzeen multzoa, pertsona eta familia bakoitzaren beharrizanetara eta bilakaerara

b) Integrala, hainbat zerbitzu konbinatuz eta laguntza sozialeko funtzioa bere gain hartuz; azken hori erantzukizun publikoko alor edo sistema bat baino gehiagokoa izan daiteke

c) beharrizaren bilakaerara aurreratzen eta erantzunetan berritzen jarraitzen du.

Hortaz, Administrazio Publikoaren eta hirugarren gizarte-sektoreko erakunde baten arteko hitzarmen bat da, 12/2008 Legean eta 185/2015 Dekretuan zehazturiko gizarte-helburuak erdiestea bilatzen duena, azalpen-zati honetan adierazitakoaren arabera; hitzarmen hau Administrazio Publikoaren eta zuzenbide pribatuko subjektu baten artean sinaturiko hitzarmenen tipologiaren barruan kokatzen da (40/2015 Legearen 47.2.c artikulua).

Gizarteratzeko Zuzendaritza Nagusiak beharrezkotzat eta premiazkotzat jotzen du Agintzari elkartearekin hitzarmen bat sinatzea, biktima diren emakume horien premiei erantzuteko.

5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, abenduaren 3koa, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duenaren bosgarren xedapen gehigarriak, 1. paragrafoan ezarri dena betez, Bizkaiko Foru Aldundiak eskumenak ditu interes publikoko jardueren prestazioari lotuta dauden erakunde publiko edo pribatuekin lankidetza hitzarmenak egiteko, eta, zehatzago esateko, erakunde horien xedea

de un mismo servicio y el conjunto de la intervención llevada a cabo, desde diferentes servicios, a las necesidades de cada persona y su evolución

b) integral, mediante la combinación de diferentes servicios y la asunción de una función de acompañamiento social que puede abarcar incluso más de un ámbito o sistema de responsabilidad pública

c) continua, anticipándose a la evolución de las necesidades e innovando en las respuestas.

Se trata por tanto, de un convenio entre una Administración Pública y una entidad del tercer sector social que busca la consecución de los fines sociales detallados en la Ley 12/2008 y en el Decreto 185/2015, de conformidad con lo señalado en la presente parte expositiva, enmarcándose el presente convenio dentro de la tipología de convenios firmados entre una Administración Pública y un sujeto de Derecho privado (artículo 47.2.c de la Ley 40/2015).

La Dirección General de Inclusión Social considera necesario y urgente firmar un convenio con Agintzari para dar una respuesta a las necesidades de estas mujeres víctimas.

Que la Disposición Adicional Quinta del Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria en su párrafo nº 1 faculta a la Diputación Foral de Bizkaia para celebrar convenios de colaboración con entidades públicas o privadas relacionadas con la prestación de actividades de interés público y, en concreto, cuando tengan como objeto el

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

gizarte zerbitzuen esparrua denean

Hori dela eta, goian azalduriko gaikuntza dela eta, hitzarmena sinatzen da Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Agintzari S Coop de Iniciativa Social elkartearen artean.

ámbito de los servicios sociales.

Es por ello que debido a la habilitación arriba expuesta se celebra el Convenio entre la Diputación Foral de Bizkaia y Agintzari S Coop de Iniciativa Social

Azaldutakoa dela bide, Bizkaiko Kondaira Lurraldeko Foru Erakundeen Hautapen, Antolaketa, Erregimen eta Funtzionamenduari buruzko otsailaren 13ko Foru Arauko 17, 28, 39 eta 66. artikuluetan eta Foru Dekretu Arauemailea, abenduaren 3koa Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duenaren bosgarren xedapen gehigarriaren 1. paragrafoak emandako ahalmenak erabiliz, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko foru diputatu andreari honako proposamen hau egiten zaio, egokitzat jotzen badu, Bizkaiko Foru Aldundiari aurkez diezaion, aztertu eta onets dezan:

En virtud de lo expuesto y vistos los arts.17, 28, 39 y 66 de la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, régimen y funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia, y en uso de las facultades conferidas por la Disposición Adicional Quinta del Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria en su párrafo nº 1 se eleva propuesta a la Ilma. Sra. Diputada Foral, Titular del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad para que si lo estima pertinente, someta a la consideración de la Diputación Foral de Bizkaia, para su estudio y aprobación, la siguiente:

AKORDUA

LEHENA.- Baimena ematea, BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN (IFZ P4800000D). eta AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL erakundearen (IFZ F48481923) ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA, EMAKUMEEN AURKAKO INDARKERIA MATXISTAREN BIKTIMEI LAGUNTZA PSIKOLOGIKOA EMATEKO ZERBITZUA ESKAINTZEKO, Akorduari eransten zaion testuaren terminoetan jasotakoaren arabera.

Hitzarmen horren testua erantsi da (ERANSKINA). Bertan jasota daude alderdiek euren gain hartutako betebeharrak eta elkarrekiko konpromisoak, hirugarren puntuan

ACUERDO

PRIMERO.- Autorizar, el CONVENIO DE COLABORACION A SUSCRIBIR ENTRE LA DIPUTACION FORAL DE BIZKAIA (NIF P4800000D). Y AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL (NIF F48481923) PARA OFRECER UN *SERVICIO DE ATENCIÓN PSICOLÓGICA A LAS VÍCTIMAS DE VIOLENCIA MACHISTA CONTRA LAS MUJERES*, en los términos del texto que se adjunta al presente acuerdo.

En el citado Convenio (ANEXO), cuyo texto se adjunta, se recogen las obligaciones y compromisos asumidos entre las partes, incluida la aportación financiera indicada en el punto tercero.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

adierazitako finantza-ekarpena barne.

BIGARRENA.- Hitzarmen honen indarraldia berau sinatzen den egunetik 2023ko abenduaren 31ra arte izango da.

Baina atzeraeraginezko ondorioak izango ditu 2023ko martxoaren 29tik.

Aurreko paragrafoan aurreikusitako epea amaitu baino lehen, hitzarmena sinatu duten alderdiek aho batez adostu ahal izango dute hitzarmena luzatzea, gehienez beste BI URTEZ (urteko edo bi urteko luzapena izan daiteke) edo azkentzea.

Luzapenaren urteko prezioa 1.244.500,35 eurokoa izango da.

HIRUGARRENA: Hitzarmenaren prezioa **BEDERATZIEHUN ETA BERROGEITA ZAZPI MILA ZORTZIEHUN ETA HIRUROGEITA SEI EURO ETA TRENTA ETA ZENTIMO BAT (947.866,31€)** da, BEZ kanpo, **2023ko martxoaren 29tik 2023ko abenduaren 31rarteko epealdian.**

Hitzarmen hau sinatzeak sortuko dituen betebeharrak ordaintzera bideratutako baliabide ekonomikoak Bizkaiko Lurralde Historikoaren aurrekontu orokorretatik aterako dira.

Finantza-ekarpena, 2023 ekitaldirako aurrekontuetako partida honen kargura egingo da:

Ekonomikoa: 23708

Programa: 232113

Organikoa: 0902

Proiektuaren zk.: 2022/0116

SEGUNDO.- El plazo de vigencia del presente Convenio se extenderá desde la fecha de su firma hasta el 31 de diciembre de 2023.

No obstante surtirá efectos retroactivos desde el 29 de marzo de 2023

Antes de la finalización del plazo previsto en el apartado anterior, las partes firmantes del convenio podrán acordar unánimemente su prórroga por un periodo máximo de DOS AÑOS adicionales (pudiendo ser la prórroga anual o bianual) o su extinción.

El precio anual de la prórroga sera: 1.244.500,35 euros

TERCERO.- El precio del convenio asciende a **NOVECIENTOS CUARENTA Y SIETE MIL OCHOCIENTOS SESENTA Y SEIS EUROS CON TRENTA Y UN CÉNTIMOS (947.866,31€),** cantidad exenta de IVA, en el periodo que abarca desde el **29 de marzo de 2023 al 31 de diciembre de 2023.**

Los recursos económicos destinados a sufragar las obligaciones derivadas de la suscripción de este Convenio procederán de los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia.

La aportación financiera se realizará con cargo a la siguiente partida presupuestaria correspondiente al ejercicio 2023:

Económico: 23708

Programa: 232113

Orgánico: 0902

Proyecto nº: 2022/0116

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

- 2023. urtea: 947.866,31 €

Hileko ordainketak:

Martxoan: 10.228,85€

Apiriletik-abendura: 104.181,94 €

LAUGARRENA: Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko foru diputatu andre txit argiari ahalmena ematea aipatutako hitzarmena Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean sinatzeko, bai ere hitzarmena garatu, interpretatu, betearazi, luzapena eta aplikatzeko beharrezko diren foru-agindu guztiak eman ditzan, baita hura idaztean egindako akats materialen zuzenketak ere, bai eta hitzarmenaren guztizko prezioan ondorio ekonomikorik eragiten ez duten aldaketak egitea ere.

BOSTGARRENA: Erabaki honen berri ematea Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari eta AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL erakundeari, eta erabaki hori Ogasun eta Finantza Sailaren Fiskalizazio Zerbitzuari helaraztea.

- Año 2023: 947.866,31 €

Pagos mensuales de:

10.228,85€ en marzo

104.181,94 € de abril a diciembre

CUARTO.- Facultar expresamente a la Ilma. Sra. Diputada Foral del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad para que en nombre de la Diputación Foral de Bizkaia proceda a la firma del mencionado convenio, así como para dictar cuantas órdenes forales resulten procedentes en orden al desarrollo, interpretación, ejecución, prórroga y aplicación del Convenio, las subsanaciones de errores materiales en la redacción del mismo, así como las modificaciones que no supongan repercusión económica en el precio total del convenio.

QUINTO.- Notificar el presente Acuerdo al Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, a AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL, y dar traslado del mismo al Servicio de Fiscalización del Departamento de Hacienda y Finanzas.

Emakumeak babesteko eta familiei laguntzeko zerbitzuko burua, / Jefa del Servicio de Mujer e Intervención Familiar. ELENA ALVAREZ GONZÁLEZ.

O.E/VºBº

Gizarte Inklusioa sustatzeko zuzendari nagusia/ Director general de Inclusión Social. MANUEL OSCAR SECO REVILLA.

Aurreko tramitean ezarri denarekin bat, Gobernu Kontseiluari aurkeztu behar zaio. / De conformidad con el trámite precedente, elévese al Consejo de Gobierno.

Enplegua, gizarte inklusioa eta berdintasuna sustatzeko Saileko foru diputatua/ La diputada foral del Departamento de empleo, inclusión social e igualdad. Mª TERESA LAESPADA MARTÍNEZ.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ERANSKINA / ANEXO

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL SOZIETATEAREN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA, EMAKUMEEN AURKAKO INDARKERIA MATXISTAREN BIKTIMEI LAGUNTZA PSIKOLOGIKOA EMATEKO ZERBITZUA ESKAINTZE ALDERA

BILDU DIRA

Alde batetik, Mª TERESA LAESPADA MARTÍNEZ andrea, Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarteratzea eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko foru diputatua, Bizkaiko Foru Aldundiaren (IFZ P4800000D) izenean eta hura ordezkatuz.

Bestetik Alberto Mikel Gorostizaga Elu jauna (NAN 14.586.906B), AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL elkartearen (IFZ: F48481923) ordezkaria; elkarte hori 2002ko azaroaren 25an inskribatu zen Gizarte Zerbitzuen Foru Erregistroan, 104 zenbakiarekin.

Biek hitzarmen hau sinatzeko behar den gaitasun juridikoa eta ordezkaritzan jarduteko ahalordea onartu dizkiote elkarri, eta elkar hartuta honako hau

ADIERAZTEN DUTE

I.- Azaroaren 25eko 27/1983 Legeak, Autonomia Erkidego Osorako Erakundeen eta bertako Lurralde Historikoetako Foru Jardute-Erakundeen arteko harremanei buruzkoak, Lurralde Historikoei ematen die, euren Lurraldearen barruan, Gizarte Laguntza, Emakume Izaera eta bestelako gaietan Autonomia Erkidego osorako Erakundeek duten legeria betearazteko ardura. Era berean Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 30. artikuluak gizarte foru zerbitzuek dituzten eskumenak ezartzen ditu eta legezko testu beraren 41. artikuluak ezarri du foru

CONVENIO DE COLABORACION ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL PARA LA PRESTACIÓN DE UN SERVICIO DE ATENCIÓN PSICOLÓGICA A LAS VÍCTIMAS DE VIOLENCIA MACHISTA CONTRA LAS MUJERES

SE REÚNEN

De una parte, Dª Mª TERESA LAESPADA MARTÍNEZ, diputada foral del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia (NIF P4800000D).

Y de otra parte, D. Alberto Mikel Gorostizaga Elu, con DNI 14.586.906B en representación de la entidad AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL, con N.I.F. F48481923; entidad inscrita con fecha 25 de noviembre de 2002 en el Registro Foral de Servicios Sociales con el número 104.

Ambas personas se reconocen mutuamente la capacidad jurídica necesaria para la suscripción del presente convenio y, aceptándose recíprocamente las representaciones a cuyo tenor dicen actuar, de común acuerdo

MANIFIESTAN

I.- La Ley 27/1983, de 25 de Noviembre, de "Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos", atribuye a los Territorios Históricos la ejecución, dentro de su Territorio, de la legislación de las Instituciones Comunes en materia de Asistencia Social, Desarrollo Comunitario, Condición Femenina, etc. El artículo 30 de la Ley de 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales dispone las competencias de los Servicios Sociales forales y el artículo 41 del mismo texto legal otorga a las Diputaciones Forales competencias en materia de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

aldundiek eskumenak dituztela gizarte zerbitzuen arloetan.

Genero-indarkeriaren aurka oso-osoko babesa emateko neurriei buruzko abenduaren 28ko 1/2004 Lege Organikoaren 19. artikuluak ezartzen duenez, genero-indarkeriaren biktima diren emakumeek eskubidea dute arreta, larrialdi, laguntza eta harrerako eta osatze integraleko gizarte-zerbitzuak izateko.

Emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabeko bizitzetarako otsailaren 18ko 4/2005 Legearen 54.2 artikuluak (emakumeen aurkako indarkeria matxistari buruzko VII. kapituluko 3. atalean dago, Detekzio, Arreta, Koordinazio eta Erreparazioari buruzkoan) honakoa ezartzen du:

“2. – Euskal herri-administrazioek, beren eskumenen esparruan, bermatu behar dute emakumeen aurkako indarkeria matxistaren biktima orok lehentasunezko arreta integrala, doakoa, irisgarria eta kalitatezkoa jasotzeko eskubidea duela, gaikuntza espezifikoa duten profesionalek eskainia eta indarkeria-egoeratik eratorritako edo harekin lotutako premietara egokitua, inolako diskriminaziorik gabe, egoera fisiko, sozial edo administratiboa eta prozedura judizialarekin duten inplikazio edo lankidetza maila edozein dela ere. Horretarako, espedienteen kudeaketa integratua eta koordinatua zainduko da, erregelamendu bidez zehazten den moduan, biktimen informazio-sentimendu aktiboa bermatuz eta, aldi berean, datu pertsonalen tratamenduan beharrezkoa den prozedura-arintasuna bermatuz. “

Eta 54.2 artikuluan ezartzen duenez, euskal administrazio publikoek betebehar hauek izango dituzte:

2. – Bereziki, hauek bermatuko dituzte: urrutiko informazio- eta arreta-zerbitzuak, telefono eta telematika bidez, 24 orduz eta urteko egun guztietan eskuragarri; larrialdiko arreta; harrera, epe labur, ertain eta luzera; aholkularitza soziojuridikoa; arreta psikosoziala eta

servicios sociales de atención secundaria.

La Ley Orgánica 1/2004, de 28 de diciembre, de Medidas de Protección Integral contra la Violencia de Género en su artículo 19 establece que las mujeres víctimas de violencia de género tienen derecho a servicios sociales de atención, de emergencia, de apoyo y acogida y de recuperación integral.

La ley 4/2005, de 18 de febrero, para la igualdad de mujeres y hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres, señala en su artículo 54.2, ubicado en la Sección 3ª del Capítulo VII sobre violencia machista contra las mujeres relativa a la Detección, Atención, Coordinación y Reparación, que “

“2.– Las administraciones públicas vascas, en el marco de sus competencias, deben asegurar el derecho que toda víctima de violencia machista contra las mujeres tiene a una atención prioritaria, integral, gratuita, accesible y de calidad, prestada por profesionales con capacitación específica y adaptada a sus necesidades derivadas de o relacionadas con la situación de violencia, sin discriminación alguna, con independencia de su situación personal, social o administrativa y de su grado de implicación o colaboración con el procedimiento judicial. A tal fin, se velará por una gestión integrada y coordinada de los correspondientes expedientes en los términos que se determine reglamentariamente, garantizando el consentimiento informado activo de las víctimas y, al mismo tiempo, la agilidad procedimental necesaria en el tratamiento de los datos personales. “

Y en su artículo 54.2 establece que las administraciones públicas vascas deberán:

2.– En particular, garantizarán los servicios de información y atención a distancia, por vía telefónica y telemática, accesible las 24 horas y todos los días del año; la atención de urgencia; la acogida, a corto, medio y largo plazo; el asesoramiento sociojurídico; la atención

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

psikologikoa; gizarte eta hezkuntza arloko esku-hartzea eta gizarte-laguntza. Era berean, beharrezko neurriak hartuko dituzte Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroko gainerako zerbitzuetan emakumeen aurkako indarkeria matxistaren biktimak lehentasunez artatuko direla ziurtatzeko.

psicosocial y psicológica; la intervención socioeducativa y el acompañamiento social. Asimismo, adoptarán las medidas necesarias para asegurar que las víctimas de la violencia machista contra las mujeres sean atendidas con carácter prioritario en el resto de servicios de la cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legean gizarte zerbitzuen euskal sistemaren katalogoa eta prestazioak deskribatzen dira (21 eta 22. artikuluak).

La Ley 12/2008, de 5 de Diciembre, de Servicios Sociales describe el catálogo y cartera de prestaciónes del sistema vasco de servicios sociales (Artículos 21 y 22).

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 22.2 artikuluan honako hauek jaso dira bigarren mailako arretako zerbitzutzat

El artículo 22.2 de la Ley 12/2008, de 5 de Diciembre, de Servicios Sociales establece como un Servicio de Atención Secundaria la siguiente:

2.7.5. Emakumeen, adingabeen, adinekoen eta desgaitasunen bat duten pertsonen aurkako etxeko tratu txarren eta sexu-erasoen egoerei arreta soziojuridikoa eta psikosoziala emateko zerbitzuak.

2.7.5. Servicios de atención sociojurídica y psicosocial de las situaciones de maltrato doméstico y agresiones sexuales a mujeres, a personas menores de edad, a personas mayores y a personas con discapacidad

Aipatutako Gizarte Zerbitzuen abenduaren 5eko 12/2008 Legeak, 5. artikuluan dio " Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema arreta-sare publiko antolatu bat dela, erantzun publikokoa eta pertsona familia eta talde guztien gizarteratzearen autonomiaren eta ongizatearen alde egitea duela xede eta sustatzeko, aurreikusteko, babesteko eta laguntzeko eginkizunak betez gauzatu nahi duela xede hori, funtsean pertsonei eta harremanei buruzkoak diren prestazio eta zerbitzuen bidez".

A su vez, la citada Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales dispone en su art. 5 que " el Sistema de Servicios Sociales constituye una red pública articulada de atención, de responsabilidad pública, cuya finalidad es favorecer la integración social, la autonomía y el bienestar social de todas las personas, familias y grupos, desarrollando una función promotora, preventiva, protectora y asistencial, a través de prestaciónes y servicios de naturaleza fundamentalmente personal y relacional".

Bizkaiko Foru Aldundiaren Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Erregelamendu Organikoa onartzen duen ekainaren 30eko 66/2020 Foru Dekretuaren 19.1) artikuluak honako eginkizun hauek esleitzen dizkio Emakumeak babesteko eta Familiei laguntzeko Zerbitzuari:

El artículo 19.1) del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 66/2020, de 30 de junio, por el que se aprueba el Reglamento Orgánico del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia atribuye al Servicio de Mujer e Intervención Familiar la función de:

"Emakumeak babesteko eta Familiei laguntzeko Zerbitzuari esleitzen zaizkio indarrean dagoen araudiak gizarte-zerbitzuen arloan foru-aldundiei esleitzen dizkien eginkizunak, emakumearen aurkako indarkeria matxistaren biktimei zuzendutako babesaren arloan, salerosketaren

"Al Servicio de Mujer e Intervención Familiar se le atribuye el ejercicio de funciones que en materia de servicios sociales se atribuye por la normativa vigente a las Diputaciones Forales en el ámbito de la protección orientada a las víctimas de violencia machista contra la mujer, incluidas las víctimas de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

biktimak barne; emakumeen ahalduntzera, egoera ahulean dauden haurrei laguntzera eta familiei laguntzera bideratutako ekimenak garatuko ditu.".

II-. Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 60.1. artikuluak ondokoa ezarri du: "Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, beren eskumenen eremuan, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzuen eskaintza antolatu ahal izango dute, honako formula hauen bidez: zuzeneko kudeaketa, itunak lege honetan aurreikusitako itun-araubidearen bidez, zeharkako kudeaketa Administrazio Publikoen kontratazioko araudiaren esparruan, eta hitzarmenak irabazi-asmorik gabeko erakundeekin." Artikulu beraren 3. paragrafoan ondokoa esaten du: "Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, koordinazioko eta lankidetzako, gizarte-ekimenaren sustapeneko eta baliabideen aprobetxamendu osoko, arrazional eta eraginkorreko printzipioak aplikatuz, egoki gertatzen denetan, gizarte-ekimen pribatuak garatzen dituen gaitasunak eta baliabideak aprobetxatzen ahaleginduko dira, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko prestazio eta zerbitzuen horniketa ziurtatzeko asmoz."

III.- Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 69. artikuluan ezarri denaren arabera, "Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek hitzarmenak ezar ditzakete irabazi-asmorik gabeko gizarte-ekimeneko erakundeekin, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan sartutako prestazio eta zerbitzuen horniketarako; baldin eta, erakundearen jarduera edo dagokion prestazioa edo zerbitzua berezia, premiazkoa, berritzailea edo esperimentala izaki, itun-araubidea aplikatzea komeni ez bada, ituna nola arautu den aintzat hartuta, eta betiere hori behar bezala egiaztatzen bada".

Adierazi behar da entitate laguntzailea hirugarren sektorekoa dela, gizarte ekimeneko eta irabazteko xederik gabeko kooperatiba da, hain zuzen ere, gizarte ekimeneko kooperatibak arautzen dituen

trata; desarrollará iniciativas orientadas al empoderamiento de la mujer, a la atención a la infancia en situación de vulnerabilidad y la atención y apoyo a las familias."

II-. El Artículo 60.1 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre de Servicios Sociales dispone "Las administraciones públicas vascas, en el ámbito de sus competencias, podrán organizar la prestación de los servicios del Catálogo de Prestaciónes y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales a través de las siguientes fórmulas: gestión directa, régimen de concierto previsto en la presente ley, gestión indirecta en el marco de la normativa de contratación de las administraciones públicas, y convenios con entidades sin ánimo de lucro.", añadiendo el párrafo 3 de este mismo artículo que "Las administraciones públicas vascas, en aplicación de los principios de coordinación y cooperación, promoción de la iniciativa social y aprovechamiento integral, racional y eficiente de los recursos, procurarán aprovechar, siempre que resulte adecuado, las capacidades y recursos desarrollados por la iniciativa privada social con el fin de garantizar la provisión de las prestaciónes y servicios del Catálogo de Prestaciónes y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales."

III.- El Artículo 69 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre de Servicios Sociales dispone "Las administraciones públicas vascas podrán establecer convenios con entidades de iniciativa social sin ánimo de lucro para la provisión de prestaciónes y servicios integrados en el catálogo del Sistema Vasco de Servicios Sociales en aquellos supuestos en los que la singularidad de la actividad de la entidad o de la prestación o servicio del que se trate, su carácter urgente o su carácter innovador y experimental, aconsejen la no aplicación del régimen de concierto en los términos en los que el mismo se regule y así se motive".

Debemos indicar que la entidad colaboradora es una entidad del tercer sector, siendo cooperativas de iniciativa social sin ánimo de lucro tal y como preceptúa el artículo 1 del Decreto 61/2000, de 4

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

apirilaren 4ko 61/2000 Dekretuak agintzen duen bezala.

AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL sozietateak (aurrerantzean, AGINTZARI edo erakundea), besteak beste, haurrei, gazteei, emakumeei eta hirugarren adinekoei arreta emateko zerbitzuak eskaintzea du helburu.

Hortaz, Administrazio Publikoaren eta hirugarren gizarte-sektoreko erakunde baten arteko hitzarmen bat da, 12/2008 Legean eta 185/2015 Dekretuan zehazturiko gizarte-helburuak erdiestea bilatzen duena, azalpen-zati honetan adierazitakoaren arabera.

Erakundea Euskadiko Hirugarren Gizarte-Sektorearen barne dago maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 2., 3. eta 4. artikuluekin bat eginez, baita Lege horren 12.3. artikuluan aurreikusitakoa betez ere, eta jarduera berezia gauzatzen duen erakundea da:

1. Erakunde bezala:

   a) lurralde eta kolektibo batera lotuta daude

   b) balizko etekinak elkartearen misiorako berriz inbertitzen dituzte (elkarte hauen kasuan, figura juridikotik eratorriko betekizuna da).

   c) erantzukizun publikoko zerbitzuak emateaz gain, interes orokorreko beste jarduera batzuetan ere parte hartzen du.

2. Esku-hartzearen ezaugarriei dagokienez, erantzukizun publikoko zerbitzuen balioa handitzen du pertsonei egiten duten arretari esker; honelako arreta eskaintzen dute:

   a) pertsonalizatua, zerbitzuak egokituz, esku-hartzeak egokituz, zerbitzu berberaren barruan eta zerbitzu desberdinetatik bideratutako esku-hartzeen multzoa, pertsona eta familia bakoitzaren beharrizanetara eta bilakaerara

   b) Integrala, hainbat zerbitzu konbinatuz eta laguntza sozialeko funtzioa bere gain hartuz; azken hori erantzukizun publikoko alor edo sistema bat baino

abril, por el que se regulan las Cooperativas de Iniciativa Social.

AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL (en adelante AGINTZARI o la entidad) tiene, entre otros objetivos, prestar servicios, de atención a la infancia, la juventud, la mujer y la tercera edad.

Se trata por tanto, de un convenio entre una Administración Pública y una entidad del tercer sector social que buscan la consecución de los fines sociales detallados en la Ley 12/2008 y en el Decreto 185/2015, de conformidad con lo señalado en la presente parte expositiva.

La entidad forma parte del tercer sector social de Euskadi, de conformidad con lo previsto en los artículos 2, 3 y 4 de la Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi, y, de conformidad con lo previsto en el artículo 12.3 de la referida ley, y las actividades que realiza tienen un carácter singular:

1. Como organización:

   a) se encuentran vinculadas a un territorio y colectivo

   b) reinvierten cualquier eventual beneficio en su misión (en su caso, ésta constituye una obligación derivada de su figura jurídica)

   c) combinan la participación en la provisión de servicios de responsabilidad pública con otras actividades sociales de interés general

2. Y, por lo que respecta a las características de su intervención, añaden valor a la provisión de servicios de responsabilidad pública ofreciendo a las personas una atención:

   a) personalizada, adecuando los servicios, las intervenciónes dentro de un mismo servicio y el conjunto de la intervención llevada a cabo, desde diferentes servicios, a las necesidades de cada persona y su evolución

   b) integral, mediante la combinación de diferentes servicios y la asunción de una función de acompañamiento social que

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

gehiagokoa izan daiteke

c) beharrizaren bilakaerara aurreratzen eta erantzunetan berritzen jarraitzen du.

Azken finean, kasu honetan, eta modu berezian, antolaketaren eta bere esku-hartzearen ezaugarri guztiak betetzen dira, eta horiek ahalbidetzen dute erakunde honen jarduera izaera bereiziko jarduera izatea.

Horrez gain, harremana dute Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritzaren ereduarekin.

Eta, horrenbestez, aipatutako zerbitzua emateko hitzarmena justifikatuta geratu da. Horren bidez, elkarteak foru erantzukizuneko gizarte zerbitzuei, hitzarmen honek xede duen zerbitzua bezalakoei, erantsitako balioa aitortu, zaindu eta bultzatu nahi da, honako hauek osatutakoa: baliabideak beharretara moldatzea, hartzaileen parte-hartzea, gertutasuna, pertsonalizazioa, diziplina artekotasuna, arreta integrala eta jarraitua eta prebentzioa.

5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, abenduaren 3koa, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duenaren bosgarren xedapen gehigarriak, 1. paragrafoan ezarri dena betez, Bizkaiko Foru Aldundiak eskumenak ditu interes publikoko jardueren prestazioari lotuta dauden erakunde publiko edo pribatuekin lankidetza hitzarmenak egiteko, eta, zehatzago esateko, erakunde horien xedea gizarte zerbitzuen esparrua denean

Gizarte Zerbitzuen abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 55.1 artikuluak dio "foru-aldundiek urtero, lege honetan eta lege honen garapeneko xe¬dapenetan egozten zaizkien eskumenak egikaritzetik ondorioztatzen diren gastuei aurre egitera bideratutako diru kopuru nahikoak izendatuko dituztela bakoitzak bere aurrekontuetan, haien artean ezar ditzaketen finantza-lankidetzarako formulei kalte egin gabe"

puede abarcar incluso más de un ámbito o sistema de responsabilidad pública

c) continua, anticipándose a la evolución de las necesidades e innovando en las respuestas.

En definitiva, en este caso, y de manera especial, se cumplen todas y cada una de las características de la organización y de su intervención, que permiten caracterizar la actividad de la entidad como actividad de carácter singular y que guardan relación con el modelo de intervención impulsado desde la Dirección General de Inclusión Social.

Y, por tanto, se justifica la formalización de un convenio para la provisión del servicio referido a efectos de reconocer, preservar, y potenciar, el valor añadido por la entidad a la provisión de servicios sociales de responsabilidad foral como el referido en este convenio, en términos de adaptación de los recursos a las necesidades, participación de las personas destinatarias, proximidad, personalización, interdisciplinariedad, integralidad y continuidad de la atención, y prevención.

Que la Disposición Adicional Quinta del Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria en su párrafo nº 1 faculta a la Diputación Foral de Bizkaia para celebrar convenios de colaboración con entidades públicas o privadas relacionadas con la prestación de actividades de interés público y, en concreto, cuando tengan como objeto el ámbito de los servicios sociales.

Que a tenor del art. 55.1 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales "las diputaciones forales consignarán anualmente en sus respectivos presupuestos cantidades suficientes destinadas a hacer frente a los gastos que se deriven del ejercicio de las competencias que se les atribuyen en la presente ley y en sus disposiciones de desarrollo, sin perjuicio de que también puedan establecer entre sí fórmulas de colaboración financiera".

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

IV.- Hitzarmen honen esparruan ezartzen den lotura juridikoaren xedea kontratu-jardueran sar daiteke. Hala ere, jarduera hori sektore publikoko kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen aplikazio-esparrutik kanpo utziko litzateke, zehazki, 6.2 artikuluan eta berrogeita bederatzigarren xedapen gehigarrian.

IV.- El objeto de la relación jurídica que se establece en el marco del presente convenio es susceptible de encuadrarse en la actividad contractual. Sin embargo, esta actividad se excluiría del ámbito de aplicación de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por así disponerlo su artículo 6.2 y la Disposición Adicional cuadragésimo novena.

V.- Hitzarmen hau Administrazio Publikoaren eta zuzenbide pribatuko subjektu baten artean sinaturiko hitzarmenen tipologiaren barruan kokatzen da (40/2015 Legearen 47.2.c artikulua), Administrazio Publikoaren eta zuzenbide pribatuko subjektu baten artean sinaturiko hitzarmenenak .

V.- La tipología del presente convenio es la establecida en el artículo 47.2.c de la Ley 40/2015, del Régimen Jurídico del Sector Público, convenios firmados entre una Administración Pública y un sujeto de Derecho privado.

VI.- Bizkaiko Foru Aldundiak indarkeria matxistaren eta sexu-erasoen biktima diren emakumeei laguntza psikosoziala emango zaiela bermatu behar du.

Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiak eskatuta, Agintzarik proiektu bat aurkeztu du emakumeen aurkako indarkeria matxistaren biktimei laguntza psikologikoa emateko.

VI.- La Diputación Foral de Bizkaia debe garantizar la atención psicosocial de las mujeres víctimas de violencia machista y agresiones sexuales .

A petición de la Dirección General de Inclusión Social, Agintzari ha presentado un proyecto para la prestación de un Servicio de Atención Psicológica a las Víctimas de Violencia Machista contra las Mujeres.

VII.- Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiak beharrezkotzat eta premiazkotzat jotzen du aipatutako erakundearekin hitzarmena sinatzea, Zorroari buruzko Dekretuaren 2.7.5 fitxa betetzeko (foru-eskumena da) eta, batez ere, biktima diren emakume horien beharrei erantzuteko.

VII.- La Dirección General de Inclusión Social considera necesario y urgente firmar el convenio con la entidad citada para dar cumplimiento a la ficha 2.7.5 del Decreto de Cartera, que es competencia foral, y principalmente dar una respuesta a las necesidades de estas mujeres víctimas.

VIII.- Aurreko ataletan adierazitakoa aintzat hartuz, entitateak lankidetzarako oinarriak ezarri nahi dituzte gizarte zerbitzuen hitzarmen bat sinatuz, Gizarte Zerbitzuei buruzko Legearen 69. artikuluan eta hurrengoetan aurreikusitakoari dagokionez, honako honi jarraiki:

VIII.- Que teniendo en cuanto lo manifestado en los apartados precedentes, ambas entidades pretenden establecer las bases de cooperación, formalizando un convenio de servicios sociales de los contemplados en el artículo 69 y siguientes de la Ley de Servicios Sociales que se regirá conforme a las siguientes

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- Hitzarmenaren xedea.

Hitzarmen honen xedea da Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Agintzari erakundearen arteko lankidetza ezartzea, EMAKUMEEN AURKAKO INDARKERIA MATXISTAREN BIKTIMEI LAGUNTZA PSIKOLOGIKOA EMATEKO ZERBITZUA eskaintze aldera.

Emakumeen aurkako indarkeria matxista giza eskubideen urraketa da, lehen mailako arazo soziala eta osasun publikokoa, botere-harreman desberdinen eta emakumeen aurkako diskriminazioaren adierazpena, eta, gainera, generoaren arabera dauden egiturazko desberdintasunak iraunarazteko funtzio soziala betetzen du.

Barnean hartzen du emakume izateagatik emakumeen aurka egiten den indarkeria oro, baita neskatilak eta nerabeak eta emakume transexualak ere, edo neurriz kanpo eragiten diena, eremu publikoan zein pribatuan.

Emakumeen aurkako indarkeria matxistako egoerak honako hauek dira, besteak beste:

- indarkeria bikotekidearengan edo bikotekide ohiarengan
- familia barruko indarkeri
- sexu-indarkeria
- feminizidioa
- emakumeen eta nesken salerosketa
- sexu-esplotazioa
- emakumeen genitalen mutilazioa
- nahitaezko ezkontzak eta bestelako praktika tradizional kaltegarriak
- askatasun-hertsapen edo -gabetze arbitrarioa
- jazarpena

CLÁUSULAS

PRIMERA.- Objeto del Convenio.

Es objeto del presente Convenio establecer la colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia y la entidad Agintzari para la prestación de un SERVICIO DE ATENCIÓN PSICOLÓGICA A LAS VÍCTIMAS DE VIOLENCIA MACHISTA CONTRA LAS MUJERES

La violencia machista contra las mujeres es una violación de los derechos humanos, un problema social y de salud pública de primer orden y una manifestación de las desiguales relaciones de poder y de la discriminación contra las mujeres que desempeña, además, la función social de perpetuar las desigualdades estructurales que existen en función del género.

Abarca toda violencia que se ejerza contra las mujeres, incluidas las niñas y adolescentes y las mujeres transexuales, por el hecho de ser mujeres, o que les afecte de forma desproporcionada, tanto en el ámbito público como en el privado.

Se entienden situaciones de violencia machista contra las mujeres entre otras:

- la violencia en la pareja o expareja
- la violencia intrafamiliar
- la violencia sexual
- el feminicidio
- la trata de mujeres y niñas
- la explotación sexual
- la mutilación genital femenina
- los matrimonios forzosos y otras prácticas tradicionales perjudiciales
- la coacción o privación arbitraria de libertad
- el acoso

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

- indarkeria digitala eta sare sozialetakoa

- baita emakumeen duintasuna, osotasuna edo askatasuna kaltetzen duen edo kalte dezakeen beste edozein indarkeria mota ere, nazioarteko tratatuetan, Espainiako Zigor Kodean edo estatuko edo autonomia-erkidegoko araudian ezarrita dagoena.

Era berean, emakumeen aurkako indarkeria matxistatzat hartzen da biktimak babesten dituzten pertsonen aurka egindako indarkeria, bai eta haien ingurune hurbilaren edo afektiboaren aurka egindakoa ere, bereziki seme-alaben edo beste senide batzuen aurka egindakoa, emakumea atsekabetzeko borondatearekin.

BIGARRENA.- Zerbitzua osatzen duten programak

1.- Emakumeen aurkako indarkeria matxistaren biktimei laguntza psikologikoa emateko programa.

2.- Sexu-indarkeriaren biktimei laguntza psikologikoa emateko programa.

3.- Tratu txarren edo sexu-askatasunaren aurkako delituen egileei laguntza psikologikoa emateko programa.

HIRUGARRENA.- Emango diren zerbitzuak.

1.- Diagnostikoa eta balorazioa.

2.- Arreta psikologiko indibidualizatua: onuradunei laguntza psikologikoa eta psikoterapia emateko banakako tratamenduak.

3.- Onuradunei Taldeko Laguntza Psikologikoa arreta ematea.

4.- Artatutako kasuen jarraipena.

5.- Tratatutako kasuak ebaluatzea. Programak ebaluazio-sistema bat izango du, honako hauek jasoko dituena:

- la violencia digital y en redes sociales

- cualquier otra forma de violencia que lesione o sea susceptible de lesionar la dignidad, la integridad o la libertad de las mujeres y niñas que se halle prevista en los tratados internacionales, en el Código Penal español o en la normativa estatal o autonómica.

Se considera asimismo violencia machista contra las mujeres la violencia ejercida contra las personas que apoyan a las víctimas, así como la ejercida contra su entorno cercano o afectivo, especialmente contra los hijos e hijas u otros familiares, con la voluntad de afligir a la mujer

SEGUNDA.- Programas que componen el Servicio

1.-Programa de Atención Psicológica de víctimas de violencia machista contra las mujeres.

2.- Programa de Atención Psicológica a víctimas de violencia sexual.

3.- Programa de Atención Psicológica a personas autoras de actos de maltrato o de delitos contra la libertad sexual.

TERCERA.- Prestaciones

1.- Diagnóstico y valoración.

2.- Atención Psicológica Individualizada: tratamientos individuales de apoyo psicológico y de psicoterapia a las personas beneficiarias

3.- Atención Psicológica Grupal como complementaria de la terapia individual.

4.- Seguimiento de los casos atendidos.

5.- Evaluación de los casos tratados. El Programa contará con un sistema de evaluación que contemple:

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

- Estalduraren ebaluazioa.
- Prozesuaren ebaluazioa.
- Emaitzen ebaluazioa.

6.- Beste zerbitzu batzuetara bideratzeko proposamena, hala badagokio.

7.- Bizkaiko Lurralde Historikoko erakundeekiko koordinazioa, baldin eta kasuen arretak horretara behartzen badu, horien bilakaerari eta gorabeherei buruzko informazioa emanez.

8.- Txostenak egitea, Emakumearen eta Familia Esku-hartzearen Zerbitzuak eta epaitegiek eskatuta, eta ahozko epaiketetara joatea, peritu gisa.

9.- Hitzaldiak, solasaldiak eta abar ematea, eta komunikabideen aurrean agertzea, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak eskatuta.

10.- Bizkaiko Foru Aldundiari oro har Arreta Psikologikoko Zerbitzuaren bilakaerari eta gorabeherei buruzko informazioa ematea.

LAUGARRENA.- Baliabide materialak

HIGIEZINAK

Bizkaiko Foru Aldundiak lokal bat jarriko du Bilboko udalerrian, gainerako programak emateko (Indarkeria matxistaren biktimentzako arreta eta Sexu-indarkeriaren biktimentzako arreta).

Gainerako udalerrietan (bulego deszentralizatuak), Bizkaiko Foru Aldundiak jarriko ditu lokalak, Bizkaiko Lurralde Historikoko udalekin edo mankomunitateekin sinatutako lankidetza-hitzarmenaren bidez.

Erakundeak bulego gaitu bat izan beharko du Bilbon, tratu txarren edo sexu-askatasunaren aurkako delituen egileei laguntza psikologikoa

- Evaluación de cobertura.
- Evaluación de proceso.
- Evaluación de resultados.

6.- Propuesta de derivación a otros servicios siempre que proceda.

7.- Coordinación con las diferentes Instituciones del Territorio Histórico de Bizkaia, siempre que la atención de los casos de que se trate así lo requiera, informando sobre la evolución e incidencias de los mismos.

8.- Emisión de informes a requerimiento del Servicio de Mujer e Intervención Familiar, así como de los diferentes Juzgados y asistencia a los pertinentes juicios orales en calidad de peritos/as.

9.- Impartición de charlas, conferencias, etc. así como comparecencia ante los medios de comunicación a requerimiento del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad.

10.- Información a la Diputación Foral de Bizkaia con carácter global de la evolución e incidencias del Servicio de Atención Psicológica

CUARTA.- Recursos materiales

INMUEBLES

La Diputación Foral de Bizkaia pondrá a disposición de la entidad un local habilitado en el municipio de Bilbao.para la prestación del resto de programas (Atención a víctimas de violencia machista y Atención a víctimas de violencia sexual)

En el resto de los municipios (oficinas descentralizadas), la Diputación Foral de Bizkaia aportará los locales, a través del correspondiente convenio de colaboración con los Ayuntamientos o Mancomunidades del Territorio Histórico de Bizkaia.

La entidad deberá proporcionar un despacho u oficina habilitada en Bilbao para la prestación del Servicio de Atención Psicológica a personas

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ematekо.

Gutxieneko baldintzak: lokalak irisgarria izan beharko du -oztopo arkitektonikorik gabe-, berogailua, aire girotua eta komunetarako sarbidea izan beharko ditu, eta lokala kokatuta dagoen eremuak komunikazio ona izan beharko du, garraiobide publikoak eta guzti.

EKIPO INFORMATIKOAK-ALTZARIAK

Erakundeak zerbitzua emateko beharrezkoak diren ekipo informatikoak –ahal dela ekipo eramangarriak– eta gainerako materialak jarri beharko ditu.

Bulego deszentralizatuetan, gainera, honako hauek bete beharko dira:

a) Ekipo informatikoak behar bezala identifikatuta egon beharko dira, administrazio publikoaren jabetzakoak izan daitezkeen ekipoetatik bereizteko.

b) Erakundeak pertsonaren eta enpresaren identifikatzaile bat eman beharko die teknikariei.

Langileek une oro eraman beharko dute identifikazio hori ikusgai.

Hitzartutako erakundeak Bizkaiko Foru Aldundiak Indarkeria Matxistaren Biktimei Laguntzeko eta Sexu-indarkeriaren Biktimei Laguntzeko programak eskaintzeko emandako Bilboko bulegoa altzariz hornitu beharko du.

BOSGARRENA.- Zerbitzuaren antolaketa eta garapena

Erakundeak solaskide bat izendatu beharko du Bizkaiko Foru Aldundiarekin harremanetan jartzeko, zerbitzua behar bezala koordinatu eta garatzeko.

Pertsona hori hitzarmenari atxikitako langileen gainetik egongo da hierarkian, eta egin beharreko lana zuzentzeko, antolatzeko eta gainbegiratzeko

autoras de actos de maltrato o de delitos contra la libertad sexual.

Requisitos mínimos: el local deberá ser accesible -sin barreras arquitectónicas-, disponer de calefacción, aire acondicionado y acceso a baños, y la zona donde esté situado el local deberá tener buena comunicación con medios de transporte público

EQUIPOS INFORMÁTICOS-MOBILIARIO

La entidad deberá aportar los equipos informáticos -preferentemente equipos portátiles- y demás materiales necesarios para la prestación del servicio.

En las oficinas descentralizadas, además se deberá cumplir:

a) Los equipos informáticos deberán estar debidamente identificados para su diferenciación de los equipos que puedan ser propiedad de la administración pública.

b) La entidad deberá proveer al personal técnico un identificador de la persona y de la empresa.

El personal deberá llevar dicha identificación visible en todo momento.

La entidad convenida deberá suministrar el mobiliario necesario para amueblar la oficina de Bilbao facilitada por la Diputación Foral de Bizkaia para la prestación de los programas de Atención a víctimas de violencia machista y Atención a víctimas de violencia sexual.

QUINTA.- Organización y Desarrollo del Servicio

La entidad deberá designar una persona interlocutora con la que se comunicará la Diputación Foral de Bizkaia para la correcta coordinación y adecuado desarrollo del servicio.

Esta persona será la superior jerárquica del personal adscrito al convenio, tendrá poder de dirección y organización y supervisión del trabajo

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ahalmena izango du.

Pertsona horren izena, harremanetarako telefonoa eta helbide elektronikoa eman beharko dira; pertsona hori aurkitzeko moduan egongo da zerbitzua ematen den ordutegian, eta pertsona horrek bertaratu beharko du Bizkaiko Foru Aldundiak hala eskatuta deitutako hitzarmenaren koordinazio- eta jarraipen-bileretara.

Era berean, erakundearen organigrama hierarkikoan gorago dauden pertsonekin harremanetan jartzeko datuak emango dira, kordinatzaileari dagokionez, halakorik balego.

Bai koordinatzaileak, bai haren gaineratzaile hierarkikoek, erakundearen solaskide gisa jardun ahal izango dute Bizkaiko Foru Aldundiarekin.

KOORDINATZAILE TEKNIKOAREN EGINKIZUNAK

- Hitzartutako erakundearen solaskide gisa jardutea Bizkaiko Foru Aldundiaren aurrean, Agintzari enpresaren eta lantaldeko langileen arteko komunikazioa bideratuz, batetik, eta Bizkaiko Foru Aldundiaren artekoa, bestetik, hitzarmena gauzatzearen ondoriozko gai guztietan.
- Hitzarmena gauzatzeaz arduratzen diren langileen artean banatzea lana, eta kontratatutako zerbitzua emateko beharrezkoak diren aginduak eta jarraibideak ematea.
- Lantaldea osatzen duten langileek esleitutako eginkizunak betetzen dituztela gainbegiratzea eta langile horiek lanpostura bertaratzen direla kontrolatzea.
- Hitzarmena gauzatzeari atxikitako langileen opor-erregimena antolatzea. Horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiarekin hitzartutako erakundea behar bezala

objeto de prestación.

Se deberá facilitar nombre, teléfono de contacto, y correo electrónico de dicha persona, dicha persona estará localizable durante el horario de prestación del servicio, esta persona deberá acudir a las reuniones de coordinación y seguimiento del convenio que se soliciten por parte de la Diputación Foral de Bizkaia.

Igualmente, se proporcionarán los datos de contacto de las personas superiores en el organigrama jerárquico de la entidad, respecto de la coordinadora, si las hubiera.

Tanto la coordinora como las personas que sean sus supereriores jerarquicas podrán actuar como interlocutoras de la entidad con la Diputación Foral de Bizkaia.

FUNCIONES DE LA COORDINADORA TECNICA

- Actuar como persona interlocutora de la entidad convenida frente a la Diputación Foral de Bizkaia, canalizando la comunicación entre Agintzari y el personal integrante del equipo, de un lado, y la Diputación Foral de Bizkaia, de otro lado, en todo lo relativo a las cuestiones derivadas de la ejecución del convenio.
- Distribuir el trabajo entre el personal encargado de la ejecución del convenio, e impartirle las órdenes e instrucciones de trabajo que sean necesarias en relación con la prestación del servicio contratado.
- Supervisar el correcto desempeño por parte del personal integrante del equipo de trabajo de las funciones que tiene encomendadas, así como controlar la asistencia de dicho personal al puesto de trabajo.
- Organizar el régimen de vacaciones del personal adscrito a la ejecución del convenio, debiendo a tal efecto coordinarse adecuadamente la entidad

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

koordinatu beharko da, zerbitzuaren funtzionamendu egokia ez aldatzeko.

- Bizkaiko Foru Aldundiari jakinaraztea hitzarmena gauzatzeari atxikitako lantaldearen osaeran noizbehinka edo behin betiko gertatzen diren aldaketak.

- Hitzarmen honetan ezarritako gainerako betebeharrak betetzen direla eta hitzarmenaren xede diren prestazioak behar bezala garatzen direla zaintzea.

SEIGARRENA.- Giza baliabideak.

Hitzarmenaren xedea betetzeko, zerbitzuak zerbitzua behar bezala ematen dela bermatzeko adinako taldea izango du, eta gutxienez honako langile hauek izan beharko ditu:

- **Koordinatzaile teknikoaren** eginkizunak betetzen dituen **pertsona bat (1)** (lanaldiaren % 50); **psikologian lizentziaduna** izan beharko da, eta **gutxienez 3 urteko esperientzia izan beharko du psikologo kliniko edo psikoterapeuta gisa familian esku hartzen tratu txar fisikoak eta/edo psikikoak eta sexu-erasoak jasaten** dituzten pertsonak eta tratu txarrak ematen dituztenak tratatzeko.

- Lanaldi osoko **hemeretzi (19) terapeuta; Psikologian lizentziatuak** izan beharko dute eta **gutxienez 2 urteko esperientzia izango dute psikologo kliniko edo psikoterapeuta gisa familia-interbentzioan tratu txar fisiko eta/edo psikikoen eta sexu-erasoen biktimei** eta tratu txarrak ematen dituztenei tratamendua ematen. Alderdi horiek guztiak egiaztatu egin beharko dira.

Gainera, langileek Zerbitzuaren

convenida con la Diputación Foral de Bizkaia a efectos de no alterar el buen funcionamiento del servicio.

- Informar a la Diputación Foral de Bizkaia acerca de las variaciones, ocasionales o permanentes, en la composición del equipo de trabajo adscrito a la ejecución del convenio.

- Velar por el cumplimiento del resto de las obligaciones establecidas en este convenio, asi como por el buen desarrollo de las prestaciones objeto del mismo.

SEXTA.- Recursos humanos.

Para el cumplimiento del objeto del Convenio el servicio dispondrá de un equipo suficiente para garantizar la adecuada prestación del mismo, debiendo contar al menos con el siguiente personal:

- **Una (1) persona** que cumpla las funciones de **Coordinadora Técnica** (50% jornada), deberá ser **licenciado/a en Psicología**, y que cuente con una **experiencia mínima de 3 años como psicólogo/a clínica o psicoterapeuta en intervención familiar en el tratamiento a personas víctimas de malos tratos físicos** y/o **psíquicos** y de **agresiones sexuales**, así como a aquellos que **infligen el maltrato**.

- **Diecinueve (19) terapeutas a jornada completa** que deberán ser **licenciados/as en Psicología**, y que cuenten con una **experiencia mínima de 2 años como psicólogo/a clínica o psicoterapeuta en intervención familiar en el tratamiento a personas víctimas de malos tratos físicos y/o psíquicos y de agresiones sexuales,** así como a aquellos que infligen el maltrato, aspectos todos ellos que deberán ser acreditados.

Además, la plantilla, debe garantizar la

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

erabiltzaileei EAEko bi hizkuntza ofizialetako edozeinetan eta ingelesez arreta ematen zaiela bermatu behar dute.

Zerbitzuan esku hartzen arituko diren profesionalek bete egin beharko dute Adingabearen Babes Juridikoaren 1/1996 Lege Organikoaren 13.5 artikuluan eskatzen den baldintza, Sexu Delitugileen Erregistro Nagusiak eman behar duen ziurtagiri negatiboari dagokionez.

Hitzarmena luzatzen bada, erakundeak ziurtagiria berritzeko eskatuko du, gutxienez bi urtean behin.

TALDE TEKNIKOAREN EGINKIZUNAK

- Onuradunen diagnostikoa, balorazioa eta arreta-proposamena.
- Arreta psikologiko indibidualizatua: onuradunei laguntza psikologikoa eta psikoterapia emateko banakako tratamenduak.
- Onoradunei Taldeko laguntza psikologikoa ematea.
- Artatutako kasuen jarraipena eta ebaluazioa.
- Koordinazioa Bizkaiko Lurralde Historikoko erakundeekin, kasuak artatzeko beharrezkoa bada, esku-hartzea behar bezala bideratzeko beharrezkoa den informazioa bilduz eta horien bilakaerari eta gorabeherei buruzko informazioa emanez.
- Beste zerbitzu batzuekiko koordinazioa, hala badagokio.
- Txostenak egitea, Bizkaiko Foru Aldundiko

atención a los/las usuarios/as del Servicio en cualquiera de las dos lenguas oficiales de la CAPV, y así como en inglés.

Los profesionales dedicados a la intervención en el Servicio deberán cumplir el requisito exigido en el artículo 13.5 Ley Orgánica 1/1996 de Protección Jurídica del Menor, referido a la certificación negativa que ha de expedir el Registro Central de delincuentes sexuales.

En el supuesto de prorrogarse el convenio, la entidad requerirá la renovación de la presentación del certificado, al menos, cada dos años

FUNCIONES DEL EQUIPO TÉCNICO

- Diagnóstico, valoración y propuesta de atención a las personas beneficiarias.
- Atención Psicológica Individualizada: tratamientos individuales de apoyo psicológico y de psicoterapia a las personas beneficiarias.
- Atención Psicológica Grupal en su caso, para las personas beneficiarias.
- Seguimiento y evaluación de los casos atendidos
- Coordinación con las diferentes Instituciones del Territorio Histórico de Bizkaia, siempre que la atención de los casos de que se trate así lo requiera, recabando la información necesaria para orientar adecuadamente la intervención e informando sobre la evolución e incidencias de los mismos.
- Coordinación con otros servicios siempre que proceda.
- Emisión de informes a requerimiento del

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak eskatuta, bai eta epaitegiek eskatuta ere, eta dagozkion ahozko epaiketetara joatea, peritu gisa.

Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia, así como de los diferentes Juzgados y asistencia a los pertinentes juicios orales en calidad de peritos/as.

- Hitzaldiak, solasaldiak eta abar ematea, eta komunikabideen aurrean agertzea, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak eskatuta.

- Impartición de charlas, conferencias, etc. así como comparecencia ante los medios de comunicación a requerimiento del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad.

- Koordinatzaileak taldea gidatuko du eta hiru programetako teknikariekin koordinazio osoa egiteaz arduratuko da.

- La coordinadora liderará al equipo y se encargará de realizar una coordinación completa con el personal técnico de los tres programas.

LANGILEEN ENPRESA-SUBROGAZIOARI BURUZKO INFORMAZIOA

INFORMACION RELATIVA A LA SUBROGACION EMPRESARIAL DEL PERSONAL

Hitzarmen hau artikulatu aurretik, Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiak erakundeari jakinarazi dio ZUTITU SL enpresak antzeko helburua duen kontratu bat bete duela orain arte.

Previo a la articulación del presente convenio, la Dirección General de Inclusión Social ha informado a la entidad, que, hasta la fecha, la empresa ZUTITU SL ha venido desarrollando un contrato con un objeto similar.

Bizkaiko Esku-hartze Sozialerako V. Hitzarmen Kolektiboaren (2017-2021) 54. artikuluak berariaz aurreikusten du egoera jakin batzuetan subrogatzeko aukera:

El artículo 54 del V Convenio Colectivo de Intervención Social de Bizkaia (2017-2021) prevé expresamente la posible subrogación en determinadas circunstancias:

54. artikulua. — Enpresak subrogatzeko klausula

Artículo 54.—Cláusula de subrogación empresarial

Lehiaketa publikoaren, itunaren, lankidetza-hitzarmenaren edo plantillak egonkortu dituen finantzaketa publikoko beste formula batzuen kasuan, eta baita hitzarmen hau aplikatu behar zaien eta/edo hitzarmen honen funtzio-eremuaren barruan dauden erakundeen artean zerbitzu, baliabide edo produkzio-unitate baten titulartasuna eskualdatuz gero ere, erakunde berria zerbitzu, baliabide edo produkzio-unitate horretan zerbitzuak ematen zituzten langileekiko betebehar eta erantzukizunetan subrogatuko da.

En el supuesto de concurso público, concierto, convenio de colaboración u otras fórmulas de financiación pública que haya estabilizado las plantillas, así como en caso de transmisión de la titularidad de un servicio, recurso o unidad productiva entre entidades a las que le son de aplicación el presente convenio y/o están dentro del ámbito funcional de este convenio, la nueva entidad se subrogará en las obligaciones y responsabilidades en relación a las personas trabajadoras que prestaban servicios en el citado servicio, recurso o unidad productiva.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Hala ere, hirugarrenen kalterako kontratatutako pertsonek ez dituzte artikulu honetan ezarritako subrogazioaren ondorioak izango eta zerbitzua uzten duen titularrari lotuta jarraitu beharko dute.

Kontratua hirugarrenen kalterako egin dela ulertuko da esleipena amaitu aurreko 4 hilabete baino gutxiagoko aldian kontratatutako ordu-kopurua gorantz aldatu bada, eta horrek ez badu eragiten administrazio emakidadunaren berariazko oniritziarekin egin beharreko jarduera-orduak benetan handitzea.

Ondore horietarako, zerbitzu, baliabide edo produkzio-unitatean segida dagoela ulertuko da eskualdatzeak bere nortasunari eusten dion zerbitzu, baliabide edo ekoizpen-unitate bati eragiten dionean, betiere, zerbitzu, baliabide edo unitate hori jarduera gauzatzeko antolatutako bitartekoen multzo gisa ulertuta.

Erakunde lagatzaileak, bidezko espedientearen edo administrazio-egintzaren hasieran, dokumentazio hau eman beharko dio administrazio publiko arduradunari, lehiaketaren, kontratuaren edo hitzarmenaren baldintza-agirian subrogatzeko eskubidea duten langileak eta haien lan-baldintzak sartu ahal izateko: — Langileen zerrenda, honako hauek zehaztuta: izen-abizenak, Gizarte Segurantzako afiliazio-zenbakia, antzinatasuna, lanbide-kategoria, lanaldia, ordutegia, kontratazio-modalitatea eta oporraldia, bai eta baldintza pertsonal onuragarrienak ere, baldin badaude, eta/edo egon daitezkeen enpresa-itunak.

— Gizarte Segurantzaren ordainketetan egunean egotearen ziurtagiria.

— Eragindako langileen soldataren azken ordainagiriaren fotokopia.

— Gizarte Segurantzako kotizazioaren TC-1 eta TC-2 agirien fotokopia.

— Subrogazioak eragindako langileen kontratuen fotokopia.

Dokumentazio hori ez aurkezteak ez du mugatzen

Ahora bien, no gozarán de los efectos de la subrogación establecidos en este artículo aquellas personas contratadas en perjuicio de terceras, debiendo continuar vinculados al titular saliente.

Se considerará que el contrato está hecho en perjuicio de terceros cuando se haya modificado al alza el número de horas contratadas en un periodo inferior a los 4 meses anteriores a la finalización de la adjudicación, y ello no traiga causa de un aumento real de las horas de actividad a realizar con el visto bueno, expreso, de la Administración concesionaria.

A estos efectos se considerará que existe sucesión en el servicio, recurso o unidad productiva, cuando la transmisión afecte a un servicio, recurso o unidad productiva que mantenga su identidad entendida como conjunto de medios organizados a fin de llevar a cabo la actividad.

La entidad cedente deberá facilitar a la AAPP responsable, al inicio del expediente o acto administrativo que corresponda, la siguiente documentación, a los efectos de poder incluir en el pliego de condiciones del concurso, contrato o convenio, el personal con derecho a subrogación y las condiciones laborales del mismo: — Relación del personal especificando; nombre y apellidos, número de afiliación a la SS, antigüedad, categoría profesional, jornada, horario, modalidad de contratación y período de disfrute de las vacaciones, así como las condiciones personales más beneficiosas si las hay y/o los pactos de empresa que puedan existir.

— Certificado de estar al corriente de pagos de la Seguridad Social.

— Fotocopia del último recibo de salario de las personas trabajadoras afectadas.

— Fotocopia de los TC-1 y TC-2 de cotización a la Seguridad Social.

— Fotocopia de los contratos de las personas trabajadoras afectadas por la subrogación.

La falta de entrega de esta documentación no

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

langileen subrogazio-eskubidea. Informazio hori bera emango zaie, dagokion unean, bai erakunde lagapen-hartzaileari, bai langileen ordezkaritzari, honako hauekin batera:

— Eragindako langile bakoitzak behar bezala izapidetutako dokumentuen kopia, non adieraziko baita uzten duen erakundearengandik aparteko ordainsarien, oporren eta abarren zati proportzionalen likidazioa jaso duela, eta ez dela inolako kopururik geratzen ordaintzeke.

Agiri horrek esleipendun berriaren esku egon beharko du titular berriaren zerbitzua hasten den egunean.

limita el derecho de subrogación del personal. Esta misma información se facilitará en el momento oportuno tanto a la entidad cesionaria como a la representación de las personas trabajadoras, junto con:

— Copia de documentos debidamente diligenciados por cada persona trabajadora afectada, en el que se haga constar que ha recibido de la entidad saliente su liquidación de partes proporcionales de pagas extras, vacaciones, etc., no quedando pendiente cantidad alguna.

Este documento deberá estar en poder de la nueva entidad prestataria en la fecha de inicio del servicio.

Goian transkribatutako 54. artikuluan ezarritako informazioa eta dokumentazioa erakundeari eman zaio hitzarme hau hasi baino aurretik.

La información y la documentación establecida en el artículo 54 arriba transcrito ha sido entregada a la entidad con anterioridad a inicio del presente convenio.

Hartzekoen likidazioaren kopia baino ez da falta entregatzeko.

Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiak konpromisoa hartzen du dokumentazio hori 2023ko martxoaren 29a baino lehen bidaltzeko.

Unicamente no ha sido entregado la copia de la liquidación de haberes.

La Dirección General de Inclusión Social se compromete a remitir dicha documentación con anterioridad al 29 de marzo de 2023.

Zerbitzuko lantaldean edozein figura aldatzen bada, aldez aurretik jakinarazi beharko zaio Bizkaiko Foru Aldundiari eskatutako baldintzak betetzen direla egiaztatu ahal izateko, eta langilearen curriculuma, bere tituluen kopiak eta burutuko dituen zeregin zehatzen zehaztapena erantsiko dira.

Cualquier cambio de figuras en el equipo de trabajo que se produzca en el equipo del servicio, deberá ser comunicado con antelación a la Diputación Foral de Bizkaia para que se pueda verificar que se cumplen los requisitos exigidos, adjuntando un currículum del o de la profesional, copia de su titulación, así como la especificación de las funciones concretas que desempeñará.

Aurrean azaldu diren betebeharrak betetzeko, entitateak hitzarmena sinatzen denetik hamabost egun pasatu baino lehen hitzarmenari atxikitako langileen zerrenda bidali beharko du; bertan bakoitzaren titulazioa, kategoria, jardunaldia eta antzinatasuna zehaztu beharko dira.

En cumplimento de las obligaciones arriba descritas la entidad deberá remitir en el plazo de quince días desde la firma del Convenio la relación del personal adscrito al convenio, indicando titulación, categoría, jornada antigüedad.

Eta kontratazio berrien kasuan, honako hauek ere aurkeztu beharko dira:

- Titulazioaren kopia.

Y en el caso de nuevas contrataciones, se deberá aportar también:

- Copia de la titulación

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Agintzari
Gizarte Ekimeneko Kooperatiba
Cooperativa de Iniciativa Social

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

- Curriculum vitaea.

Sexu Delitugileen Erregistroan inskribatuta egotearen ziurtagiri negatiboa.

Talde profesionalak Bizkaiko Foru Aldundiak eskainitako prestakuntza-saioetan parte hartu beharko du, eta Bizkaiko Foru Aldundiaren kontura izango dira saio horietan matrikulatzeko gastuak.

ZAZPIGARRENA.- Hartzaileak.

1.- EMAKUMEEN AURKAKO INDARKERIA MATXISTAREN BIKTIMEI LAGUNTZA PSIKOLOGIKOA EMATEKO PROGRAMA:

a) Emakumeen aurkako indarkeria matxistaren biktima zuzenak, Haur Zerbitzuak babesten ez dituen biktima adingabeak barne.

b) Emakumeen aurkako indarkeria matxistaren zeharkako biktimak: biktimak babesten dituzten pertsonak, bai eta haien gertuko edo ingurune afektiboko pertsonak ere, baldin eta emakumea atsekabetzeko asmoz egindako indarkeria pairatzen badute.

c) Emakumeen aurkako indarkeria matxistaren biktima diren gizonak.

2. SEXU-INDARKERIAREN BIKTIMEI LAGUNTZA PSIKOLOGIKOA EMATEKO PROGRAMA:

a) Sexu-indarkeriaren biktima diren emakumeak.

b) b) Haurren Zerbitzuak babesten ez dituen sexu-indarkeriaren biktima diren haur eta nerabeak.

c) Biktimen senide eta lagunak.

3. TRATU TXARREN EDO SEXU-ASKATASUNAREN AURKAKO DELITUEN EGILEEI LAGUNTZA PSIKOLOGIKOA EMATEKO PROGRAMA.

- Curriculum vitae

- Certificado negativo de estar inscrito/a en el Registro de Delincuentes Sexuales.

El equipo profesional deberá participar en las sesiones de formación ofrecidas por la Diputación Foral de Bizkaia, siendo por cuenta de Diputación Foral de Bizkaia los gastos relativos a la matrícula en los mismos.

SEPTIMA.- Personas destinatarias.

1.- PROGRAMA DE ATENCIÓN PSICOLÓGICA DE VÍCTIMAS DE VIOLENCIA MACHISTA CONTRA LAS MUJERES:

a) Víctimas directas de violencia machista contra las mujeres, incluidad las victimas menores no objeto de protección por el Servicio de Infacia.

b) Victimas indirectas de violencia machista contra las mujeres: las personas que apoyan a las víctimas, asi como las personas de su entorno cercano o afectivo que sufran la violencia ejercida con voluntad de afligir a la mujer

c) Varones víctimas violencia machista contra la mujer.

2.- PROGRAMA DE ATENCIÓN PSICOLÓGICA A VÍCTIMAS DE VIOLENCIA SEXUAL:

a) Mujeres víctimas de violencia sexual.

b) Niños, niñas y adolescentes víctimas de violencia sexual no objeto de protección por el Servicio de Infancia.

c) Familiares y amistades del entorno íntimo de las víctimas.

3. ROGRAMA DE ATENCIÓN PSICOLÓGICA A PERSONAS AUTORAS DE ACTOS DE MALTRATO O DE DELITOS CONTRA LA LIBERTAD SEXUAL.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

a) Tratu txarrak eragiten dituzten pertsonak.

b) Sexu-askatasunaren aurkako egintzen egileak

BETEKIZUNAK:

- Ez da administrazio-baldintzarik eskatuko
- Genero indarkeria egoera gertatzea edo gertatu izana, edo bizi izandako indarkeriaren ondorioek irautea.
- Kanpoan geratuko dira indarkeria matxistari lotutako ondorio psikologikoekin zuzenean lotuta ez dagoen nahasmendu psikopatologikoa duten pertsona guztiak.

Horiek guztiak, honako egoera hauek gorabehera:

- Egoera administratiboa erregularizatuta izatea.
- Genero-indarkeria dela eta, salaketa jarri izana ala ez.

ZORTZIGARRENA.- Jarduteko protokoloa

Jarduketa-protokoloa hitzarmenaren Jarraipen Batzordean adostuko da.

BEDERATZIGARRENA.- Zerbitzua eskuratzea, ukatzea eta amaitzea

Emakumeak babesteko eta Familiei laguntzeko Zerbitzuak proposatuko du Arreta Psikologikoko Zerbitzurako sarbide-eskubidea ukatzea edo baimena ematea, bai eta prestazioa amaitzea ere, kasuaren balorazioa egin ondoren; hori guztia foru-agindu bidez onartuko da.

HAMARGARRENA.- Erabiltzaileen eskubideak, betebeharrak eta obligazioak

Zerbitzuan arreta jasotzen duten pertsonen eskubideak guztiz errespetatuko dira. Euskal Autonomia Erkidegoko gizarte zerbitzuen erabiltzaileen eta profesionalen eskubide eta betebeharren gutuna, eta iradokizunen eta kexen

a) Personas que infligen los malos tratos.

b) Personas autoras de actos contra libertad sexual

REQUISITOS:

- No se exigirá ningun requisito administrativo.
- Que exista o haya existido una situación de violencia machista o que persistan los efectos de la violencia vivida.
- Se excluirán todas aquellas personas que presenten un trastorno psicopatológico no vinculado directamente a las consecuencias psicológicas asociadas a la violencia machista.

Todo ello independientemente de:

- Que su situación administrativa esté regularizada.
- Que hayan interpuesto o no denuncia por violencia de género.

OCTAVA.- Protocolo de actuación

El protocolo de actuación será acordado en la Comisión de Seguimiento del convenio.

NOVENA.- Acceso, Denegación y Finalización del Servicio

Tanto el reconocimiento como la denegación del derecho de acceso al Servicio de Atención Psicologica, así como su finalización, serán propuestos por el Servicio de Mujer e Intervención Familiar, previa valoración del caso, y aprobados por orden foral.

DECIMA.- Derechos, deberes y obligaciones de las personas usuarias

Los derechos de las personas atendidas serán absolutamente respetados y tendrán los deberes y obligaciones que se establecen tanto en el Decreto 64/2004, de 6 de abril por el que se aprueba la Carta de Derechos y obligaciones de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

araubidea, onetsi duen apirilaren 6ko 64/2004 Dekretuan.

HAMAIKAGARRENA.- Zerbitzuaren arreta-orduak eta ordutegia.

Indarkeria matxistaren biktimei eta sexu-indarkeriaren biktimei laguntza psikologikoa emateko programak Bilbon eta jarraian aipatzen diren gainerako deszentralizazioetan emango dira.

Zehazten diren gutxieneko arreta-orduak, programa desberdinetakoak, aldatu daitezke Emakumearen eta Familia Esku-hartzearen Zerbitzuak hala erabakiz gero, edo jarraipen-batzordeak hala adostuz gero, arreta-puntuetan dagoen eskariaren arabera.

Programen egunei eta ordutegiei dagokienez, lehentasuna emango zaio Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Emakumeak babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak esarritakoari.

Entitatea arduratuko da erabiltzaileekin hitzorduak antolatzeaz. Hasiera batean, pertsona horiek arreta jasoko dute beren egoitzaren deszentralizazioan, salbu eta beren inguruabar pertsonalengatik arreta beste arreta-gune batean ematea egokiagotzat jotzen denean.

Hitzarmena indarrean dagoen bitartean, deszentralizazio berriak erabaki daitezke, programa eskualde berrietara hurbiltzeko.

Etorkizunean adosten diren deszentralizazioak ez dira hitzarmenaren aldaketatzat hartuko, salbu eta eskaerari erantzuteko ordu-kopurua handitu behar denean.

1.- INDARKERIA MATXISTAREN BIKTIMEI LAGUNTZA PSIKOLOGIKOA EMATEKO PROGRAMA.

Astean gutxienez 554 ordu beteko dituen zerbitzua emango du, hasiera batean, honela

las personas usuarias y profesionales de los servicios sociales de la CAPV y el régimen de sugerencias y quejas.

UNDECIMA.- Horas de Atención y Horarios del Servicio

Los Programas de Atención Psicológica a Victimas de Violencia Machista y a Victimas de violencia Sexual, serán prestados en Bilbao y en el resto de las descentralizaciónes que se citan a continuación.

Las horas minimas de atención que se detallan,de los diferentes programas pueden sufrir modificaciones por disposición del Servicio de Mujer e Intervención Familiar o por acuerdo de la comisión de seguimiento, en funcion de la demanda existente en los diferentes puntos de atención.

En cuanto a los días y horarios de prestación de los Programas, se dará prioridad a lo dipuesto por el Servicio de Mujer e Intervención Familiar del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia.

La entidad será la encargada de agendar las citas con las personas usuarias, quienes en principio seran atendidas en la descentralización de su residencia, salvo que por sus circunstancias personales se estime mas adecuada una atención en otro punto de atención.

Durante la vigencia del convenio pueden acordarse nuevas descentralizaciones para acercar el programa a nuevas comarcas.

Las futuras descentralizaciones que se acuerden no se considerarán modificación de convenio, salvo que para atender a la demanda hubiera que aumentar el número de horas.

1.- PROGRAMA DE ATENCIÓN PSICOLÓGICA A VÍCTIMAS DE VIOLENCIA MACHISTA.

Prestará un servicio que cubrirá como mínimo 554 horas semanales que, en principio, se distribuirán

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

gauzatuko direnak:

a) Gutxienez astean 305 ordu Bilbon emanez.

Bilbon, astelehenetik ostiralera eskainiko da programa, biak barne, 9:00etatik 18:00etara, astelehenetik ostegunera, eta ostiraletan, 08:00etatik 15:00etara, arreta psikologiko hori jasotzen duten pertsonentzat ordutegirik egokiena baita.

Abuztuan, 7 orduko lanaldi trinkoa egingo da, 08:00etatik 15:00etara.

b) Astean gutxienez 28 ordu Lea- Artibai eskualdean, Amoroto, Berriatua, Etxebarria, Gizaburuaga, Ispaster, Lekeitio, Markina-Xemein, Mendexa, Ondarroa, Aulesti, Munitibar eta Ziortza-Bolibar udalerrietako biztanleei zuzenduta.

c) Astean gutxienez 21 ordu Zallan, Zalla udalerrian, Enkarterrietako Mankomunitatean eta Balmasedako udalerrian bizi diren pertsonei zuzenduta.

d) Astean gutxienez 14 ordu Ugao-Miraballesen, Ugao-Miraballes, Arrankudiaga, Arrigorriaga, Arakaldo, Orozko, Zaratamo eta Zeberio udalerrietako biztanleei zuzenduta.

e) Astean gutxienez 28 ordu Durangon, Abadiño, Atxondo, Durango, Elorrio, Iurreta, Izurtza, Mañaria, Zaldibar, Garai, Otxandio eta Berrizko biztanleei zuzenduta.

f) Gutxienez 14 ordu astean Gernika-Lumon, udalerri hauetako biztanleei zuzenduta: Ajangiz, Arratzu, Bermeo, Busturia, Ea, Elantxo-be, Ereño, Errigoiti, Forua, Gautegiz-Arteaga, Gernika-Lumo, Ibarrangelu, Kortezubi, Mendata, Morga, Mundaka, Murueta, Muxika, Nabarniz eta Sukarrieta.

de la siguiente manera:

a) Como mínimo 305 horas semanales en Bilbao.

En Bilbao, el programa se ofrecerá de lunes a viernes, ambos inclusive, en horario comprendido entre las 9 y las 18 horas de lunes a jueves y los viernes de 8 a 15 horas, por ser el horario más adecuado para las personas destinatarias de dicha atención psicológica.

Durante el mes de agosto el servicio se prestaría mediante una jornada intensiva de 7 horas que estarían comprendidas entre las 8.00 y las 15.00 horas.

b) Como mínimo 28 horas semanales en la comarca de Lea- Artibai dirigido a las personas residentes de los municipios de Amoroto, Berriatua, Etxebarria, Gizaburuaga, Ispaster, Lekeitio, Markina-Xemein, Mendexa, Ondarroa, Aulesti, Munitibar y Ziortza-Bolibar.

c) Como mínimo 21 horas semanales en Zalla dirigido a las personas residentes en el municipio de Zalla, la Mancomunidad de Encartaciones, así como del municipio de Balmaseda.

d) Como mínimo 14 horas semanales en Ugao-Miraballes dirigido a las personas residentes de los municipios de Ugao-Miraballes, Arrankudiaga, Arrigorriaga, Arakaldo, Orozko, Zaratamo y Zeberio.

e) Como mínimo 28 horas semanales en Durango dirigido a las personas residentes de los municipios de Abadiño, Atxondo, Durango, Elorrio, Iurreta, Izurtza, Mañaria, Zaldibar, Garai, Otxandio y Berriz .

f) Como mínimo 14 horas semanales en Gernika-Lumo dirigido a las personas residentes de los municipios de Ajangiz, Arratzu, Bermeo, Busturia, Ea, Elantxo-be, Ereño, Errigoiti, Forua, Gautegiz-Arteaga, Gernika-Lumo, Ibarrangelu, Kortezubi, Mendata, Morga, Mundaka, Murueta, Muxika, Nabarniz y Sukarrieta .

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

g) Astean gutxienez 35 ordu Leioan, Leioa, Erandio, Sondika, Derio eta Loiuko udalerrietako biztanleei zuzenduta.

h) Portugaleten gutxienez 35 ordu astean, Portugalete, Sestao, Santurtzi eta Zierbana, Ortuella, Abanto eta Muskizko udalerrietako biztanleei zuzenduta.

2.- SEXU-INDARKERIAREN BIKTIMEI LAGUNTZA PSIKOLOGIKOA EMATEKO PROGRAMA

Bilbon emango da, edo edozein deszentralizaziotan, astean gutxienez 60 orduz, indarkeria matxistaren biktimei arreta psikologikoa emateko programan aurreikusitako ordutegian.

Dagoen eskaerari erantzuteko estaldura txikiagoa behar bada, gainerako asteko orduak Indarkeria Matxistaren Biktimei Laguntza Psikologikoa emateko Programan emandako orduei gehituko zaizkie.

Kolektibo horren lehentasunezko arreta dela eta, eskaeraren arabera arreta-ordu gehiago behar izanez gero, Indarkeria Matxistaren Biktimentzako Laguntza Psikologikoa programatik beharrezko orduak kenduko dira.

3.- TRATU TXARREN EDO SEXU-ASKATASUNAREN AURKAKO DELITUEN EGILEEI LAGUNTZA PSIKOLOGIKOA EMATEKO PROGRAMA:

Gutxienez astean 14 ordu Bilbon.

Programa 09:00etatik 18:00etara bitartean eskainiko da, arreta psikologikoaren hartzaileentzako ordutegirik egokiena delako.

Abuztuan, 7 orduko lanaldi trinkoa egingo da, 08:00etatik 15:00etara.

g) Como mínimo 35 horas semanales en Leioa dirigido a las personas residentes de los municipios de Leioa, Erandio ,Sondika, Derio, Loiu.

h) Como mínimo 35 horas semanales en Portugalete dirigido a las personas residentes de los municipios de Portugalete, Sestao, Santurtzi, Zierbana, Ortuella, Abanto, Muzkiz .

2.- PROGRAMA DE ATENCIÓN PSICOLÓGICA A VÍCTIMAS DE VIOLENCIA SEXUAL

Se prestará en Bilbao, o en cualquiera de las descentralizaciones, con un mínimo de 60 horas semanales, en el horario previsto en el programa de atención psicologica a victimas de violencia machista.

Si para atender la demanda existente se precisara una cobertura menor, las horas semanales restantes se acumularán a las prestadas en el Programa de Atención Psicológica de víctimas de Violencia Machista.

Dada la atención preferente de este colectivo, si hubiera necesidad de más horas de atención en función de la demanda, se detraerán las horas precisas del programa Atención Psicológica de víctimas de Violencia Machista.

3.- PROGRAMA DE ATENCIÓN PSICOLÓGICA A PERSONAS AUTORAS DE ACTOS DE MALTRATO O DE DELITOS CONTRA LA LIBERTAD SEXUAL:

Como mínimo 14 horas semanales en Bilbao.

El programa se ofrecerá en horario comprendido entre las 9 y las 18 horas por ser el horario más adecuado para las personas destinatarias de dicha atención psicológica.

Durante el mes de agosto el servicio se prestaría mediante una jornada intensiva de 7 horas que estarían comprendidas entre las 8.00 y las 15.00 horas.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Agintzari
Gizarte Ekimeneko Kooperatiba
Cooperativa de Iniciativa Social

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

Dagoen eskaerari erantzuteko estaldura txikiagoa behar bada, gainerako asteko orduak Indarkeria Matxistaren Biktimei Laguntza Psikologikoa emateko Programan emandako orduei gehituko zaizkie.

Si para atender la demanda existente se precisara una cobertura menor, las horas semanales restantes se acumularán a las prestadas en el Programa de Atención Psicológica de víctimas de Violencia Machista.

HAMABIGARRENA: HARREMANETARAKO BITARTEKOAK

DECIMOSEGUNDA: MEDIOS DE CONTACTO

TELEFONOA

Emakumeen aurkako indarkeria matxistaren biktimei laguntza psikologikoa emateko zerbitzuak telefono hau izango du erabiltzaileei arreta emateko: 94/662.05.05.

Informazio orokorreko telefono bat da, eta hitzorduak agendatzeko balio du (erabiltzaileak zerbitzuan alta eman ondoren).

Telefono horretan ez da laguntza psikologikorik emango.

Telefono-zenbaki horren titularra Bizkaiko Foru Aldundia da, alde batera utzita erakundeak kontsumoak ordaindu behar dituen ala ez.

TELÉFONO

El Servicio de atención psicológica a las víctimas de violencia machista contra las mujeres tendrá como teléfono de atención telefónica a las personas usuarias, el siguiente: 94/662.05.05.

Es un teléfono de información general y para agendar citas (una vez que las personas usuarias hayan sido dadas de alta en el Servicio).

En dicho teléfono no se prestará atención psicológica.

La titularidad de dicho número de teléfono es de la Diputación Foral de Bizkaia, independientemente de que la entidad deba abonar los consumos.

HELBIDE ELEKTRONIKOA

Bizkaiko Foru Aldundiak posta elektroniko bat jarriko du Arreta Psikologikoko Zerbitzuaren esku, erakundeak zerbitzua eman dezan. Hona hemen posta elektronikoa: esnatu@bizkaia.eus.

CORREO ELECTRONÍCO

La Diputación Foral de Bizkaia pondrá a disposición del Servicio de Atención Psicologica ,para la gestión del Servicio por parte de la entidad, un correo electroníco siendo el siguiente: esnatu@bizkaia.eus.

HAMAHIRUGARRENA.- Koordinazioa

Behar den koordinazio maila lortzeko, komunikazio erraza eta etengabea egongo da Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuaren eta zerbitzua koordinazten duen pertsonaren artean.

DECIMOTERCERA.- Coordinación

Deberá existir una comunicación fluída y permanente entre el Servicio de Mujer e Intervención Familiar del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia y la persona coordinadora del servicio, en aras a conseguir la pertinente coordinación.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

HAMALAUGARRENA.- Alderdi bakoitzak bere gain hartutako betebehar eta konpromiso ekonomikoak.

Bizkaiko Foru Aldundiak erakunde partaideari gehienez BEDERATZIEHUN ETA BERROGEITA ZAZPI MILA ZORTZIEHUN ETA HIRUROGEITA SEI EURO ETA TRENTA ETA ZENTIMO BAT (947.866,31€) emateko konpromisoa hartuko du, 2023ko ekitaldian, 2023ko martxoaren 29tik 2023ko abenduaren 31ra, EMAKUMEEN AURKAKO INDARKERIA MATXISTAREN BIKTIMEI LAGUNTZA PSIKOLOGIKOA EMATEKO ZERBITZUAREN esleipenaren kontzeptuan, honako termino hauen arabera:

- 2023. urtea: 947.866,31 euro.

Zenbateko hori hitzarmenaren xede diren jardueretarako erabiliko da, hitzarmenaren hamaseigarren klausulak ezarritakoari jarraituz.

Erakundeak lankidetza hitzarmen honen babesean, jarduerak betetzean sortutako gastu, eskubide, kanon, tasa, zerga, ordain eta kalte-ordain guztiak ordaintzeko konpromisoa hartuko dute. Halaber, Erakundeen eskukoak izango dira egikaritzeko baimen, lizentzia eta aseguru guztiak lortzea.

Hitzarmen honi 3. Eranskin bezala hitzarmenari dagokion diru-sarrera eta gastuen aurrekontua erantsi da.

Lankidetza-hitzarmen honetarako erreserbatu den diru-hornidura zehazteko, kontuan hartu da nahikoa izatea indarrean dagoen Bizkaiko esku-hartzearen sektorerako hitzarmen kolektiboko lan-baldintzak betetzen direla bermatzeko.

Hitzarmen hau sinatzetik sortzen diren betebeharrak ordaintzeko baliabide ekonomikoak Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontu Orokorretatik hartuko dira.

DECIMOCUARTA- Obligaciones, y compromisos económicos asumidos por las partes.

La Diputación Foral de Bizkaia se compromete a aportar a la entidad participante la cantidad máxima de en NOVECIENTOS CUARENTA Y SIETE MIL OCHOCIENTOS SESENTA Y SEIS EUROS CON TRENTA Y UN CÉNTIMOS (947.866,31€), correspondientes al año 2023 en concepto de asignación por la prestación de un SERVICIO DE ATENCIÓN PSICOLÓGICA A LAS VÍCTIMAS DE VIOLENCIA MACHISTA CONTRA LAS MUJERES, en el periodo que abarca del 29 de marzo de 2023 al 31 de diciembre de 2023, de acuerdo con los siguientes términos:

- Año 2023: 947.866,31 euros

Dicha cantidad se destinará a la financiación de las acciones objeto de este Convenio, de acuerdo con las previsiones recogidas en la cláusula decimosexta del mismo.

La Entidad se compromete al pago de cuantos gastos, derechos, cánones, tasas, impuestos, compensaciones e indemnizaciones a que diera lugar el cumplimiento de las actividades a desarrollar en virtud del presente Convenio de Colaboración, así como la obtención de todos los permisos, licencias y seguros precisos para la ejecución será por cuenta de la Entidad.

Se adjunta al presente convenio como Anexo 3 el Presupuesto de Ingresos y Gastos del Convenio.

La dotación económica reservada para este convenio de colaboración se ha establecido bajo la premisa de su suficiencia para garantizar el cumplimiento de las condiciones labores del Convenio Colectivo del Sector Intervención Social de Bizkaia vigente.

Los recursos económicos destinados a sufragar las obligaciones derivadas de la suscripción de este Convenio procederán de los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Agintzari Gizarte Ekimeneko Kooperatiba / Cooperativa de Iniciativa Social

Bizkaia foru aldundia / diputación foral

Finantza-ekarpena, 2023ko ekitaldirako aurrekontuetako partida honen kargura egingo da:

Ekonomikoa: 237.08

Programa: 232.113

Kudeaketa zentroa: 0902

Proiektua: 2022/0116

Ekitaldia: 2023

Ez da klausula honetan ezarri diren zenbatekoak berrikusteko inolako formularik gertutu.

HAMABOSGARRENA.- Ordaintzeko modua.

Kostu osoaren ordainketari dagokionez erakundeari hilero egingo zaio ordainketa, aldez aurretik egokia izango den faktura aurkeztu ondoren.

Ordainketa mugaeguneratuen bidez ordainduko da hilero, erakundeak egokia den justifikazioa aurkeztu eta gero.

- 2023. urtea: 947.866,31 €

Hileko ordainketak:

Martxoan: 10.228,85€

Apiriletik-abendura: 104.181,94 €

HAMASEIGARRENA.- Lankidetzaren edukia.

Hitzarmen honen xedea lortzeko, sinatzaileak bat datoz ekarpen eta konpromisoen araubide honetan:

ERAKUNDEAREN ALDETIK

1.- Entitateak hitzarmen honen xede den programa burutzeko beharrezko ekintza guztiak egiteko konpromisoa hartzen du hitzarmenean ezarritako klausulekin bat etorriz.

2.- Erakundeen pentzuan izango dira lankidetza hitzarmen hau dela bide egin beharreko jarduerak betetzeak dakartzan gastuak, eskubideak,

La aportación financiera se realizará con cargo a la siguiente partida presupuestaria correspondiente al ejercicio 2023:

Económico: 237.08

Programa: 232.113

Orgánico: 0902

Proyecto nº: 2022/0116

Ejercicio: 2023

No se establece fórmula alguna de revisión de los importes fijados en esta cláusula.

DECIMOQUINTA.- Forma de Pago.

El pago del coste total a la entidad se efectuará mensualmente, previa presentación de la correspondiente factura.

Dicho abono se realizará en pagos mensuales vencidos mediante la presentación por parte de la entidad de la debida justificación.

- Año 2023: 947.866,31 €

Pagos mensuales de:

10.228,85€ en marzo

104.181,94 € de abril a diciembre

DECIMOSEXTA.- Contenido de la colaboración.

Para la consecución del objeto del presente Convenio, las partes suscribientes convienen en el siguiente régimen de aportaciones y compromisos:

POR PARTE DE LA ENTIDAD

1.- La Entidad se comprometen a realizar todas las acciones necesarias para la ejecución del Servicio objeto del presente Convenio de conformidad con las cláusulas estipuladas en el mismo.

2.- El pago de cuantos gastos, derechos, cánones, tasas, impuestos, compensaciones e indemnizaciones a que diera lugar el

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

kanonak, tasak, zergak konpentsazioak eta kalte-ordainak, baita hitzarmena betearazteko beharrezko baimen, lizentzia eta aseguru guztiak ere.

3.- Jasotako kopurua Hitzarmen honetan ezarritako helburuetarako soilik erabiltzea.

Erakundeak hornitzaile desberdinen HIRU ESKAINTZA izan beharko dituzte, gutxienez, kontratu txikiaren zenbatekoa gainditzen duen gastu bat egin behar badu (Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 118. artikulua). Eta ekonomikoki onuragarriena den hornitzailea aukeratu ez badu, hornitzailea aukeratu izana arrazoiz justifikatzen duen memoria bat eduki beharko du erakundeak.

4.- Indarreko lege araudia bete beharko du eta, nolanahi ere, Bizkaiko Foru Aldundiak ezarritakoa.

5.- Hitzarmen honen xedea behar bezala garatzeko beharrezkoak izan daitezkeen giza baliabide eta baliabide material guztiak abian jartzeko konpromisoa hartzea, gutxienez ere Hitzarmenean eta proiektu aurkeztuan zehaztuak barru hartu behar izanik.

Bizkaiko Gizarte Esku-hartzearen Hitzarmeneko 54. artikulua aplikatuz, hitzarmen honi atxikitako langileak kontratatu beharko dituzte, ZUTITU SL merkataritza-sozietatean zerbitzua ematen ari zirenak.

6.- Bereziki, erakundearen ardura izango dira honakook: kontratazioa, harreman juridiko-laborala, langileen lana antolatzea, eta zerbitzuak zuzen eta eraginkortasunez egiteko beharrezkoak izan daitezkeen lan-ordezkapenak.

Kontratatutako langileak, ondorio guztietarako, Erakundearen lankidearen menpean egongo dira, eta Erakundeak horri egokituko zaio zentroaren barruko zuzendaritzaz arduratzea, eta,

cumplimiento de las actividades a desarrollar en virtud del presente Convenio de Colaboración, así como la obtención de todos los permisos, licencias y seguros precisos para la ejecución será por cuenta de la la entidad

3.- Destinar la cantidad recibida a la realización, exclusivamente, de los fines previstos en el presente Convenio.

La entidad deberán disponer de al menos TRES OFERTAS de diferentes proveedores en el supuesto de tener que acometer un gasto que por cuantía supere los importes del contrato menor (artículo 118 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público).

Y en el caso de no haber elegido al proveedor económicamente más ventajoso, la entidad deberán disponer de una memoria que justifique razonablemente la elección del proveedor.

4.- Deberán observar la normativa legal vigente, y en cualquier caso, la establecida por la Diputación Foral de Bizkaia.

5.- Adquirir el compromiso de poner en marcha todos los recursos humanos y materiales que sean necesarios para el correcto desarrollo del objeto de este Convenio, establecidos en el presnte convenio y en el proyecto presentado.

En aplicación del artículo 54 del Convenio de Intervención Social de Bizkaia, deberán contratar al personal adscrito al presente convenio, que estaban prestando el servicio en la mercantil ZUTITU SL.

6.- En particular serán de la competencia de la entidad la contratación, la relación jurídico-laboral, la organización del trabajo del personal y las sustituciones de profesionales que puedan ser necesarias para la correcta y eficaz prestación de los servicios.

El personal contratado dependerá, a todos los efectos, de la Entidad colaboradora, a quien corresponderá la dirección interna del programa, debiendo cumplir todas las obligaciones vigentes

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

horrenbestez, lan-harremanen, Gizarte Segurantzaren, eta Laneko Segurtasun eta Higienearen esparruan indarrean dauden betebehar guztiak betetzea, gehienbat kontratatutako langileei dagozkienak.

en materia de relaciones laborales, Seguridad Social y Seguridad e Higiene en el Trabajo, especialmente en lo referente al personal contratado.

Hain zuzen, entitateak erantzungo du Hitzarmen hau deuseztatzeak eragin ditzakeen balizko kalte-ordainen aurrean.

En particular será la entidad la responsable de responder ante las eventuales indemnizaciones que pudieran derivarse de la rescisión del presente Convenio.

7.- Hitzarmenaren xedea garatzen eta betearazten parte hartuko duten osagai guztiak kontrolatzeko erantzukizuna

7.- Responsabilidad del control y funcionamiento de todos los elementos intervinientes en el desarrollo y ejecución del objeto del Convenio, asegurando el cumplimiento del mismo.

8.- Erakundeek hitzarmen honetan adierazitako agiriak, eta eska dakizkiokeen beste batzuk ere, eman beharko dizkiote Bizkaiko Foru Aldundiari.

8.- La entidad aportará a la Diputación Foral de Bizkaia la documentación especificada en el presente Convenio, así como aquella otra que le fuere requerida.

9.- Erakundeak konpromisoa hartzen du hitzarmenaren onuradunei hitzarmenean bertan adierazitako prestazioak emateko, bereziki hitzarmen honen hirugarren klausulan aipatutakoak, bai eta ezarritako helburuak lortzeko beharrezkoak direnak ere.

9.- La entidad se compromete a proporcionar a las personas beneficiarias del Convenio las prestaciones expresadas en el mismo, en particular las referidas en la cláusula tercera del presente Convenio, así como aquellas que sean necesarias para alcanzar los objetivos marcados.

10.- Arrisku anitzeko aseguruak eta erantzukizun zibileko aseguruak kontratatu beharko dira.

10.- Deberán contratarse seguros multirriesgo y de responsabilidad civil.

11.- Erakundeak eskainiko dituen metodologia eta materialek zeharkako genero ikuspegia izan beharko dituzte.

11.- En la metodología y los materiales ofertados por las entidad colaboradora deberá realizarse un tratamiento de forma transversal de la perspectiva de género.

12.- Erabiliko diren txosten edo/eta agirietan hizkuntza ez sexista erabiltzen saiatuko da entitateak.

12.- En todos los informes y /o documentos que se manejen se procurará un uso no sexista del lenguaje utilizado.

13.- Eskainiko diren txostenetan eta estatistiketan pertsonei buruzko datuak egongo balira, datuok sexuak desberdindu beharko dituzte.

13.- En caso de que hubiera datos que se manejen sobre personas en los informes y estadísticas ofrecidos, deberán estar desagregados por sexos.

14.- Entitateak, beti ere bere gaitasunaren arabera, hitzarmen honi jarraiki antolatzen dituzten zerbitzu, ekitaldi edota ekintzetan oztopo arkitektoniko edota komunikabidezkoak

14.- La entidad, en la medida de sus posibilidades, trabajará y colaborará para eliminar las barreras arquitectónicas y de comunicación que pudieran presentarse en los servicios, eventos o

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

egongo balira, hauek ezabatzeko lanean edota elkarlanean arituko da.

actividades que organice en el marco del presente convenio.

15.- Gainera, erabiltzen eta sortzen den dokumentazioan eta programa emateko edo iragartzeko erabiltzen den materialean (bisita-txartelak, hitzorduak kudeatzeko txartelak, kartelak, oroitzapenezko plakak, inprimatutako materialak, bitarteko elektronikoak edo ikus-entzunezkoak) hitzarmenaren xede den zerbitzuaren publizitatea edo txostena egiten denean, programaren foru titulartasuna, foru zerbitzu publikoaren izaera, logotipoa eta Bizkaiko Foru Aldundiaren ikurra jaso beharko dira.

15.-Además, en la documentación que se utilice y genere y en el material que se utilice para la prestación del programa o para su publicitación (tarjetas de visita, de gestión de citas, los carteles, placas conmemorativas, materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales en los que se publicite o informe del servicio objeto del convenio deberá constar la titularidad foral del programa, la naturaleza del servicio público foral, el logotipo y el símbolo de la Diputación Foral de Bizkaia.

16.- Erakundea prestakuntza-jardueretan, jarduera teknikoetan, dibulgaziokoetan edo komunikabideetan parte hartzeko eskatzen zaienean, zerbitzua ematean izandako esperientzia edo harekin zerikusia duten alderdiak azaltzeko, baimena eskatu beharko diote Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, eta baimena ematen den kasuetan baino ezin izango dute parte hartu. Eta, hala badagokio, berariaz aipatuko dira programaren foru titulartasuna eta foru zerbitzu publikoaren izaera, eta materialetan eta aurkezpenetan Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa eta ikurra jasoko dira.

16.- Cuando la entidade sea requerida para participar en actividades formativas, técnicas, de divulgación o en medios de comunicación, a fin de exponer la experiencia de la prestación del Servicio o aspectos con ella relacionados, deberán solicitar autorización al Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia y solo podrán participar en aquellos supuestos en los que la autorización sea concedida. Y, en su caso, se realizará mención específica de la titularidad foral del programa, de la naturaleza del servicio público foral, recogiendo en los materiales y presentaciones el logotipo y el símbolo de la Diputación Foral de Bizkaia.

17.- Erakunde kolaboratzaileek Bizkaiko Lurralde Historikoko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan jasotako publizitate aktiboko betebeharrak eta informazio publikorako eskubidea beteko ditu.

17.- La entidad colaboradora cumplirá con las obligaciones de publicidad activa y derecho de acceso a la información pública recogidas en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia del Territorio Histórico de Bizkaia.

Era berean, Euskadiko Hirugarren Sektore Sozialari buruzko maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 16. artikuluko 1. zenbakiko b) letrak ezarritakoari jarraituz, erakunde kolaboratzaileak gardena izan beharko du eta kontuak eman beharko ditu, barruan zein kanpoan, Gardentasunari, Informazioa Eskuratzeari eta Gobernu Onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legeak eta aipatutako Foru Arauak ezarritakoa betez, bidezkoa bada.

Asimismo, de conformidad con lo previsto en el apartado 1, letra b, del artículo 16 de la Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi, deberá ser transparente y rendir cuentas, interna y externamente, de acuerdo, en su caso, con lo dispuesto en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno y la citada Norma Foral.

18.- Halaber, hitzartutako zerbitzuak emateko

18.- Facilitar, asimismo, al Departamento de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

baldintzen jarraipena ekin, kontrolatu eta egiaztatzea erraztea Bizkaiko Enplegua, Gizarteratzea eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari.

Era berean, egiaztapen eta kontrol jardueretan lankidetzan jardun beharko du, Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantzen Sailak hala erabakiz gero.

19.- Hitzarmen honetan jasotako gainerakoak edota Hitzarmenari aplika dakiokeen araudian indarrean dauden xedapenek eskatutakoak.

20.- Halaber, erakundeak konpromisoa hartzen du hurrengo **2024ko martxoaren 31a baino lehen Justifikazio-Kontu bat aurkezteko**, eta, harekin batera, kontu-auditore baten txostena; kontu-auditore horrek jarduneko auditore gisa egon behar du inskribatuta Kontabilitate eta Kontuen Ikuskaritza Institutuaren menpeko Kontuen Auditoreen Errolda Ofizialean.

Luzatuz gero, urtealdi bakoitzeko justifikazio-kontu bat aurkeztu beharko da deuseztasun bakoitzaren ondorengo **martxoaren 31a baino lehen**.

Hitzarmena betearaztearen ondoriozko gastutzat eta, beraz, alderdiek egindako finantza-ekarpenekin finantzatzeko modutzat jotzen diren gastutzat joko dira hauek: indarrean dagoen araudiarekin bat behar bezala justifikatuta daudenak, hitzarmenaren likidazio-datan ordainduta daudenak, beharrezkoak direnak eta batere zalantzarik gabe bat datozenak lagundutako jardueraren izaerarekin eta hitzarmenaren xedearen garapen normalarekin.

Zeharkako kosturik egotzi bada, auditoreak egiaztatu egingo du erabilitako banaketa-sistema, aitorpena eskatuko du haren izaerari eta zenbatekoari eta banaketa-irizpideei buruz, eta aitorpen hori txostenari erantsiko zaio.

Ebaluatuko da ea egokia den egozpen hori, eta egiaztatuko da ea beraren zenbatekoa egoki banakatuta dagoen kasuan kasuko zerrenda

Empleo, Inclusión Social e Igualdad el seguimiento, control y verificación de las condiciones de prestación de los servicios convenidos.

Asimismo, deberán colaborar en las actuaciones de verificación y control que, en su caso, pueda llevar a cabo el Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia.

19.-Las demás que se reflejen en el presente Convenio o que vengan exigidas por las disposiciones vigentes en la normativa aplicable al Convenio.

20.- La Entidad se compromete a aportar, asimismo, **con anterioridad al 31 de marzo de 2024 una Cuenta Justificativa** acompañada de un informe de persona auditora de cuentas inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

En el supuesto de prorrogarse, por cada anualidad deberá aportarse una **cuenta justificativa con anterioridad al 31 de marzo siguiente a cada anulidad**.

Se considerarán gastos imputables derivados de la ejecución del convenio, susceptibles de ser financiados por las aportaciones financieras de las partes, aquellos que siendo correctamente justificados de conformidad con la normativa en vigor, están pagados a la fecha de liquidación del convenio, son necesarios y responden de manera indubitada a la naturaleza y al normal desarrollo del objeto del convenio.

Cuando se hayan imputado costes indirectos la persona auditora comprobará el sistema de reparto utilizado y solicitará una declaración respecto de su naturaleza, cuantía y criterios de reparto, que se anexará al informe.

Se evaluará la adecuación de esta imputación y se comprobará que su importe se encuentra desglosado adecuadamente en la relación

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

sailkatuan.

Horretarako, berrikusi beharreko justifikazio-kontuak honako dokumentu hauek izan beharko ditu:

a) Hartutako konpromisoak betetzen direla justifikatzen duen jarduketa-memoria, egin diren jarduerak eta lortu diren emaitzak adierazita.

b) Hitzarmena betearaztearen ondoriozko gastuak justifikatzen dituen memoria ekonomikoa, honako hauek dituena:

- Finantzatutako jarduketei egozgarriak zaizkien gastuen eta sarreren egoera-orria, 1.1 eranskinean proposatzen den egituraren arabera.
- Gastuen zerrenda sailkatu bat gastuen aurreko egoera-orri horretan egotzitako gastu-kontzeptu bakoitzeko (1.2 eta 1.3 eranskinak).
- Sarreren zerrenda sailkatu bat sarreren aurreko egoera-orri horretan egotzitako sarrera-kontzeptu bakoitzeko (1.4 eranskina).
- Adierazpen bat, hala badagokio, zehaztuz zer irizpideren arabera banatu diren kostu orokorrak eta banatzeko modukoak.
- Hitzarmenari egotz dakizkiokeen zeharkako kostuek ezin izango dute hitzarmenaren prezio osoaren % 10 gainditu.

Justifikazio-kontuaren berrikuspena egin eta hari buruzko txostena ematen duen kontu-auditoreak 2. eranskineko agirian ezartzen diren irispide eta edukiekin egin behar dute hori guzti; hau da 2. eranskina: «Erakundeak eta Bizkaiko Foru Aldundiak, 2023ko ekitaldirako, sinatutako hitzarmenaren arabera kontu-auditoreak justifikazio-kontuaren berrikuspen eta egiaztapenari buruz eman beharreko txostenaren irismena eta edukia».

clasificada correspondiente

A estos efectos, la cuenta justificativa objeto de revisión comprenderá los siguientes documentos:

a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de los compromisos acordados, con indicación de las actuaciones realizadas y de los resultados obtenidos.

b) Una memoria económica justificativa de los gastos derivados de la ejecución del convenio, que contendrá:

- Un estado de gastos e ingresos imputables a las actuaciones financiadas conforme a la estructura que se propone en el Anexo 1.1.
- Una relación clasificada de gastos para cada uno de los conceptos de gasto imputados en el estado de gastos anterior. (Anexo 1.2 y 1.3)
- Una relación clasificada de ingresos para cada uno de los conceptos de ingreso imputados en el estado de ingresos anterior. (Anexo 1.4)
- Indicación, en su caso, de los criterios de reparto de los costes generales y repartibles imputados.
- Los coste indirectos imputables al Convenio no podrán superar el 10% del precio total del convenio.

La persona auditora de cuentas que lleve a cabo la revisión de la cuenta justificativa y emita el pertinente informe lo hará con el alcance y contenidos que se establecen en el documento del Anexo 2: “Alcance y contenido del Informe de revisión y verificación de la cuenta justificativa a emitir por la persona auditora de cuentas en virtud del convenio firmado, para ejercicio 2023-24, por la Entidad y la Diputación Foral de Bizkaia”

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

21.- Lau hilabetero, TC2-ak eta TC1-en ordainketa agiriak igorriko dira.

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ALDETIK

1.- Erakundearekin lankidetzan aritzea, programa behar bezala garatze aldera.

2.- Egitarauaren betearazpena koordinatzea eta horren bilakaeraren jarraipena egitea.

3.- Arreta Psikologikoko Zerbitzua jasotzeko eskubidea aitortzeko, ukatzeko eta amaitzeko foru-aginduak ematea.

4.- Parte hartzen duen erakundeari BEDERATZIEHUN ETA BERROGEITA ZAZPI MILA ZORTZIEHUN ETA HIRUROGEITA SEI EURO ETA TRENTA ETA ZENTIMO BAT (947.866,31€) ematea, EMAKUMEEN AURKAKO INDARKERIA MATXISTAREN BIKTIMEI LAGUNTZA PSIKOLOGIKOA EMATEKO ZERBITZUAN parte hartzeagatik, 2023ko martxoaren 29tik 2023ko abenduaren 31ra bitartean

Zenbateko hori hitzarmenaren xede diren jardueretarako erabiliko da, hitzarmenaren hamairugarren klausulak ezarritakoari jarraituz.

5.- Hitzarmen honetan ageri diren gainerakoak edo hitzarmenari aplikagarria den araudian indarrean dauden xedapenek eskatutakoak.

HAMAZAZPIGARRENA.-Kontrol ekonomikoa.

Bizkaiko Foru Aldundiaren Ogasun eta Finantza Sailak, ekonomia- eta finantza-kontrolerako organoen bidez, edozein unetan ikuskatu eta kontrolatu ahal izango du Bizkaiko Foru Aldundiak erakundeari egin dion ekarpen ekonomikoa zein xedetarako erabiltzen den eta helburua nola betetzen den.

21.- Cada cuatrimestre se remitirán los TC2 y justificantes de pago de los TC1.

POR PARTE DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA

1.- Colaborar con la entidad en el correcto desarrollo del programa.

2.- Coordinar la ejecución del Programa y realizar el seguimiento de su evolución.

3.- Emitir las correspondientes ordenes forales de reconocimiento, denegación y finalización del derecho de acceso al Servicio de Atención Psicologica.

4.- Aportar a la entidad participante la cantidad máxima de en NOVECIENTOS CUARENTA Y SIETE MIL OCHOCIENTOS SESENTA Y SEIS EUROS CON TRENTA Y UN CÉNTIMOS (947.866,31€) concepto de asignación por su participación en la prestación del SERVICIO DE ATENCIÓN PSICOLÓGICA A LAS VÍCTIMAS DE VIOLENCIA MACHISTA CONTRA LAS MUJERES, en el periodo que abarca del 29 de marzo de 2023 al 31 de diciembre de 2023.

Dicha cantidad se destinará a la financiación de las acciones objeto de este Convenio, de acuerdo con las previsiones recogidas en la cláusula decimotercera del mismo.

5- Las demás que se reflejen en el presente Convenio o que vengan exigidas por las disposiciones vigentes en la normativa aplicable al Convenio.

DECIMOSEPTIMA.- Control económico.

El Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia, a través de sus órganos de control económico- financiero, podrá en cualquier momento inspeccionar y controlar el destino y el cumplimiento del fin para el que se efectúa la aportación económica de la Diputación Foral de Bizkaia a la entidad convenida.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

HAMAZORTZIGARRENA.- Hitzarmena gauzatzean eta onartutako konpromisoei dagokienez jarraipen-, zaintza- eta kontrol-mekanismoak egitea.

Elkarteak Gizarteratzea Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiari jakinaraziko dizkio berehala hitzarmena betetzeko baldintzak eta edukia ukitu ditzaketen gorabehera guztiak, baita hitzarmen honen ekintzen zenbatekoa ukitzen dutenak ere.

Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak egiaztatuko du hartutako konpromisoak betetzen ote diren eta eskumena du erakundeari eskatzeko, eta horrek eman egin beharko dio, konpromisoak behar bezala betetzen direla egiaztatzeko egokia den informazio guztia.

Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari dagozkio, Gizarteratzea Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiaren bitartez, Erakundeak burutzen dituen eta hitzarmenaren eduki osoa ukitzen duten edo ukitu dezaketen jarduerak ikuskatzeko eta jarraitzeko ahalmena.

Erakundeak laguntza emango dizkio Bizkaiko Foru Aldundiaren ikuskapen teknikoa egitean, zertarako-eta hartutako betebeharrak eta zerbitzuen kalitatea betetzen dela zaintzeko. Hartara, eskatzen zaizkion txostenak egingo dituzte. Bizkaiko Foru Aldundiak, egokitzat hartzen dituen baliabideak erabilita, erakundeek egindako jarduera ikuskatu dezake.

Elkarteak pertsona bat (Koordinatzaile Teknikoa) izendatuko du, eta horrek bere gain hartuko ditu Hitzarmena garatzearen eta betearaztearen ondoriozko alderdi guztiak.

JARRAIPEN ETA KONTROLAREKO BATZORDEA

Hitzarmen honetan ezarritako jarduerak garatzean ahalik eta hobekien koordinatzeko eta lankidetzan aritzeko, jarraipen-batzorde bat eratuko da. Batzorde hori Bizkaiko Foru

DECIMOCTAVA- Mecanismos de seguimiento, vigilancia y control de ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos.

La Entidad comunicará inmediatamente, en el momento de producirse, a la Dirección General de Inclusión Social, todas las incidencias que pudieran afectar al contenido y condiciones de ejecución, así como a su correspondiente importe, de las acciones recogidas en el presente Convenio.

El cumplimiento de los compromisos contraídos será comprobado por el Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, pudiendo éste solicitar de la entidad y debiendo ésta tener toda la información que se considere oportuna para verificar el desarrollo de los mismos.

Corresponden al Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, a través de la Dirección General de Inclusión Social, las facultades de supervisión, seguimiento e inspección de las actividades llevadas a cabo por la entidad que afecten, o puedan afectar, al presente Convenio en todo su contenido.

La Entidad colaborará en la supervisión técnica de la Diputación Foral de Bizkaia, con el fin de vigilar el cumplimiento de las obligaciones contraídas y la calidad de los servicios, emitiendo cuantos informes le sean requeridos a tal efecto. La Diputación Foral de Bizkaia podrá comprobar, con los medios que estime oportunos, la actividad desarrollada por la Entidad.

La Entidad designará una persona (Coordinadora Técnica) que responderá de todos los aspectos de desarrollo y ejecución del Convenio.

COMISIÓN DE SEGUIMIENTO Y CONTROL

A los efectos de una mejor cooperación y coordinación en el desarrollo de las actividades previstas en el presente Convenio, se creará una Comisión de Seguimiento, compuesta por dos

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Aldundiak izendatutako ordezkari bi eta Erakundeak izendatutako beste ordezkari bik osatuko dute. Haien zeregina:

representantes designados/as por la Diputación Foral de Bizkaia, y otros dos por la Entidad, cuya finalidad será:

Hitzarmena gauzatzean eta onartutako konpromisoak betetzean interpretazio, jarraipen eta kontrol arazoak ebaztea.

La resolución de los problemas de interpretación, seguimiento, control de la ejecución del convenio, y cumplimiento de los compromisos asumidos.

Batzordea gutxienez sei hilez behin bilduko da.

La Comisión se reunirá con una periodicidad mínima de una vez al semestre.

Batzordearen burutza eta idazkaritza Bizkaiko Foru Aldundiak izendatutako pertsonei dagokie.

La presidencia y la secretaría de la Comisión recaerán en las personas designadas por la Diputación Foral de Bizkaia.

Jarraipen batzordea arautzeko 40/2015 Legeak, urriaren 1ekoak, sektore publikoaren araubide juridikoari buruzkoak, 15. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoari erreparatuko zaio.

La Comisión de Seguimiento se regirá por lo dispuesto en los artículos 15 y siguientes de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

HEMERETZIGARRENA.- Hitzarmenaren indarraldia.

DECIMONOVENA.- Vigencia del convenio.

Hitzarmen honen indarraldia berau sinatzen den egunetik 2023ko abenduaren 31rarte izango da.

Baina atzeraeraginezko ondorioak izango ditu 2023ko martxoaren 29etik aurrera.

El plazo de vigencia del presente Convenio se extenderá desde la fecha de su firma hasta el 31 de diciembre de 2023.

No obstante surtirá efectos retroactivos desde el 29 de marzo de 2023.

Aurreko paragrafoan aurreikusitako epea amaitu baino lehen, hitzarmena sinatu duten alderdiek aho batez adostu ahal izango dute hitzarmena **luzatzea**, gehienez **beste BI URTEZ (urteko edo bi urteko luzapena izan daiteke)** edo azkentzea.

Antes de la finalización del plazo previsto en el apartado anterior, las partes firmantes del convenio podrán acordar unánimemente su **prórroga por un** periodo máximo **de DOS AÑOS adicionales (pudiendo ser la prórroga anual o bianual)** o su extinción.

Luzapenaren urteko prezioa **1.244.500,35 eurokoa** izango da.

El precio anual de la prórroga sera**: 1.244.500,35 euros**

HOGEIGARRENA.- Hitzarmenaren azkentzea.

VIGESIMA.- Extinción del Convenio.

Hitzarmen hau azkenduko da edo bere xede diren jarduketak betetzean edo suntsiarazteko arrazoiak gertatzean.

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causas de resolución.

Honako hauek hitzarmen hau desegiteko arrazoiak izango dira:

Serán causas de resolución del presente Convenio:

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

- Hitzarmenaren indarraldia amaitzea hitzarmenaren luzapena erabaki gabe.
- Alderdi guztien ahobatezko erabakia, horrela izanez gero, idatziz jaso beharko dute.
- Alderdietako batek bere gain hartutako betebehar edo konpromisoak ez betetzea.
- Hitzarmenaren deuseztasuna deklaratzen duen erabaki judiziala.
- Legeek aurrez ikusitako beste edozein arrazoi gertatzen denean».
- Hitzarmenaren xede diren jarduerak egiteko gerora ezintasuna sortzen bada, legezkoa edo materiala.
- Aldeetako batek uko egiten badu, bi hilabete lehenago aurregaztigua eginda.

HOGEITA BATGARRENA.- Hitzarmena suntsiaraztearen ondorioak.

a) Hitzarmenak bete edo suntsiarazi direlarik, likidatu egingo dira, alderdietako bakoitzaren betebeharrak eta konpromisoak bete diren zehaztearren.

b) Sinatzaileek ekarpenak egiteko konpromisoa hartu badute, ekarpen horiek ezingo dira handiagoak izan hitzarmena betearaztearen ondoriozko gastuak baino (40/2015 Legearen 48.6 art.). Interpretatu behar da alderdiek konprometitutako ekarpenak hitzartutako proiektuaren finantzaketa-betebeharrei erantzuteko erabiliko direla; beraz, gehiegizko finantzaketa egon litekeen ikusteko, hitzartutako proiektuari egotzi ahal zaizkion beste sarrera edo laguntza batzuekin batera kalkulatu beharko da hori.

c) Likidaziotik ateratzen bada finantzaketa jaso duenetakoren batek gauzatutako jarduketen zenbatekoa txikiagoa dela alderdi horrek hitzarmenaren gainerako alderdiengandik gauzatze hori finantzatzeko jasotako funtsena

- El transcurso del plazo de vigencia sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- El acuerdo unánime de todas las partes, que deberá ser instrumentado por escrito.
- El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por alguna de las partes.
- Por decisión judicial declaratoria de nulidad.
- Por cualquier otra causa prevista en las leyes.
- La imposibilidad sobrevenida, legal o material, para desarrollar las actividades que constituyen su objeto.
- La renuncia de una de las partes, con un preaviso de dos meses.

VIGESIMOPRIMERA.- Efectos de la resolución del Convenio.

a) Cumplido y/o resuelto el convenio, se llevará a cabo su liquidación con el objeto de determinar el cumplimiento de las obligaciones y compromisos de cada una de las partes.

b) Las aportaciones que se comprometen a realizar las partes firmantes no podrán ser superiores a los gastos derivados de la ejecución del convenio. (art. 48.6 de la Ley 40/2015). Debe interpretarse que las aportaciones comprometidas por las partes van destinadas a cubrir las necesidades de financiación del proyecto convenido, por lo que el hipotético exceso de financiación deberá ser calculado siempre en concurrencia con otros ingresos o ayudas imputables al proyecto convenido.

c) Si de la liquidación resultara que el importe de las actuaciones ejecutadas por la receptora de financiación fuera inferior a los fondos que la misma hubiera recibido del resto de partes del convenio para financiar dicha ejecución, en

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

baino —funts horiei beste laguntza eta sarrera batzuk batuta betiere—, alderdi horrek gainerako alderdietako bakoitzari proportzionalki itzuli beharko dio dagokion soberakina, gehienez ere hilabeteko epean, likidazioa onartu denetik aurrera.

Hilabeteko epea igaro eta kopururik itzuli ez bada, itzulketari aplikatu behar zaion berandutze-interesa ordaindu beharko zaie alderdi horiei, hilabeteko epean ere, une horretatik kontatzen hasita. Interes hori zein den jakiteko, hauei begiratu beharko zaie: gastu publikoa eta sektore publikoaren jarduera ekonomiko eta finantzarioa arautzen duten xedapen orokorrei.

d) Aldiz, gauzatutako jarduketen zenbatekoa handiagoa bada hitzartutako proiektuari egozgarriak zaizkion sarreren zenbatekoa baino, hitzarmenaren gainerako alderdiek, hilabeteko epean likidazioa onartzen denetik, haietako bakoitzari dagokion diferentzia ordaindu beharko dute, gehienezko muga honekin: alderdi bakoitzak hitzarmenaren arabera ekartzeko konprometituta zuen kopurua.

HOGEITA BIGARRENA.- Aldeek hartutako betebehar eta konpromisoak ez betetzeagatiko ondorioak.

Erakunde kolaboratzailearen jardunean ez betetzeak hautemanez gero, kontratu hau suntsiaraz daiteke hemeretzigarren klausulan aurrez ikusitako ondoreekin. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiak zehatzeko ahalmena erabili ahalko du, Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen VII. Tituluko II. Kapituluaren arabera, eta, era berean, hitzarmenaren xedeak betetzeko erabili ez diren kopuruak itzultzeko prozedura hasi ahalko du.

Lankidetza Hitzarmen hau bete ezik edo ekarpen ekonomikoa beste helburu batzuetarako erabiliz gero, kendu egingo da, eta jaso diren zenbatekoak itzuli beharko dira, baita horiek ordaindu direnetik sortu diren legezko interesak eta eragindako

concurrencia con otras ayudas e ingresos, aquélla deberá reintegrar al resto de partes el exceso que proporcionalmente les corresponda en el plazo de un mes desde la aprobación de la liquidación.

Transcurrido el plazo de un mes, sin que se haya producido el reintegro, se deberá abonar a dichas partes, también en el plazo de un mes a contar desde ese momento el interés de demora aplicable al citado reintegro, que será en todo caso, el que resulte de las Disposiciones de carácter general reguladoras del gasto público y de la actividad económico-financiera del sector público.

d) Si por el contrario, el importe de las actuaciones ejecutadas fuese superior a los ingresos imputables al proyecto convenido, el resto de partes del convenio, en el plazo de un mes desde la aprobación de la liquidación del convenio, deberán aportar la diferencia que corresponda a cada una con el límite máximo de la cantidad que cada una se hubiera comprometido a aportar en virtud del convenio.

VIGÉSIMO SEGUNDA.- Consecuencias por incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por las partes.

Los incumplimientos detectados en la actuación de la entidad colaboradora podrán dar lugar a la resolución del presente convenio, con los efectos previstos en su cláusula decimonovena, así como al ejercicio, por parte de la Diputación Foral de Bizkaia, de la potestad sancionadora de conformidad con el Capítulo II del Título VII de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, así como el inicio del procedimiento de reintegro de cantidades no destinadas al cumplimiento de los fines del convenio.

El incumplimiento del presente Convenio de Colaboración o la utilización para otros fines de la aportación económica implicará la suspensión con la obligación de reintegrar las cantidades percibidas, así como los intereses legales

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

kalte-galeren ordaina ere, bidezkoak izan daitezkeen legezko ekintzak egiteko edo zehapenak emateko kalterik gabe. Zenbateko horiek sarrera publikotzat joko dira, legezko ondorio guztietarako. Ondorio horretarako izapidetuko den espedientean, Erakunde lankideari entzunaldia emango zaio.

procedentes desde el pago de las mismas y la indemnización de los daños y perjuicios ocasionados, sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a todos lo efectos legales. En el expediente que se tramite al efecto se dará audiencia a la Entidad colaboradora.

HOGEITA HIRUGARRENA.- Hitzarmena aldatzea

Administrazio honek, interes publikoaren ondorioz, hitzarmena aldatu ahal izango du, baldin eta arreta ematen zaien pertsonen kopurua gehitu eta ondorioz hitzarmenari atxikitako langileen kopurua gehitu behar izanez gero. Horretarako, nolanahi ere, aldez aurretik gastu hori ezartzeko beharrezko erabakia hartu beharko da, eta kreditu nahikoa eta egokia egon beharko da aurrekontuko gastu-orrian.

Hitzarmen honen xede den zerbitzuak 3 programa ditu: 1) Emakumeen aurkako indarkeria matxistaren biktimei laguntza psikologikoa emateko programa. 2) Sexu-indarkeriaren biktimei laguntza psikologikoa emateko programa. 3) Tratu txarren edo sexu-askatasunaren aurkako delituen egileei laguntza psikologikoa emateko programa.

Sexu-indarkeriaren biktimei laguntza psikologikoa emateko programa etorkizunean sexu-indarkeriaren biktimei arreta emateko zentro integral batean ematea aurreikusten da.

Horregatik, egoera hori dela eta, hitzarmena aldatu ahal izango da; halaber, ordaindu beharreko gehieneko prezioa murriztea ekar dezake, sexu-indarkeriaren biktimentzako arreta Sexu-indarkerien aurkako Arreta Integraleko Zentro batean egiten delako.

VIGESIMOTERCERA.- Modificación del Convenio

Esta Administración podrá modificar, por razón de interés público el presente convenio debido a que por el aumento de las personas atendidas sea necesario aumentar el personal adscrito al Convenio, siempre que exista crédito adecuado y suficiente en el estado de gastos del presupuesto.

El Servicio objeto de este convenio, consta de 3 programas: 1) Programa de Atención Psicológica de víctimas de violencia machista contra las mujeres. 2) Programa de Atención Psicológica a víctimas de violencia sexual. 3) Programa de Atención Psicológica a personas autoras de actos de maltrato o de delitos contra la libertad sexual.

El programa de atención psicológica a víctimas de violencia sexual se prevé que en el futuro pueda ser prestado en un Centro Integral de Atención a víctimas de violencia sexual.

Es por ello, que por dicha circunstancia también podrá ser modificación del convenio puede suponer una minoración del precio máximo a abonar debido a que la atención a las víctimas de violencia sexual sea realizada independientemente en un Centro de Atención Integral contra las Violencias Sexuales.

HOGEITA LAUGARRENA.- Araubide juridiko eta eskumen aplikagarria.

Hitzarmen hau administratiboa da, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015

VIGESIMOCUARTA.- Régimen jurídico y jurisdicción aplicable.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa conforme a lo dispuesto en el

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Legearen atariko tituluaren VI. kapituluan xedatzen denaren arabera, eta bertan xedatutakoari ez ezik, zuzenean edo analogiaz aplika daitezkeen Administrazio Zuzenbideko arauei ere lotu behar zaie eta, bereziki, hauetan xedatutakoari:

Capítulo VI del Título Preliminar de la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho administrativo que, directa o por analogía, pudieran resultar de aplicación, y, en particular, por lo dispuesto en:

Eusko Legebiltzarraren 12/2008 Legea, abenduaren 5ekoa, gizarte zerbitzuei buruzkoa eta, bereziki, 69. artikuluetan eta hurrengoetan dauden arauak, hitzarmen eta akordioei buruzkoak, erabiltzaileen eskubide eta eginkizun, jarduera printzipio orokor eta esku hartzeko oinarrizko prozedurari dagokienean.

La Ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, y en especial los preceptos contenidos en el artículo 69 y siguientes, relativos a los convenios y acuerdos, en particular en lo referido a los derechos y deberes de las personas usuarias, principios generales de actuación y procedimiento básico de intervención.

- 185/2015 Dekretua, urriaren 6koa, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako prestazioen eta zerbitzuen zorroa aratzen duena.

- El Decreto 185/2015, de 6 de octubre, por el que se regula la cartera de servicios y prestaciónes del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

Hitzarmenaren ekonomia eta aurrekontu araubideari dagokionez, hauetan xedatutakoa aplikatuko da:

Resulta aplicable, en lo que respecta al régimen económico-presupuestario del convenio, lo dispuesto en:

- Abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arau Orokorraren testu bategina onesten duena.
- 169/2014 Foru Dekretua, abenduaren 16koa. Horren bidez, Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuei buruzko Araudi Orokorra onetsi zen, irailaren 4ko 118/2018 Foru Dekretuan emandako idazkeraren bidez, Aurrekontuei buruzko Foru Arauaren testu bategina garatzen duena.

- El Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria.
- El Decreto Foral 169/2014, de 16 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del Texto Refundido de la Norma Foral General Presupuestaria, en redacción dada por el Decreto Foral 118/2018, de 4 de septiembre.

Halaber, erakunde laguntzaileak hauetan jasotako xedapenak bete beharko ditu:

La entidad colaboradora habrá de observar, asimismo, las disposiciones recogidas en:

- 62/2002 Foru Dekretua, martxoaren 26koa, gizarte zerbitzuen foru erregistroa sortzen duena. Bereziki 5.3 artikulua bete behar da. Beraren b) atalak erregistro horretan izena emateko exijitzen du, Bizkaiko Foru Aldundiarekin hitzarmenak egin ahal izateko, salbu eta Bizkaiko Foru Aldundiarekin beren-beregi adosten bada betekizun hori bete

- El Decreto Foral 62/2002, de 26 de marzo, por el que se crea el Registro Foral de Servicios Sociales, siendo en particular de obligada observancia el artículo 5.3 en cuyo apartado b) se exige la inscripción en dicho Registro para la suscripción de Convenios con la Diputación Foral de Bizkaia, salvo que expresamente se exceptuase de este requisito por acuerdo de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

beharretik salbuestea.

- Eusko Jaurlaritzaren apirilaren 6ko 64/2004 Dekretua, Euskal Autonomia Erkidegoko gizarte-zerbitzuen erabiltzaileen eta profesionalen eskubide eta betebeharren gutuna, eta iradokizunen eta kexen araubidea onartzen dituena; baita hura garatzeko Bizkaiko Foru Aldundiak onartutako araudia ere.

Azkenik, hauek ere aplikatuko dira:

- 3/1987 Foru Araua, otsailaren 13koa, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Hautapenari, Antolaketari, Araubideari eta Jardunbideari buruzkoa.
- Otsailaren 17ko 1/2016 Foru Araua, Bizkaiko gardentasunari buruzkoa, zehazki, haren 2. eta 9. artikuluetan xedatutakoa.
- 4/2018 Foru Araua, ekainaren 20koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako dena.
- 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datuak babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko dena.

Hitzarmen honetan aurrez ikusten ez diren gai guztietan hauek aplikatu beharko dira: Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legea, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duen 2013ko abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, eta aplikatu beharreko gainerako xedapen guztiak.

Hitzarmena garatu eta burutu bitartean aldeen artean sortzen diren eta hitzarmenean aurrez ikusitako Jarraipen Batzordean ezin ebatzi daitezkeen auziak administrazioarekiko auzietarako jurisdikzioaren menpe jarriko dira, Administrazioarekiko Auzietarako Jurisdikzioa arautzeko uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatukoarekin bat etorriz.

esta Diputación Foral de Bizkaia.

- El Decreto 64/2004 de 6 de abril, del Gobierno Vasco, por el que se acuerda la carta de derechos y obligaciones de las personas usuarias y profesionales de los servicios sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco y el régimen de sugerencias y quejas, así como en la normativa que, de cara al desarrollo de la misma, se apruebe por la Diputación Foral de Bizkaia.

Por último, será de aplicación:

- La Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia.
- La Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de transparencia de Bizkaia, en particular, lo establecido en los artículos 2 y 9 de la misma.
- La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres
- La Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

Para todo lo no previsto en el presente convenio será de aplicación la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público, el Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por el que aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006 General Presupuestaria, y su Reglamento, así como cualquier otra disposición que pudiera resultar de aplicación.

Las cuestiones litigiosas que surjan entre las partes durante el desarrollo y ejecución del convenio y que no puedan ser resueltas en la Comisión de Seguimiento prevista en el presente convenio, se someterán a la jurisdicción contencioso-administrativa, conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contenciosos-Administrativa.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

HOGEITA BOSGARRENA.- Datuen babesa.

Zerbitzua betetzeari lotutako datu pertsonalei dagokienez, hitzarmen honetako IV-V. ERANSKINetan ezarritakoa beteko da.

Berariaz debekatuta dago hitzarmenaren xede den zentroari edo jarduerei buruzko informazioa edo publizitatea emateko karteletan, material inprimatuetan, baliabide elektronikoetan edo ikus-entzunezkoetan pertsona erabiltzaileen argazkiak edo irudiak erabiltzea, salbu eta erabiltzaileak beraiek edo haien lege ordezkariak berariaz eta idatziz horretarako baimena eman badute.

Erakunde lankideak ezin izango du Programari buruzko informaziorik eman inon (kongresu, topaketa, formazio edo zabalkunde jardunaldietan) eta programari buruzko informazioa eskatzeko komunikabideren bat entitatearekin harremanetan jarriz gero, entitateak edozein elkarkidetza eskaera Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuari jakinaraziko dio. Honek Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko prentsa aholkularitzari helaraziko dio eta aholkularitzak erabakiko du elkarkidetza egokia edo desegokia izan daitekeen. Horretarako baimena edo ezeztapena emango da.

Dokumentu hau irakurri ondoren, eta adostasunaren erakusgarri, hitzarmen hau formalizatu eta sinatzen da.

Azken esku-hartzaileak sinatutako data hartuko da dokumentu honen eraginkortasun-datatzat.

VIGESIMOQUINTA.- Protección de datos.

En relación con los datos de carácter personal afectos al cumplimiento del servicio se estará a lo dispuesto en los ANEXOS IV-V del presente convenio.

Queda expresamente prohibida la utilización, en carteles, materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales en los que se publicite o informe del centro objeto del convenio o de sus actividades, de fotos o imágenes de las personas usuarias salvo que las mismas o sus representantes legales lo hayan expresamente autorizado por escrito.

La Entidad colaboradora no podrá proporcionar ninguna información sobre el Programa en ningún foro (jornadas, congresos, actividades formativas o de difusión, ..) sin autorización, y si algún medio de comunicación se pusiera en contacto con la Entidad colaboradora para solicitar información relativa al Programa, ésta estará obligada a trasladar todas las peticiones de colaboración que reciba al Servicio de Mujer e Intervención Familiar, para que éste se lo haga saber a la asesoría de prensa del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad que determinará la conveniencia o no de dicha colaboración, denegándola o autorizándola.

Leído el presente documento, y en prueba de conformidad se formaliza y firma el presente convenio.

Se establece como fecha de eficacia del presente documento, aquella en la que hubiera firmado la última persona interviniente en el mismo.

AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL ELKARTEAREN ALDETIK
POR PARTE DE AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ALDETIK
POR PARTE DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

1. ERANSKINA: HITZARMENA LIKIDATZEKO DOKUMENTAZIO EKONOMIKOA

1.1 Proiektuari egotzitako gastuen eta sarreren egoera-orria

1.2 Pertsonal-gastuen zerrenda sailkatua

1.3 Kontzeptuen arabera sailkatutako gastuen zerrenda (gainerako gastuak)

1.4 Kontzeptuen arabera sailkatutako sarreren zerrenda.

ANEXO 1: DOCUMENTACIÓN ECONÓMICA PARA LA LIQUIDACIÓN DEL CONVENIO

1.1 Estado de gastos e ingresos imputados al proyecto

1.2 Relación clasificada de gastos de personal

1.3 Relación clasificada de gastos por conceptos (resto de gastos)

1.4 Relación clasificada de ingresos por conceptos

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ERAKUNDEA	(Irabazi-asmorik gabeko erakundeak)	**ZENTROA:**	
GASTU ETA SARREREN EGOERA-ORRIA:		**ALDIA:**	
(kopurua eurotan)			

A) GASTUAK	Zenbatekoa	B) SARRERAK		Zenbatekoa
1. Laguntzen eta beste batzuen ondoriozko gastuak	....	**1. Erakundeak bere jarduera dela-eta izandako sarrerak**		....
a) Diruzko laguntzak (650)	....	a) Bazkideen eta afiliatuen kuotak	(720)	....
b) Diruzkoak ez diren laguntzak (651)	....	b) Erabiltzaileen ekarpenak	(721)	....
c) Lankidetzen eta gobernu-organoaren ondoriozko gastuak (653, 654)	....	c) Babesle eta laguntzaileek eginiko sarrerak	(722,723)	....
d) Diru-laguntza, dohaintza eta legatuen itzulketa (658)	....	d) Diru-laguntzak	(74)	....
		BFAren diru-laguntzak		....
		Eusko Jaurlaritzaren diru-laguntzak		....
		Beste diru-laguntza batzuk		....
2. Hornidurak	....	e) Dohaintzak	(747)	....
a) Jarduerarako ondasunak erostea eta hornidurak egitea (601,602)	....	f) Laguntzen eta esleipenen itzulketa	(728)	....
b) Beste erakunde batzuek jarduera horretarako eginiko lanak (607)	....	g) Zerbitzuak saltzea eta ematea	(702)	
c) Jarduerarako ondasun eta izakinen aldakuntza (+,-) (610)	....			
d) Salgaien, lehengaien eta beste hornikuntza batzuen narriadura (6931, 6	....			
3. Pertsonal-gastuak	....	**2. Jardueraren beste sarrera batzuk**		....
a) Soldatak, alokairuak eta asimilatuak (640, 641)	....	a) Errentamenduak	(752)	....
b) Karga sozialak (erakundearen kargurako G. Seg. eta beste batzuk) (642	....	b) Hainbat zerbitzu	(759)	....
c) Hornidurak (644, 7950)	....	c) Beste batzuk		
4. Beste gastu batzuk	....	**3. Ekitaldiko gaindikinera eramandako kapitaleko diru-laguntza, dohaintza eta legatuak**		
a) Kanpoko zerbitzuak (62)	....			....
Errentamenduak eta kanonak	....	a) Gaindikinera eramandako diru-laguntzak	(745)	....
Konponketak eta kontserbazio-lanak	....	b) Gaindikinera eramandako kapitaleko dohai	(747)	....
Profesional independenteen zerbitzuak	....			
Garraioa	....			
Aseguru-prima	....			
Banku-zerbitzuak eta antzekoak	....			
Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak	....			
Hornidurak, ura, argia eta beste batzuk	....			
Beste zerbitzu batzuk	....			
b) Tributuak (631,634,636,639)	....			
c) Narriaduraren ondoriozko galerak eta horni (655,694,695,794,795)	....			
d) Kudeaketa arrunteko beste gastu batzuk (650,659)	....			
5. Ibilgetuaren amortizazioa (68)	....			
6. Finantza-gastuak (66)	....	**4. Finantza-sarrerak**	(76)	....
GASTUAK, GUZTIRA	....	**SARRERAK, GUZTIRA**		....
Ekitaldiko gaindikin positiboa	....	**Ekitaldiko gaindikin negatiboa**		....

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

GASTUEN ZERRENDA SAILKATUA

GASTUAREN KONTZEPTUA: Pertsonal-gastuak

(kopurua eurotan)

Zer denboratan (Kontratuaren egun kopurua)	Zer denboratan jardunal dia (%)	Langilearen izena	Kategoria lan-kontratuko langilea	Urteko soldata gordina	Enpresaren kargurako GS urtean	Zentroari/proiektuari egotzitako gastuak %	Zentroari/proiektuari egotzitako gastuak Soldata gordina	Zentroari/proiektuari egotzitako gastuak Enpresaren kargurako GS
		Zentroko/proiektuko langile titularrak						
	…………	…………………………	………………………	…………………	…………………	…………	………………………	…………………
	…………	…………………………	………………………	…………………	…………………	…………	………………………	…………………
	…………	…………………………	………………………	…………………	…………………	…………	………………………	…………………
	…………	…………………………	………………………	…………………	…………………	…………	………………………	…………………
	…………	…………………………	………………………	…………………	…………………	…………	………………………	…………………
	…………	…………………………	………………………	…………………	…………………	…………	………………………	…………………
	…………	…………………………	………………………	…………………	…………………	…………	………………………	…………………
			Langile titularrak guztira…………					
		Zentroko/proiektuko ordezko langileak						
	…………	…………………………	………………………	…………………	…………………	…………	………………………	…………………
	…………	…………………………	………………………	…………………	…………………	…………	………………………	…………………
	…………	…………………………	………………………	…………………	…………………	…………	………………………	…………………
	…………	…………………………	………………………	…………………	…………………	…………	………………………	…………………
	…………	…………………………	………………………	…………………	…………………	…………	………………………	…………………
			Ordezkoak guztira…………					
			Zentroko/proiektuko langileak guztira…					

GASTUEN ZERRENDA SAILKATUA

GASTUAREN KONTZEPTUA: (gastu-kontzeptu bakoitzerako egin behar da)

(kopurua eurotan)

Fakturaren data	Hornitzailea/Faktura-zk.	Faktura			Proiektuari egotzitakoa		Ordainketa data
		Zerga-oinarria	Jasandako BEZa	Guztira (€)	%	Zenbatekoa (€)	
……………	…………… …………… …………… ……	……………	……………	……………	………	……………	……………
……………	…………… …………… …………… ……	……………	……………	……………	………	……………	……………
……………	…………… …………… …………… ……	……………	……………	……………	………	……………	……………
……………	…………… …………… …………… ……	……………	……………	……………	………	……………	……………
……………	…………… …………… …………… ……	……………	……………	……………	………	……………	……………
……………	…………… …………… …………… ……	……………	……………	……………	………	……………	……………
……………	…………… …………… …………… ……	……………	……………	……………	………	……………	……………
……………	…………… …………… …………… ……	……………	……………	……………	………	……………	……………
……………	…………… …………… …………… ……	……………	……………	……………	………	……………	……………
……………	…………… …………… …………… ……	……………	……………	……………	………	……………	……………
				Egotzitako gastua, guztira			

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

SARREREN ZERRENDA ZEHATZA

SARRERAREN KONTZEPTUA:

(kopurua eurotan)

Dokumentuaren data	Bezeroa/Diru-laguntza ematen duen erakundea			Guztira (€)	Proiektuari egotzitakoa	
					%	Zenbatekoa (€)
....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	....	....
			Egotzitako sarrera, guztira			

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ENTIDAD:	**CENTRO:**	**Anexo 1**
ESTADO DE GASTOS E INGRESOS	**PERIODO:**	
(cifras en euros)		

A) GASTOS			**Importe €**
1.	**Gastos por ayudas y otros**		....
a)	Ayudas monetarias (650)		....
b)	Ayudas no monetarias (651)		....
c)	Gastos por colaboraciones y del órgano de gobierno (653,654)		....
d)	Reintegro de subvenciones, donaciones y legados (658)		....
2.	**Aprovisionamientos**		....
a)	Compras de bienes y aprovisionami. para la actividad (601,602)		....
b)	Trabajos realizados por otras entidades para la actividad (607)		....
c)	Variación (+,-) existencias bienes distinados a actividad (610)		....
d)	Deterioro mercader, mat. primas y otros aprovisio (6931,6932,6933)		....
3.	**Gastos de personal**		....
a)	Sueldos, salarios y asimilados (640,641)		....
b)	Cargas sociales (S.Social a cargo entidad y otros) (642,643,649)		....
c)	Provisiones (644,7950)		....
4.	**Otros gastos**		....
a)	Servicios exteriores	(62)	....
	Arrendamientos y cánones		....
	Reparaciones y conservación		....
	Servicios profesionales independientes		....
	Transporte		....
	Prima de seguros		....
	Servicios bancarios y similares		....
	Publicidad, propaganda y relaciones públicas		....
	Suministros agua, luz y otros		....
	Otros servicios		....
b)	Tributos	(631,634,636,639)	....
c)	Pérdidas x deterioro y varia provis operac	(655,694,695,794,795)	....
d)	Otros gastos de gestión corriente	(650,659)	....
5.	**Amortización de inmovilizado**	(68)	....
6.	**Gstos financieros**	66)	....
		TOTAL GASTOS	....
		Excedente positivo del ejercicio	....

B) INGRESOS			**Importe €**
1.	**Ingresos entidad por actividad propia**		....
a)	Cuotas asociados y afiliados	(720)	....
b)	Aportaciones de usuarios	(721)	....
c)	Ingresos patrocinadores y colaborado	(722,723)	....
d)	Subvenciones	(74)	....
	Subvenciones D.F.Bizkaia		....
	Subvenciones Gobierno Vasco		....
	Otras subvenciones		....
e)	Donaciones	(747)	....
f)	Reintegro de ayudas y asignaciones	(728)	....
g)	Ventas y prestación de servicios	(702)	
2.	**Otros ingresos de la actividad**		....
a)	Por arrendamientos	(752)	....
b)	Por servicios diversos	(759)	....
c)	Otros		
3.	**Subvenciones, donaciones y legados capital traspasadas al excedente del ejercicio**		....
a)	Subvenc. capital traspasadas al exceden	(745)	....
b)	Donac., legados capital traspasa al exce	(747)	....
4.	**Ingresos financieros**	(76)	....
		TOTAL INGRESOS	....
		Excedente negativo del ejercicio	....

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

RELACIÓN CLASIFICADA DE GASTOS

CONCEPTO DE GASTO: Gastos de personal

(cifras en euros)

Periodo (nº días contrato)	Periodo % jornada	Nombre del trabajador	Categoria laboral	Salario bruto año	S.S. cargo empresa año	Gastos imputados al Centro/proyecto %	Gastos imputados al Centro/proyecto Salario bruto	Gastos imputados al Centro/proyecto S.S. cargo Esa.
		Personal titular Centro/Proy						
	…………	……………………………	………………………	…………………	…………………	…………	…………………	…………………
	…………	……………………………	………………………	…………………	…………………	…………	…………………	…………………
	…………	……………………………	………………………	…………………	…………………	…………	…………………	…………………
	…………	……………………………	………………………	…………………	…………………	…………	…………………	…………………
	…………	……………………………	………………………	…………………	…………………	…………	…………………	…………………
	…………	……………………………	………………………	…………………	…………………	…………	…………………	…………………
	…………	……………………………	………………………	…………………	…………………	…………	…………………	…………………
		Total personal titular…………						
		Personal sustituto Centro/Proy						
	…………	……………………………	………………………	…………………	…………………	…………	…………………	…………………
	…………	……………………………	………………………	…………………	…………………	…………	…………………	…………………
	…………	……………………………	………………………	…………………	…………………	…………	…………………	…………………
	…………	……………………………	………………………	…………………	…………………	…………	…………………	…………………
	…………	……………………………	………………………	…………………	…………………	…………	…………………	…………………
		Total personal sustituto…………						
		Total personal del Centro/Proy…						

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

RELACIÓN CLASIFICADA DE GASTOS

CONCEPTO DE GASTO: (elaborarlo para cada uno de los conceptos de gasto)

(cifras en euros)

Fecha Factura	Proveedor /Nº de factura				Factura			Imputado al proyecto		Fecha pago
					Bse imponi.	IVA soporta	Total (€)	%	Importe (€)	
……………..	……………..	……………..	……………..	…………..	……………..	……………..	……………..	………	……………..	……………..
……………..	……………..	……………..	……………..	…………..	……………..	……………..	……………..	………	……………..	……………..
……………..	……………..	……………..	……………..	…………..	……………..	……………..	……………..	………	……………..	……………..
……………..	……………..	……………..	……………..	…………..	……………..	……………..	……………..	………	……………..	……………..
……………..	……………..	……………..	……………..	…………..	……………..	……………..	……………..	………	……………..	……………..
……………..	……………..	……………..	……………..	…………..	……………..	……………..	……………..	………	……………..	……………..
……………..	……………..	……………..	……………..	…………..	……………..	……………..	……………..	………	……………..	……………..
……………..	……………..	……………..	……………..	…………..	……………..	……………..	……………..	………	……………..	……………..
……………..	……………..	……………..	……………..	…………..	……………..	……………..	……………..	………	……………..	……………..
……………..	……………..	……………..	……………..	…………..	……………..	……………..	……………..	………	……………..	……………..
							Total gasto imputado			

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

RELACIÓN CLASIFICADA DE INGRESOS

CONCEPTO DE INGRESO: (elaborarlo para cada uno de los conceptos de ingreso)

(cifras en euros)

Fecha documento	Deudor / Entidad financiadora			Total (€)	Imputado al proyecto	
					%	Importe (€)
....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	....	....
....	....	....	....	....	....	....
				Total ingreso imputado		

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

2. ERANSKINA. Kontu-auditoreak justifikazio-kontuaren berrikuspen eta egiaztapenari buruz eman beharreko txostenaren irismena eta edukia

ANEXO 2: Alcance y contenido del Informe de revisión y verificación de la cuenta justificativa a emitir por la persona auditora de cuentas

AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL sozietateak eta BIZKAIKO FORU ALDUNDIAK, 2023 ekitaldirako, EMAKUMEEN AURKAKO INDARKERIA MATXISTAREN BIKTIMEI LAGUNTZA PSIKOLOGIKOA EMATEKO ZERBITZUA emateko eta kudeatzeko sinatutako hitzarmenaren arabera kontu-auditoreak justifikazio-kontuaren berrikuspen eta egiaztapenari buruz eman beharreko txostenaren irismena eta edukia:

Alcance y contenido del Informe de revisión y verificación de la cuenta justificativa a emitir por la persona auditora de cuentas en virtud del convenio firmado, para el ejercicio 2023, entre AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL y la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, para la prestación de un SERVICIO DE ATENCIÓN PSICOLÓGICA A LAS VÍCTIMAS DE VIOLENCIA MACHISTA CONTRA LAS MUJERES.

1. Jardun-arauen xedea.

Eranskin honetan jasotzen diren arauen xedea da zehaztea kontu-auditoreek zer arau errespetatu behar dituzten erakundeak eta Bizkaiko Foru Aldundiak *egonaldi ertaineko egoitza-zerbitzua indarkeria matxistaren biktima diren emakumeentzat zerbitzua emateko eta kudeatzeko* sinatutako hitzarmenean aipatzen den justifikazio-kontuarekin batera aurkezten den txostena ematerakoan.

1. Objeto de las normas de actuación.

El objeto de las normas recogidas en este anexo es establecer las reglas que deberá contemplar la persona auditora de cuentas en la emisión del informe que acompañará a la cuenta justificativa a que se hace referencia en el convenio firmado por la Entidad con la Diputación Foral de Bizkaia para la prestación y gestión de un servicio residencial de media estancia para mujeres víctimas de violencia machista.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Dokumentu honetan, auditorearen jarduna arautu behar duten jarraibideak ezartzen dira; egin beharreko lanen nondik norakoak zehazten dira, eta berrikuspena amaitu ondoren emango duten txostenak jaso beharreko edukia zehazten da.

Las normas de actuación recogidas en el presente documento establecen las bases que han de regir la actuación de la persona auditora, concretan el alcance del trabajo a realizar y el contenido del informe a emitir una vez finalizada la revisión.

2. Auditorearen jarduna arautu behar duten printzipioak.

2. Principios que han de regir en la actuación de la persona auditora.

1- Dokumentu honetan jasotako arauak aplikatzeko, hauek dira kontu-auditoreak: Kontabilitate eta Kontu Auditoretzako Institutuaren menpeko Kontu Auditoreen Erregistro Ofizialean jarduneko auditore gisa inskribatuta daudenak.

1- A los efectos de la aplicación de las normas recogidas en este documento, se considera persona auditora de cuentas aquella inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

2- Finantzaketa jasotzen duen erakundeak justifikazio-kontua prestatzeko betebeharra du, eta, horretarako, hitzarmenaren 1. eranskinean biltzen den gastuen eta sarreren egitura erabili behar dute; bada, kontu hori eta auditorearen txostena Jarraipenerako Batzordeari aurkeztu behar zaizkio, lankidetza-hitzarmenean ezarritakoaren arabera.

2- La Entidad receptora de financiación tiene la obligación de preparar la cuenta justificativa, conforme a la estructura de gastos e ingresos que se incorpora como Anexo 1 al convenio, y de presentarla junto con el informe de la persona auditora ante la Comisión de seguimiento, de acuerdo con lo dispuesto en el convenio.

Auditoreak berrikusi eta egiaztatu beharreko justifikazio-kontuaren egitura eta edukia 1. eranskinean jasotzen da.

La estructura y contenido de la cuenta justificativa, objeto de revisión y verificación por parte de la persona auditora, será la recogida en el Anexo 1.

3- Auditorearen erantzukizuna bere lana dokumentu honen edukiaren arabera egitera mugatzen da, bertan ezarritako prozedurak

3- La responsabilidad de la persona auditora se circunscribe a realizar su trabajo de acuerdo con el contenido del presente documento,

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

gauzatuz. Halaber, beste prozedura batzuk ere aplikatu ahal izango ditu, bere esperientziaren eta ezagutzaren arabera berrikuspenaren eta egiaztatzearen xedea betetzeko lagungarri bazaizkio.

llevando a cabo los procedimientos establecidos en éste, pudiendo aplicar adicionalmente aquellos otros que, en base a su experiencia y conocimientos, le permitan cumplir con el fin último de toda revisión y verificación.

Auditoreak txostena egin behar du, bere lanaren emaitza gisa, non zehaztuko duen zer egiaztapen egin duen. Halaber adierazi behar ditu onuradunak gastuak eta sarrerak egozteko aplikatu beharreko araudia ez betetzea eragin lezaketen akats edo salbuespen guztiak, eta xehetasun eta zehaztasun nahikoarekin eman behar du horren inguruko informazio guztia, Jarraipenerako Batzordeak horri buruzko erabakia hartu ahal dezan.

Como resultado de su trabajo la persona auditora emitirá un informe en el que se detallarán las comprobaciones realizadas y se comentarán todos aquellos hechos, errores o excepciones que pudieran suponer un incumplimiento por parte de la persona beneficiaria de la normativa aplicable para la correcta imputación de los correspondientes gastos e ingresos, debiendo proporcionar la información con el suficiente detalle y precisión para que la Comisión de Seguimiento pueda concluir al respecto.

4- Auditoreak dokumentu honetan ezarritakoa bete behar du, eta, horrez gainera, osagarri gisa, honako hauek ere bete behar ditu: independentzia, bateraezintasuna, ardura profesionala, sekretu profesionala, ordainsariak eta lan-paperak direla-eta kontu-auditoriari buruzko indarreko araudian ezarritako arau eta printzipioak.

4- La persona auditora deberá respetar las reglas de actuación recogidas en este documento y, subsidiariamente, lo previsto en la normativa vigente de auditoría de cuentas en materia de independencia e incompatibilidades, diligencia profesional, secreto profesional, honorarios y papeles de trabajo.

3. Auditoreak aplikatu beharreko prozedurak.

3. Procedimientos que la persona auditora deberá aplicar.

Txostena emateko, auditoreak egiaztatu beharko du ea egokia den finantzaketa jaso duen erakunde onuradunak aurkeztutako

Para emitir el informe, la persona auditora deberá comprobar la adecuación de la cuenta justificativa presentada por la entidad

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

justifikazio-kontua; horretarako, prozedura hauek egingo ditu:

1- <u>Prozedura orokorrak</u>:

1.a. Finantzaketa jasotzen duten alderdiei ezarritako betebeharrak ulertzea.

Erakundeak eta Bizkaiko Foru Aldundiak sinatutako hitzarmena aztertuko du auditoreak, bai eta finantzaketa jasotzen duen erakundeari ezarritako betebeharrak zehazten dituen dokumentazio guztia ere, berak egin beharreko berrikuspenari eragiten dion neurrian.

2.a. Justifikazio-kontua eskatzea.

Auditoreak justifikazio-kontua eskatuko du, eta ziurtatuko du hitzarmenean ezarritako elementu guztiak jasotzen dituela. Horrez gainera, egiaztatu beharko du behar besteko ahalmena duen pertsona batek sinatu duela.

3.a. Kontu-auditoriaren auditoretza-txostena eta komunikazioa kontu-auditorearekin.

Finantzaketa jaso duen erakundearen kontu-auditoretza justifikazio-kontua berrikusteko izendatuta zegoen auditoreak barik beste auditore batek egin badu, auditoreak auditoria-txosten hori eskuratu beharko du, bere berrikuspen-lana baldintzatu lezakeen salbuespenik dagoen jakiteko. Horrez gainera, enkarguaren berri emango dio erakundearen

receptora de financiación, mediante la realización de los siguientes procedimientos:

1- <u>Procedimientos de carácter general</u>:

1º. Comprensión de las obligaciones impuestas a las partes receptoras de financiación.

La persona auditora analizará el convenio suscrito entre la Entidad y la Diputación Foral de Bizkaia y cuanta documentación establezca las obligaciones impuestas a la entidad receptora de financiación en la medida en que afecten a la revisión a realizar.

2º. Solicitud de la cuenta justificativa.

La persona auditora deberá requerir la cuenta justificativa y asegurarse que contiene todos los elementos señalados en el convenio. Además deberá comprobar que ha sido suscrita por una persona con poderes suficientes para ello.

3º. Informe de auditoría de cuentas y comunicación con la persona auditora de cuentas.

Cuando la Entidad receptora de financiación haya sido objeto de auditoría de cuentas por persona auditora distinta a la nombrada para revisar la cuenta justificativa, obtendrá el informe de auditoría con objeto de conocer si existe alguna salvedad en dicho informe que pudiera condicionar su trabajo de revisión. Igualmente, comunicará el encargo al auditor

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

kontu-auditoreari, eta eskatuko dio eman diezaiola eskura duen eta justifikazio-kontua berrikusteko lana baldintzatu edo mugatu lezakeen informazio guztia. Informazio hori jaso ahal izateko, erakunde horrek baimena eman behar dio aurretik kontu-auditoreari.

de cuentas de la entidad, solicitándole cualquier información que disponga y que pudiera condicionar o limitar la labor de revisión de la cuenta justificativa. Esta solicitud de información, para que le sea facilitada, requiere de autorización previa de dicha Entidad a la persona auditora de cuentas.

2- Justifikazio-kontuari dagozkion prozedura espezifikoak:

2- Procedimientos específicos relativos a la cuenta justificativa:

Txostenean, egindako prozedurak eta haien ondorioz lortutako emaitzak aipatu beharko dira.

Los procedimientos realizados así como los resultados obtenidos de la aplicación de los mismos, deberán mencionarse en el informe.

Ondorio horietarako, prozedura hauek egingo dira:

A estos efectos, se llevarán a cabo los siguientes procedimientos:

2.1 Jarduketa-memoria berrikustea.

2.1 Revisión de la memoria de actuación.

Auditoreak jarduketa-memoriaren edukia aztertu behar du, eta adi egon behar du, bere lan guztian zehar, ikusteko ea bateratasun faltarik dagoen memoria horretan jasotako informazioaren eta justifikazio ekonomikoa berrikusteko oinarri gisa erabili diren dokumentuen artean.

La persona auditora deberá analizar el contenido de la memoria de actuación y estar atenta, a lo largo de su trabajo, ante la posible falta de concordancia entre la información contenida en esta memoria y los documentos que hayan servido de base para realizar la revisión de la justificación económica.

2.2 Memoria ekonomikoa berrikustea.

2.2 Revisión de la memoria económica

Gastuen egoera-orriaren berrikuspena honela egingo da:

La revisión del estado de gastos, se realizará:

a) Erakundearen pertsonal-gastu guztiak hartuko dira kontuan.

a) Sobre la totalidad de los gastos de personal de la Entidad.

b) Zuzeneko gainerako gastuen kasuan, lagin bat hartu behar da —% 40koa baino

b) Para el resto de gastos directos, se seleccionará de la relación clasificada de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

handiagoa— gastuen zerrenda sailkatutik, prozedura estatistikoak aplikatuta; konfiantza-maila % 95ekoa izan behar da eta gehieneko errorea, ±% 5.

gastos, una muestra mediante procedimientos estadísticos, que supere el 40% y cumpla con un nivel de confianza del 95% y un error máximo de más/menos 5%.

Kasu horretan, adierazi behar da zer laginketa-sistema erabili den eta aztertutako laginak zenbat elementu eta zer zenbateko duen totalarekiko.

En este caso, se indicará además el sistema de muestreo empleado, el número de elementos e importe de la muestra analizada respecto del total.

Alderdi hauek egiaztatuko dira:

Se comprobarán los siguientes extremos:

1.a. Justifikazio-kontuan jasotzen den informazio ekonomikoa hitzartutako jarduketako gastuen zerrenda sailkatuan oinarrituta dagoela, eta, bertan, hauek identifikatu behar dira: hartzekoduna, faktura edo araudiaren arabera onartzeko modukoa den frogagiria, hari dagokion zenbatekoa, jaulkipen-data eta, hala badagokio, ordainketa-data.

1.a. Que la información económica contenida en la cuenta justificativa está soportada por una relación clasificada de los gastos de la actividad convenida, con identificación del acreedor/a, factura o documento probatorio admisible según la normativa, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago.

2.a. Erakundeak badituela justifikatutako gastuak egiaztatzeko jatorrizko dokumentuak, eta dokumentu horiek kontabilitateko erregistroetan islatu direla.

2.a. Que la entidad dispone de documentos originales acreditativos de los gastos justificados, y que dichos documentos han sido reflejados en los registros contables.

3.a. Zerrendan sartuta dauden gastuek bete egiten dituztela, orokorki onartutako kontabilitate printzipioen eta arauen arabera, gastu egozgarritzat jotzeko baldintzak eta behar besteko koherentzia dagoela justifikatutako gastuen eta hitzartutako jarduketen izaeraren artean. Zentzu horretan, auditoreak eragiketen etena egingo du

3.a. Que los gastos que integran la relación cumplen los requisitos para tener la consideración de gasto imputable conforme a la aplicación de principios y normas de contabilidad generalmente aceptados, y que se produce la necesaria coherencia entre los gastos justificados y la naturaleza de las actuaciones convenidas. En este sentido, la

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ekitaldiaren hasieran eta amaieran, egotzitako gastuek benetako irudia jasotzen dutela bermatzeko.

persona auditora realizará además el oportuno corte de operaciones al inicio y al final del ejercicio, a fin de contribuir a que los gastos imputados recojan su imagen fiel.

4.a. Zeharkako kostuak edo banatzeko moduko kostuak egozten direnean, auditoreak egiaztatuko du zer banatze-sistema erabili den eta aitorpen bat eskatuko du kostuen izaera, zenbateko eta banatze-irizpideei buruz; aitorpen hori txostenari erantsiko zaio. Halaber ebaluatuko da ea egokiak diren egotzitako kostu horiek, eta egiaztatuko da ea haien zenbatekoa egoki banakatuta dagoen dagokien zerrenda sailkatuan.

4.a. Cuando se hayan imputado costes indirectos o repartibles la persona auditora comprobará el sistema de reparto utilizado y solicitará una declaración respecto de su naturaleza, cuantía y criterios de reparto, que se anexará al informe. Se evaluará la adecuación de esta imputación y se comprobará que su importe se encuentra desglosado adecuadamente en la relación clasificada correspondiente.

5.a. Gastuak zuzen sailkatu direla gastuen egoera-orriko kontzeptuetan.

5.a. Que los gastos se han clasificado correctamente en los correspondientes conceptos del estado de gastos.

6.a. Auditoreak pertsona baimendu batek egindako aitorpena eskatuko dio erakunde finantzatuari erakunde horri lotutako enpresekin azpikontratatutako jarduketei buruz, eta, aitorpen horretan, adierazi behar da zer azpikontratatzaile diren eta zenbat fakturatu den. Azpikontratazioak merkatuko baldintzetan egin direla egiaztatuko du. Hala egin ezin badu, horren inguruko aitorpena egiteko eskatuko dio erakundeari.

6.a. La persona auditora solicitará a la Entidad financiada declaración de persona autorizada relativa a las actuaciones subcontratadas con empresas vinculadas a la misma, con indicación de los subcontratistas e importes facturados. Verificará que las mismas se han realizado en condiciones de mercado; de no poder hacerlo requerirá así mismo a la Entidad una declaración en tal sentido.

7.a. Auditoreak pertsona baimendu batek sinatutako aitorpen bat eskatuko dio erakundeari, zeinean hitzartutako jarduera finantzatu duten diru-laguntzen, sarreren eta

7.a. La persona auditora solicitará a la Entidad declaración firmada de persona autorizada que contenga la relación detallada de subvenciones, ingresos o recursos que hayan

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

baliabideen zerrenda zehatza jasotzen den; zerrendan, finantziazio-bide horien zenbatekoa eta iturria adierazi behar da.

financiado la actividad convenida, indicando su importe y procedencia.

8.a. Lana amaitutakoan, auditoreak gutun bat —justifikazio-kontua sinatu zuen pertsonak berak sinatua— eskatuko dio erakundeari, non adierazi behar duen auditoreak informazioa eman diola hitzartutako jarduerarekin lotutako gastuak eta sarrerak egoki egozterakoan eragina izan dezaketen inguruabarrei buruz. Horrez gainera, eginiko prozeduretarako garrantzizkoak izan eta argitasun gehiago ekartzen duten adierazpenak ere jasoko dira.

8.a. Al término de su trabajo la persona auditora solicitará a la Entidad una carta, firmada por la persona que suscribió la cuenta justificativa, en la que se indicará que se ha informado acerca de todas las circunstancias que puedan afectar a la correcta imputación de los gastos e ingresos vinculados a la actividad convenida. También se incluirán las manifestaciones que sean relevantes y que sirvan de evidencia adicional a la persona auditora sobre los procedimientos realizados.

4. Konfidentzialtasun-eginbeharra.

Auditoreak eta bere zerbitzura dauden langileek sekretupean gorde behar dute berrikuspena egiterakoan ezagutzen duten informazio guztia, kontu-auditorien arloan indarrean dagoen araudian ezarritako baldintzetan.

Edonola ere, honako pertsona edo erakunde hauek eskuratu ahal izango dute auditorearen dokumentazioa:

- Jarraipenerako Batzordea osatzen duten pertsonek.
- Bizkaiko Foru Aldundiak eta Ogasun eta Finantza Sailaren barruan Foru Administrazioaren finantza-kontrolaren eskumena duen organoak.

4. Deber de confidencialidad.

La persona auditora y el personal a su servicio estarán obligados a mantener el secreto de cuanta información conozcan en el ejercicio de su revisión, en los términos previstos en la normativa vigente en materia de auditorías de cuentas.

Tendrán acceso, en todo caso, a la documentación de la persona auditora, las siguientes personas o entidades:

- Las personas que conforman la Comisión de Seguimiento.
- La Diputación Foral de Bizkaia y el órgano del Departamento de Hacienda y Finanzas con competencia en el control financiero en el ámbito de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

la Administración Foral.

- Legez baimenduta daudenek edo ebazpen judizial bidez izendatuta daudenek.

- Quienes estén autorizados por Ley o resulten designados por resolución judicial.

5. Egindako lana egiaztatzeko dokumentazioa.

1- Auditoreak dokumentazio-artxibo bat kudeatu behar du, berrikuspen-lana egiaztatzen duten eta emandako txostenaren oinarri diren agiriak gordetzeko.

Oro har, kontu-auditoriari buruzko araudian auditorearen lan-paperak direla-eta ezarritakoaren arabera jaso eta prestatuko da dokumentazio hori. Dokumentazioak lana erraztuko du, eta bide emango du erakusteko berrikuspena dokumentu honetan ezarritakoaren arabera egin dela. Hain zuzen ere, honako hauek jasoko ditu:

- Jardun-arau hauetako 3. zenbakian adierazitako dokumentazioa.
- Auditoreak aplikatutako prozedurak.
- Jasota utzi behar da auditoreak lortutako ebidentzia, eta adierazi behar da auditoreak horretarako erabilitako bide zehatza, aztertutako alderdiak eta

5. Documentación acreditativa del trabajo realizado.

1- La persona auditora deberá mantener un archivo de documentación acreditativo del trabajo de revisión llevado a cabo y que soporta el informe emitido por ella.

Con carácter general, dicha documentación contendrá y se preparará conforme a lo previsto en la normativa de auditoría de cuentas respecto de los papeles de trabajo de la persona auditora, facilitando la realización del trabajo y permitiendo demostrar que la revisión se ha realizado conforme a lo establecido en este documento. En particular, contendrá:

- La documentación a que se hace referencia en el apartado 3 de este documento.
- Los procedimientos aplicados por la persona auditora.
- Constancia de la evidencia obtenida por la persona auditora, con indicación del medio concreto utilizado, los aspectos analizados y cuanta información resulte

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

dokumentua, erregistroa edo, oro har, auditorearen iturria identifikatzeko beharrezkoa den informazio guztia.

necesaria para identificar el documento, registro o, en general, la fuente de información de la persona auditora.

2- Auditoreak gutxienez ere lau urtez gorde beharko ditu eginiko lana justifikatzen duten agiriak; txostena eman duenetik hasiko da zenbatzen epe hori. Epe hori igarotzen denean bertan behera geldituko da betebehar hori.

2- La persona auditora deberá conservar la documentación justificativa del trabajo realizado durante un periodo mínimo de cuatro años a contar desde la fecha de emisión del informe. Transcurrido ese plazo decaerá esta obligación.

6. Auditoreak eman beharreko txostena.

6. Informe a emitir por la persona auditora.

Berrikuspena amaitu ondoren, auditoreak txosten bat emango du; txostenak honako alderdi hauek jasoko ditu:

Finalizada la revisión la persona auditora deberá emitir un informe que contendrá los extremos recogidos en los apartados siguientes:

1- Berrikuspenaren helburua.

a) Erreferentzia egin behar zaio erakundearen eta Bizkaiko Foru Aldundiaren artean sinatutako hitzarmenari, zeina dela bide betebeharra ezartzen zaion erakundeari justifikazio-kontu bat eta harekin batera auditorearen txostena aurkezteko.

b) Erakundearen identifikazioa, bai eta auditorea izendatu duen organoarena ere.

c) Identifikatzea hitzartutako jarduera Bizkaiko Foru Aldundia edo beste alderdi bat edo alderdi batzuk direla, sinatutako hitzarmena dela bide,

1- Objeto de la revisión

a) Referencia al convenio suscrito entre la Entidad y la Diputación Foral de Bizkaia en virtud del cual se exige a aquella la presentación de una cuenta justificativa con aportación de informe de persona auditora.

b) Identificación de la Entidad y del órgano que haya procedido a la designación de la persona auditora.

c) Identificar a la Diputación Foral de Bizkaia y/o a la parte o partes, que corresponda, como organismos que en virtud del convenio suscrito financian la

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

hitzartutako jarduera finantzatzen duten organismoak.

actividad convenida.

d) Bizkaiko Foru Aldundiak jarritako finantzaketaren identifikazioa, bai eta, hala badagokio, gainerako erakunde hitzartuen finantzaketarena ere.

d) Identificación de la financiación aportada por la Diputación Foral de Bizkaia y, en su caso, por el resto de entidades convenidas.

e) Berrikusi beharreko justifikazio-kontuaren identifikazioa; kontu hori txostenari erantsiko zaio, eta adierazi behar da finantzaketa jasotzen duen erakundearen erantzukizuna dela kontu hori prestatzea eta aurkeztea.

e) Identificación de la cuenta justificativa objeto de la revisión, que se acompañará como anexo al informe, informando de la responsabilidad de la Entidad receptora de financiación en su preparación y presentación.

2- Berrikuspenaren izaera eta irismena

2- Naturaleza y alcance de la revisión

a) Adieraziko da berrikuspen-lan hau ez dela kontu-auditoria bat, ez dagoela Kontuen Auditoretzari buruzko Legearen testu bategina onartzen duen 2011ko uztailaren 1eko 1/2011 Legegintzako Errege Dekretuaren pean, eta ez dela ematen justifikazio-kontuari buruzko auditoria-iritzirik.

a) Indicación de que este trabajo de revisión no tiene la naturaleza de auditoría de cuentas ni se encuentra sometido a la Ley de Auditoría de Cuentas ni a su Reglamento y que no se expresa una opinión de auditoría sobre la cuenta justificativa.

b) Erreferentzia egin behar zaio dokumentu honetan jasotzen diren jardun-arauak arauak aplikatzeari.

b) Referencia a la aplicación de las normas de actuación que se recogen en este documento.

c) Auditoreak berrikuspena egiteko erabilitako prozedurak eta prozedura horien nondik norakoak zehaztuko dira; gutxienez, dokumentu honen 3. artikuluan jasotako prozedura guztiak aplikatu behar dira.

c) Detalle de los procedimientos de revisión llevados a cabo por la persona auditora y el alcance de los mismos, debiendo aplicarse al menos todos los previstos en el apartado 3 de este documento.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Aurreko 3.2 atalean zehaztutakoarekin bat, beti adierazi behar da zer laginketa-sistema erabili den eta aztertutako laginak zenbat elementu eta zer zenbateko duen totalarekiko.

Edozein arrazoirengatik auditoreak ezin izango balitu osorik bete arauotan aurrez ikusitako prozedurak, aipatuko da zer prozedura izan diren eta zergatik ez diren bete.

d) Adieraziko da erakundeak berrikuspen-lana egiteko eskatutako informazio guztia eman diola erakundeak auditoreari. Erakundeak eskatutako informazio guztia eman ez badio, egoera horren berri emango da, eta eman ez den informazioa adieraziko da.

Señalar en todo caso, conforme a lo establecido en el apartado 3.2 anterior, el sistema de muestreo empleado, el número de elementos e importe de la muestra analizados respecto del total.

Si por cualquier causa la persona auditora no hubiera podido realizar en su totalidad los procedimientos previstos en estas normas, se mencionarán los procedimientos omitidos con indicación de su causa.

d) Mención a que la Entidad receptora de financiación ha facilitado cuanta información le ha sido solicitada por la persona auditora para realizar el trabajo de revisión. En caso de que la Entidad no facilitara la totalidad de la información solicitada, se mencionará tal circunstancia con indicación de la información omitida.

3- Egindako berrikuspenaren emaitza.

a) Adostutako pertsonak hitzarmenaren arabera dituen baldintzak eta konpromisoak ez betetzea ekar dezaketen egitateak aipatuko dira.

b) Justifikazio-kontuaren gastu eta sarreren egoera-orrian ondorio

3- Resultado de la revisión realizada

a) Se mencionarán los hechos observados que pudieran suponer un incumplimiento por parte de la persona convenida de las condiciones y compromisos asumidos en virtud del convenio.

b) Se identificarán y cuantificarán las incidencias que pudieran manifestarse

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ekonomikoa izan dezaketen gorabeherak identifikatu eta kuantifikatuko dira, eta, hala badagokio, gastu eta sarrera egozgarrien kopuru zehatza zehaztuko da.

c) Informazioa behar besteko zehaztasunaz eman behar da, organo kudeatzaileak erabakia hartu ahal izateko.

con repercusión económica en el estado de gastos e ingresos de la cuenta justificativa ofreciéndose, en su caso, una cifra ajustada de los gastos e ingresos imputables.

c) Toda la información deberá ser proporcionada con el suficiente detalle y precisión para que el órgano gestor pueda concluir al respecto.

4- Data eta sinadura

Txostena haren egile edo egileek sinatu behar dute, eta txostena ematen den lekua eta eguna adierazi behar dira.

4- Fecha y firma

El informe deberá ser firmado por quien o quienes lo hubieran realizado, con indicación del lugar y fecha de emisión.

ERANKUNDE ELKARKIDETZAREN ORDEZKARIAREN ALDETIK
POR PARTE DEL REPRESENTANTE DE LA ENTIDAD COLABORADORA

BIZKAIAKO FORU ALDUNDIAREN ALDETIK
POR PARTE DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ANEXO III

ENTIDAD: AGINTZARI S.COOP. — **CENTRO: ESNATU**

PREVISION DE ESTADO DE GASTOS E INGRESOS — **PERIODO 29/03/2023 - 31/12/2023**

(cifras en euros)

A) GASTOS		
1. Gastos por ayudas y otros		....
a) Ayudas monetarias (650)		....
b) Ayudas no monetarias (651)		....
c) Gastos por colaboraciones y del órgano de gobierno (653,654)		....
d) Reintegro de subvenciones, donaciones y legados (658)		....
2. Aprovisionamientos		....
a) Compras de bienes y aprovisionami. para la actividad (601,602)		....
b) Trabajos realizados por otras entidades para la actividad (607)		....
c) Variación (+,-) existencias bienes distinados a actividad (610)		....
d) Deterioro mercader, mat. primas y otros aprovisio (6931,6932,6933)		....
3. Gastos de personal		908.326,31 €
a) Sueldos, salarios y asimilados (640,641)		699.678,66 €
b) Cargas sociales (S.Social a cargo entidad y otros) (642,643,649)		208.647,65 €
c) Provisiones (644,7950)		....
4. Otros gastos		33.540,00 €
a) Servicios exteriores	(62)	....
Arrendamientos y cánones		4.500,00 €
Reparaciones y conservación		10.000,00 €
Servicios profesionales independientes		9.750,00 €
Transporte		900,00 €
Prima de seguros		390,00 €
Servicios bancarios y similares		
Publicidad, propaganda y relaciones públicas		1.000,00 €
Suministros agua, luz y otros		2.500,00 €
(*) Otros servicios		4.500,00 €
b) Tributos (631,634,636,639)		....
c) Pérdidas x deterioro y varia provis operaci	(655,694,695,794,795)	....
d) Otros gastos de gestión corriente	(650,659)	....
5. Amortización de inmovilizado	(68)	6.000,00 €
6. Gastos financieros	66)	....
TOTAL GASTOS		947.866,31 €
Excedente positivo del ejercicio		....

B) INGRESOS		
1. Ingresos entidad por actividad propia		....
a) Cuotas de asociadas/os y afiliadas/os	(720)	....
b) Aportaciones de las personas usuarias	(721)	....
c) Ingresos de personas patrocinadoras y colaboradoras	(722,723)	....
d) Subvenciones	(74)	....
Subvenciones D.F.Bizkaia		....
Subvenciones Gobierno Vasco		....
Otras subvenciones		....
e) Donaciones	(747)	....
f) Reintegro de ayudas y asignaciones	(728)	....
g) Ventas y prestaciones de servicio	(702)	947,866,31
2. Otros ingresos de la actividad		....
a) Por arrendamientos	(752)	....
b) Por servicios diversos	(759)	
c) Otros		
3. Subvenciones, donaciones y legados capital traspasadas al excedente del ejercicio		....
a) Subvenc. capital traspasadas al excedente	(745)	....
b) Donac., legados capital traspasa al exced	(747)	....
4. Ingresos financieros	(76)	....
TOTAL INGRESOS		947,866,31€
Excedente negativo del ejercicio		....

(*) Explicación desglosada de los conceptos incluidos en "Otros servicios"

IMPORTE	CONCEPTO
4.500,00 €	COSTE ANUAL LICENCIAS INFORMATICAS

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ANEXO IV
PROTECCIÓN DE DATOS

Europako Parlamentuaren eta Europako Batzordearen 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Araudiaren (EB) artikuluak, datu pertsonalen tratamendua eta datu horien zirkulazio askea dela eta, pertsona fisikoen babesari buruzkoak (aurrerantzean, DBAO) eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren artikuluak, Datu pertsonalen babesari eta eskubide digitalen bermeari buruzkoak (aurrerantzean, DPBEDBLO) diotenarekin bat etorriz.

Datu pertsonalen tratamendua dakarren honako Hitzarmen honen indarra daukan datatik aurrera:

- AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL sozietatea **datuen tratamenduaren eragilea** izango da eta datu pertsonaletan sartu ahalko da edo kudeatu ahalko ditu.
- BFAko Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiaren partez (aurrerantzean, *Zuzendaritza eskumenduna*), eta pertsona hori datuen **tratamenduaren arduraduna** izango da.

Araudiak ezarritakoari jarraiki, datu horietan sartzea ez da datuen komunikaziotzat joko; hortaz, AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL sozietatea sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoa **tratamenduaren eragilea** izango da eta *Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiak* emandako manuei men egin beharko die, ondoko neurriak betetzeari kalterik egin barik:

Datu pertsonalen tratamendua:

Zuzendaritza eskumendunak datuen **tratamenduaren arduraduna/erantzunkidea** izateari dagozkion pertsonaren ardurak eta zereginak dauzka AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL sozietateak datuen **tratamenduaren pertsona eragileari** dagozkion ardurak eta zereginak dauzka.

Datuen tratamenduaren arduradunak ondoko eginkizunak bete behar ditu:

a) "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon eranskinean jasotzen diren datu pertsonalen tratamenduari lotutako jarduerak baimentzea.

b) Datuen babesari buruzko araudia betetzen dela aurretiaz zaindu, tratamenduak dirauen artean kontrolatu eta tratamenduaren ostean ikuskatzea.

c) Araudiari jarraiki, datuak tratatzeko eragiketa egokietan, datu pertsonalak babesteko

De conformidad con el artículo 28 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (en adelante, RGPD) y el artículo 33 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de los derechos digitales (en adelante LOPDGDD).

Desde la fecha de efectos del presente Convenio, que implica el tratamiento de datos personales:

- La sociendad AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL tendrá la consideración de persona **encargada del tratamiento**, pudiendo acceder y/o tratar datos personales.
- la Dirección General de Inclusión Social de la Diputación Foral de Bizkaia (en adelante *Dirección competente)*, será la persona **responsable del tratamiento** de datos.

En base a lo dispuesto en la normativa, el acceso a esos datos no se considerará comunicación de datos, y AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL será la **encargada de tratamiento** y deberá atenerse a las instrucciones emanadas de la *Dirección General de Inclusión Social*, sin perjuicio del cumplimiento de las siguientes medidas:

Tratamiento de datos personales:

La *Dirección competente* tiene las responsabilidades y obligaciones derivadas de ser persona **responsable/corresponsable del Tratamiento** y AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL tiene las responsabilidades y obligaciones derivadas de ser persona **encargada del Tratamiento.**

Corresponde a la persona **responsable del tratamiento:**

a) Autorizar las actividades de tratamiento de datos personales que se especifiquen en el anexo "Tratamiento de datos personales".

b) Velar de forma previa, controlar durante el tratamiento y supervisar a posteriori el cumplimiento de la normativa en materia de protección de datos.

c) Realizar las inspecciones, auditorías y evaluaciones de impacto en la protección de datos

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ikuskapenak, ikuskaritzak eta eragin-ebaluazioak egitea.

d) Aurretiazko kontsulta egokiak egitea.

"Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskina berariazko jarraibideen agiria da eta, bertan, babestu beharreko datuak jasotzen dira, bai eta egin beharreko datuen tratamendua eta horren helburua ere. Gainera, AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL sozietateak hartu beharreko neurriak ere ageri dira. Pertsona horrek "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean jasotzen ez den helbururen batekin erabiliko balitu datuak, hitzarmenean ezarritakoak eta indarrean dagoen legeriak xedatutakoak urratuta komunikatu edo erabiliko lituzke datuak eta, horregatik, datuen tratamenduaren arduradunatzat hartuko da eta egindako arau-hausteen ziozko erantzukizuna hartu beharko du.

Hitzarmena gauzatutakoan, betearazten den bitartean "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean ezarritakoa aldatu edo egokitu beharko balitz, AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL sozietateak adierazi beharko du zer aldatu edo egokitu behar den. *Zuzendaritza eskumendunak* eskatutakoarekin egonez gero, *"Datu pertsonalen tratamendua"* izeneko eranskin eguneratua emango du, tratamenduaren nondik norakoak zehazki jasota.

<u>Datuen tratamenduaren pertsona eragileak bete beharrekoak</u>

DBAOren 28. artikuluak dioenari jarraiki, AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL SOZIETATEAK behean ageri diren betebeharrak beteko dituela bermatu behar du. Betebehar horiek "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean jasotakoa osatzen dute:

a) Datu pertsonalak hitzarmena betearazteari dagozkion jarraibide dokumentatuei eta, hala badagokio, *Zuzendaritza eskumendunak* unean-unean ematen dizkion aginduei jarraiki tratatzea. Aginduren bat datu pertsonalak babesteko araudiarekin bat ez datorrela uste badu, AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL SOZIETATEAK , **10 eguneko epean,** horren berri jakinarazi beharko dio *Zuzendaritza eskumendunari*.

b) Datu pertsonalak <u>ez erabiltzea</u> edo aplikatzea hitzarmen betearazpenak ez daukan helburuen batekin.

c) Datu pertsonalak tratatzea DBAOren 32. artikuluak ezarritako <u>segurtasun-irizpideen</u> eta bertako edukiaren arabera, eta behar diren <u>neurru tekniko eta segurtasun- zien antolaketa-neurri guztiak</u> hartzea eskuratzeko modua duen datu pertsonal guztien

personales de las operaciones de tratamiento que correspondan de acuerdo a la normativa.

d) Realizar las consultas previas que correspondan.

El Anexo "Tratamiento de datos personales" es el escrito de instrucciones ad hoc que especifica y detalla los datos personales a proteger, así como el tratamiento de datos a realizar y su finalidad y además, las medidas a implementar por AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL. Si dicha persona destinase los datos a otra finalidad diferente y no recogida en el Anexo "Tratamiento de datos personales", los comunicara o los utilizara incumpliendo las estipulaciones del convenio y la normativa vigente, será considerada también como persona Responsable del Tratamiento, respondiendo de las infracciones en que hubiera incurrido.

Si una vez formalizado el convenio y durante la ejecución del mismo resultara necesario modificar o adaptar lo estipulado en el Anexo "Tratamiento de datos personales", la sociedad AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL señalará los cambios que solicita modificar u adaptar. En caso de que la *Dirección competente* estuviese de acuerdo con lo solicitado emitiría un Anexo *"Tratamiento de datos personales"* actualizado, de modo que el mismo siempre recoja fielmente el detalle del tratamiento.

<u>Estipulaciones como persona Encargada de Tratamiento</u>

De acuerdo con el artículo 28 del RGPD, la sociedad AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL se obliga a y garantiza el cumplimiento de las siguientes obligaciones, que se completan con lo detallado en el Anexo "Tratamiento de datos personales":

a) Tratar los datos personales <u>conforme a las instrucciones documentadas</u> aplicables a la ejecución del convenio y aquellas que, en su caso, reciba de la *Dirección competente* por escrito en cada momento. La sociedad AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL informará en el **plazo de 10 días hábiles** a la *Dirección competente* cuando considere que una instrucción pueda ser contraria a la normativa de protección de datos personales.

b) <u>No</u> utilizar ni aplicar los datos personales con una <u>finalidad distinta</u> a la ejecución del objeto del convenio.

c) Tratar los datos personales de conformidad con los <u>criterios de seguridad</u> y el contenido previsto en el artículo 32 del RGPD, así como observar y adoptar las <u>medidas técnicas y organizativas</u> de seguridad necesarias o convenientes para asegurar la

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

konfidentzialtasuna, sekretua eta osotasuna ziurtatzeko. Zehatzago esandako, neurri horiek guztiek bat etorri behar dute informazio-sistemen kategorizazio eta segurtasun-neurrien aplikazioarekin, Administrazio Elektronikoaren esparruko Segurtasun Eskema Nazionalari buruzko 3/2010 Errege Dekretuak xedatzen dituenei jarraiki.

d) Hitzarmena gauzatzerakoan, eskuratutako datu pertsonalen inguruko konfidentzialtasuna zeharo ziurtatzea, bai eta tratamenduaren ondorioz eskuratzen diren datuena, datuak eskuratzeko euskarria zeinahi delarik ere.

Betebehar hori lotzen zaio, AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL SOZIETATEAren kontura, tratamenduaren edozein alditan parte hartzen duen pertsona orori eta, horrenbestez, pertsona fisiko edo juridiko horrek prestakuntza eskaini behar die bere menpeko pertsonei sekretua gorde beharreko betebeharrari buruz. Halaber, jakinarazi behar die konfidentzialtasuna gorde behar dutela jarduera amaitutakoan edo jarduera horretatik banandutakoan ere.

e) Datu pertsonalak tratatzeko pertsona baimenduen zerrenda kudeatzea eta pertsona horiek guztiek, berariaz eta idatziz, konfidentzialtasuna gordetzeko eta segurtasun-neurri egokiak betetzeko konpromisoa hartzen dutela bermatzea. Ildo horretan, segurtasun neurrien berri behar bezala jakinarazi behar zaie. Aipatutako dokumentazio guztia *Zuzendaritza eskumendunaren* esku izan beharko dute une oro.

f) Datu pertsonalen arloan, datuok tratatzeko baimena duten pertsonei beharrezko prestakuntza ematea.

g) Kasuan-kasuan, datuen tratamenduaren arduradunaren berariazko baimena eduki ezean, datu pertsonalak hirugarrenei ez komunikatzea (lagatzea) edo zabaltzea, ezta datuak gordetzeko ere.

Datu pertsonalak komunikatzeko erregela orokorra, zuzenbide pribatuko subjektuek eskatzen dituztenean: Beharrezkoa da ukitutako pertsonen adostasuna (eurak baitira eskubide pertsonalen titularrak) edo tartean interes legitimoa egotea.

h) Hala bidezkoa bada, Datuak Babesteko ordezkaria izendatzea, DBAOren arabera beharrezkoa den guztietan, eta horren berri *Zuzendaritza eskumendunari* jakinaraztea, bai eta izendapena borondatezkoa denean ere.

Hala denean, AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL SOZIETATEAK izendatutako pertsona fisiko(ar)en nortasuna eta harremanetarako datuak eskuetarako beharko dizkio, bai eta, datu pertsonalak babesteari dagokionez, lehenengoaren ordezkari(ar)enak ere (tratamenduaren eragilea duen

confidencialidad, secreto e integridad de los datos personales a los que tenga acceso. En particular, se correspondería con la categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 3/2010, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

d) Mantener la más absoluta confidencialidad sobre los datos personales a los que tenga acceso para la ejecución del convenio así como sobre los que resulten de su tratamiento, cualquiera que sea el soporte en el que se hubieren obtenido.

Esta obligación se extiende a toda persona que pudiera intervenir en cualquier fase del tratamiento por cuenta de la sociedad AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL, siendo asimismo deber de esta última instruir a las personas que estén bajo su dependencia orgánica y/o funcional, acerca del deber de secreto, y del mantenimiento de dicho deber aún después de la terminación de la prestación de la actividad o de su desvinculación.

e) Llevar un listado de personas autorizadas para tratar los datos personales y garantizar que las mismas se comprometen, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad, y a cumplir con las medidas de seguridad correspondientes, de las que les debe informar convenientemente. Y mantener a disposición de la *Dirección competente* dicha documentación acreditativa.

f) Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas a su tratamiento.

g) Salvo que cuente en cada caso con la autorización expresa de la persona Responsable del Tratamiento, no comunicar (ceder) ni difundir los datos personales a terceras personas, ni siquiera para su conservación.

Regla general para comunicar datos personales solicitados por sujetos de derecho privado: Es necesario consentimiento de las personas afectadas (titulares de los derechos personales) o que concurra interés legítimo.

h) Nombrar, en su caso, Persona Delegada de Protección de Datos, cuando sea necesario según el RGPD, y comunicarlo a la *Dirección competente*, también cuando la designación sea voluntaria.

En su caso, comunicar la identidad y datos de contacto de la(s) persona(s) física(s) designada(s) por la sociedad AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL como sus personas representante(s) a efectos de protección de los datos personales (personas representantes de la persona Encargada de Tratamiento), persona (s) responsable(s) del

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

pertsonaren ordezkarienak), datu pertsonalen tratamenduari lotutako araudia betetzeko ardura duten pertson(ar)enak, alegia, legezko eta formazko alderdietan eta segurtasun-eginkizunetan.

i) Hitzarmena gauzatutakoan, datuen tratamenduaren arduradunak, dagokion eran eta “Datu pertsonalen tratamendua” deritzon eranskinean esaten denari jarraiki, honakoak **itzultzeko edo deusezteko** konpromisoa hartzen du:

– Tratamenduan eskuratutako datu pertsonalak.
– AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL SOZIETATEAK , tratamendua dela eta, sortutako datu pertsonalak.
– Datu horiek gordetzen direneko euskarriak eta dokumentuak, kopia bat ere gorde barik.

Ezpada, legez edo Batasunaren zuzenbide-manuren batez gordetzea eskatzen ez bada. Halakoetan, datuak ez dira suntsituko.

Hala eta guztiz ere, datuen tratamenduaren eragileak datuak gorde ahalko ditu datuen tratamenduaren arduradunarekiko harremanen ziozko erantzukizunak sor daitezkeen aldian. Azken kasuan, datuak blokeatuta gordeko dira eta behar beste gutxieneko denboraz. Gero, epea amaitu bezain pronto, datuak modu seguruan eta behin betiko suntsituko dira.

j) “Datu pertsonalen tratamendua” deritzon eranskinean jasotzen diren datu pertsonalen tratamenduari lotutako jarduerak gauzatzea.

k) DBAOren 33. artikuluak xedatutakoari jarraiki, hala jakinez gero, bere ardurapeko datu pertsonalek pairatutako zeinahi segurtasun-urraketa *Zuzendaritza eskumendunari* berehala jakinaraztea, gehienez ere 72 orduren buruan, eta horrekin batera, gorabehera edo tratamenduaren sisteman gertaturiko akatsak dokumentatzeko eta komunikatzeko eta, bide batez, datu pertsonalen segurtasuna, osotasuna edo eskuragarritasuna arriskuan jar dezakeen informazio esanguratsu oro kudeatzeko. Halaber, dena delako negozio juridikoa gauzatzean eskuratu diren datuak eta informazioa hirugarrenei komunikatu zaizkielako, konfidentzialtasuna urra dezakeen gertaera guztien berri eman behar dio. Horren inguruko informazio zehatza komunikatuko du arretaz; ildo horretan, konfidentzialtasuna zer interesdunek galdu zuen ere azalduko du.

l) Pertsona fisiko batek datuak babesteari buruzko eskubideren bat (datuetan sartzea, datuak zuzentzea, ezabatzea eta aurkaratzea, tratamendua mugatzea,

cumplimiento de la regulación del tratamiento de datos personales, en las vertientes legales/formales y en las de seguridad.

i) Una vez finalizado el convenio, se compromete, según corresponda y se instruya en el Anexo “Tratamiento de datos personales” a **devolver o destruir**:

– Datos personales a los que haya tenido acceso.
– Datos personales generados por la sociedad AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL por causa del tratamiento.
– Soportes y documentos en que cualquiera de estos datos consten, sin conservar copia alguna.

Salvo que se permita o requiera por ley o por norma de derecho comunitario su conservación, en cuyo caso no procederá la destrucción.

La persona Encargada del Tratamiento podrá, no obstante, conservar los datos durante el tiempo que puedan derivarse responsabilidades de su relación con la persona Responsable del Tratamiento. En este último caso, los datos personales se conservarán bloqueados y por el tiempo mínimo, destruyéndose de forma segura y definitiva al final de dicho plazo.

j) Llevar a cabo las actividades de tratamiento que se especifiquen en el anexo *“Tratamiento de datos personales”*.

k) De conformidad con el artículo 33 RGPD, comunicar a la *Dirección competente*, de forma inmediata y a más tardar en el plazo de 72 horas, cualquier violación de la seguridad de los datos personales a su cargo de la que tenga conocimiento, juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia o cualquier fallo en su sistema de tratamiento y gestión de la información que haya tenido o pueda tener que ponga en peligro la seguridad de los datos personales, su integridad o su disponibilidad, así como cualquier posible vulneración de la confidencialidad como consecuencia de la puesta en conocimiento de terceras personas de los datos e informaciones obtenidos durante la ejecución del negocio jurídico correspondiente. Comunicará con diligencia información detallada al respecto, incluso concretando qué personas interesadas sufrieron una pérdida de confidencialidad.

l) Cuando una persona física ejerza uno de los derechos en materia de protección de datos (acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

banako erabaki automatizatuen menpean ez dagoenean, edo indarrean dagoen legeriak aitortutako besteren bat) AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL SOZIETATEAren aurrean, azkenak gertaera horren berri eman berko dio *Zuzendaritza eskumendunari* ahalik eta lasterren. Jakinarazpena berehalakoan egin behar da eta, inola ere, datuak babesteko eskubideren bat erabili den egunaren hurrengo laneguna baino beranduago, eta hala badagokio, arduradunaren esku dagoen eskaera ebazteko dokumentazioa edo informazio esanguratsua ere bidaliko da, eskubidea erabiltzen duenaren identifikazio sinesgarri eta guzti. *Zuzendaritza eskumendunari* lagunduko dio ahal den guztietan, zuzendaritzak eskubideak erabiltzeko eskaera bete eta erazko erantzuna emateko.

m) *Zuzendaritza eskumendunarekin* lankidetzan aritzea segurtasun-neurrien, komunikazio-zereginen eta (lortutako nahiz saiatutako) segurtasun-arrakalen inguruko betebeharren alorrean, agintari eskumendunei edo interesdunei jakinarazteko helburuz, eta eragin-ebaluazioak egiten laguntzea.

Zuzendaritzari laguntzea kontroleko agintaritzari aurretiazko (DBEBri) kontsultak egiten laguntzea, hala dagokionean.

Era berean *Zuzendaritza eskumendunaren* eskariz, horren esku jarriko du beharrezko dokumentazio guztia lotutako eginkizunak bete direla egiaztatzeko eta, bestetik, laguntza emango du *Zuzendaritza eskumendunak* egindako ikuskaritza eta ikuskapenetan.

n) DBAOren 30.2 artikuluak dioenari jarraiki, idatziz edota formatu elektronikoren batean, *Zuzendaritza eskumendunaren* partez egindako datuen tratamenduko jardueren kategoria guztien erregistroa kudeatzea (datuen tratamenduaren arduraduna). Erregistro horretan, gutxienez, artikuluak jasotzen dituen inguruabar guztiak jaso beharko dira. Ildo horretan, erregsitroak ondoko informazioa jasoko du:

- Hitzarmena sinatu edo egin deneko pertsona fisiko edo juridikoaren izena eta harremanetarako datuak edo, hala badagokio, datuen tratamenduaz eragiten duten beste pertsona batzuen eta *Zuzendaritza eskumendunaren* (datuen tratamenduaren arduraduna) datuak.
- Egindako tratamenduaren kategoriak.
- Segurtasun-arloko neurri tekniko eta antolaketa-neurrien azalpena, eta horien aplikazioa bidezkoa bada, alderdi hauen ingurukoak:

tratamiento y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas, u otros reconocidos por la normativa aplicable), ante la sociedad AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL , ésta debe comunicarlo a la *Dirección competente* con la mayor prontitud. La comunicación debe hacerse de forma inmediata y en ningún caso más allá del día laborable siguiente al de la recepción del ejercicio de derecho, juntamente, en su caso, con la documentación y otras informaciones que puedan ser relevantes para resolver la solicitud que obre en su poder, e incluyendo la identificación fehaciente de quien ejerce el derecho. Asistirá a la *Dirección competente*, siempre que sea posible, para que ésta pueda cumplir y dar respuesta a los ejercicios de derechos.

m) Colaborar con la *Dirección competente* en el cumplimiento de sus obligaciones en materia de medidas de seguridad, comunicación y/o notificación de brechas (logradas e intentadas) de seguridad a las autoridades competentes o las personas interesadas, y colaborar en la realización de evaluaciones de impacto .

Dar apoyo a la dirección en la realización de las consultas previas a la autoridad de control (AVPD, en su caso), cuando proceda.

Asimismo, pondrá a disposición de la *Dirección competente*, a requerimiento de esta, toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de las obligaciones correspondientes y colaborará en la realización de auditoras e inspecciones llevadas a cabo, en su caso, por la *Dirección competente*.

n) Llevar, por escrito, incluso en formato electrónico, y de acuerdo con el artículo 30.2 del RGPD un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta de la *Dirección competente* (persona Responsable del tratamiento), que contenga, al menos, las circunstancias a que se refiere dicho artículo. En este sentido, este registro contendrá la siguiente información:

- Nombre y datos de contacto de la persona física o jurídica con la que se realice el convenio o , en su caso, de otras personas encargadas de tratamiento y de la *Dirección competente* (persona responsable del tratamiento).
- Categorías de tratamientos efectuados.
- Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

-Datu pertsonalen pseudonimizatzea eta zifratzea.

-Tratamenduan erabilitako sistemen eta zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia iraunkorra bermatzeko gaitasuna.

-Gorabehera fisiko edo teknikorik gertatuz gero, datuen eskuragarritasuna eta datuetan sartzeko moduan berehala leheneratzeko gaitasuna.

-Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri teknikoen eta antolaketa-neurrien eraginkortasuna aldizka egiaztatzeko, ebaluatzeko eta balioztatzeko prozedura.

ñ) Datu pertsonalen babesaren inguruko araudia eta erantzukizun aktiboaren betebeharra betetzen direlako ebidentziak izatea. (Adibidea: Ikuskaritzen betetze-mailaren edo emaitzen gaineko ziurtagiriak. Halako ziurtagiriak *Zuzendaritza eskumendunari* helarazi beharko dizkio azkenak hala eskatuz gero. Era berean, hitzarmenak irauten duen artean, *Zuzendaritza eskumendunaren* esku jarriko ditu unean-unean eskuragarri dauden informazioa, ziurtagiriak eta ikuskaritzen emaitzak.

o) Informazio-eskubidea: datuak biltzen dituenean, tratamenduaren eragilea daukan pertsonak egingo dituen datuen erabilerei buruzko informazioa eman beharko du. Informazio hori zelan eta zein formatutan emango den, datuen tratamenduaren arduradunarekin adostu beharko du datuen bilketari ekin baino lehen.

Honako klausula honek, bertan ezarrita dauden betebeharrek eta "Datu pertsonalen tratamenduari buruzko V eranskinak" datu pertsonalen tratamendua arautzen duen egintza juridikoa osatzen dute. Egintza horrek *Zuzendaritza eskumenduna* eta AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL SOZIETATEA lotzen ditu. Agiri honetan jasotako betebeharrak eta prestazioak ez dira sarituko hitzarmen honetan ezarri ez den modu batean edo modu osagarri batean; hitzarmen honen besteko iraupena izango dute eta, hala badagokio, iraupen berdineko aldietan luzatuko dira. Hala eta guztiz ere, hitzarmen hau amaitzen denean ere, sekretua gordetzeko betebeharrak iraungo du, inolako denbora-mugarik gabe, prestazioa gauzatu duten pertsona guztientzat iraun ere.

Hitzarmen honen xede den helburua betetzeko, ez da beharrezkoa AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL SOZIETATEAK *Zuzendaritza eskumendunaren ardurapeko* beste datu pertsonaletan sartzea eta, beraz, ez dauka inolako baimenik "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean jaso ez diren beste datu batzuetan sartzeko edo datuon tratamendua

-Seudonimización y el cifrado de datos personales.

-La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.

-La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.

-El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.

ñ) Disponer de evidencias que demuestren su cumplimiento de la normativa de protección de datos personales y del deber de responsabilidad activa. (Ejemplo: certificados previos sobre el grado de cumplimiento o resultados de auditorías), que habrá de poner a disposición de la *Dirección competente* a requerimiento de esta. Asimismo, durante la vigencia del convenio, pondrá a disposición de la *Dirección competente* toda información, certificaciones y auditorías realizadas en cada momento.

o) Derecho de información: la persona Encargada del tratamiento, en el momento de la recogida de los datos, debe facilitar la información relativa a los tratamientos de datos que se van a realizar. La redacción y el formato en que se facilitará la información se debe consensuar con la persona Responsable antes del inicio de la recogida de los datos.

La presente cláusula y las obligaciones en ella establecidas, así como el "Anexo V relativo al Tratamiento de datos personales" constituyen el acto jurídico que regula el tratamiento de datos personales y que vincula a la *Dirección competente* y la sociedad AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL . Las obligaciones y prestaciones que aquí se contienen no son retribuibles de forma distinta u adicional a lo previsto en de este convenio y tendrán la misma duración que la prestación de objeto de este convenio, prorrogándose en su caso por períodos iguales a éste. No obstante, a la finalización del convenio, el deber de secreto continuará vigente, sin límite de tiempo, para todas las personas involucradas en la ejecución de la prestación.

Para el cumplimiento del objeto de este convenio no se requiere que la sociedad AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL acceda a ningún otro Dato Personal responsabilidad de la *Dirección competente*, y por tanto, no está autorizada en caso alguno al acceso o tratamiento de otro dato, que no sean los especificados en el Anexo "Tratamiento de datos

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

egiteko. Hitzarmena gauzatzen ari den artean, *Zuzendaritza eskumendunaren* ardurapeko eta "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean jaso ez diren datu batzuetan sartzea dakarren behin-behineko edo halabeharrezko gorabeherarik gertatuko balitz, AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL SOZIETATEAK *Zuzendaritza eskumendunari* jakinarazi behar dio, hain zuzen ere, Datuak Babesteko ordezkariari, albait lasterren eta, beranduenez, 72 orduren buruan.

personales". Si se produjera una incidencia durante la ejecución del convenio que conllevara un acceso accidental o incidental a datos personales responsabilidad de la *Dirección competente* no contemplados en el Anexo "Tratamiento de datos personales", la sociedad AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL tiene que ponerlo en conocimiento de la *Dirección competente*, en concreto de su Persona Delegada de Protección de Datos, con la mayor diligencia y a más tardar en el plazo de 72 horas.

Tratamenduaren azpi-kontratazioa

Hitzarmena ezarritakoa aintzat hartuta, gauzatu beharreko jarduera AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL SOZIETATEA ez den hirugarren baten bitartez egiteko modua dagoenean eta, gainera, gauzapen horrek hirugarrenek datuetan sartzeko aukera dakarrenean, *Zuzendaritza eskumendunaren* aurretiazko baimena beharko da kudeaketa bideratu ahal izateko.

Nolanahi ere, baimena emanda, honako baldintza hauek bete beharko dira:

- Prestazioan esku hartzen duten hirugarrenek egiten duten datu pertsonalen tratamenduak indarreko legeari, hitzarmen honetan ezarritakoari eta *Zuzendaritza eskumendunak* emandako aginduei men egin beharko die.
- AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL SOZIETATEAK eta tratamenduan esku hartzen duten hirugarrenek datuen tratamenduaren arduradunari lotutako egintza juridikoa egin beharko dute, hitzarmen honetan ezarritako baldintza berdintsuetan (inoiz ez muga gutxiagodunak). Egintza juridiko hori *Zuzendaritza eskumendari* helarazi behar zaio eskatuz gero, egiatan formalizatu dela eta horren edukiak egiaztatzeko.

AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL SOZIETATEAK gauzapenean esku hartzen duten eta datuetan sartzeko modua duten beste pertsona batzuek hastearen edo lehengoen ordez jardutearen inguruan gertatzen den aldaketa edo hartzen diren erabaki guztien berri jakinarazi beharko dio *Zuzendaritza eskumendunari*, gehienez ere, 10 eguneko epean. *Zuzendaritza eskumendunak* komunikazioari erantzun ezean, ezezkotzat jo behar da.

Sub-encargos de tratamiento

Cuando el convenio permita que la actividad a realizar sea ejecutada por otras terceras personas distintas a AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL y que además esta ejecución produzca el acceso a datos personales mediante estas vías, se necesitará autorización previa de la *Dirección competente*.

La autorización conllevará el cumplimiento de las siguientes condiciones:

- Que el tratamiento de datos personales por parte de las terceras personas intervinientes se ajuste a la legalidad vigente, a lo contemplado en este convenio y a las instrucciones de la *Dirección competente*.
- Que la sociedad AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL y las terceras personas intervinientes formalicen un acto jurídico de encargado de tratamiento de datos en términos no menos restrictivos a los previstos en el presente convenio, el cual será puesto a disposición de la *Dirección competente* a su mera solicitud para verificar su existencia y contenido.

La sociedad AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL informará a la *Dirección competente* en el plazo de 10 días de cualquier cambio previsto en la incorporación o sustitución de otras personas intervinientes en la ejecución y que accedan a los datos personales. La no respuesta de la *Dirección competente* a dicha comunicación equivale a su oposición.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

V. ERANSKINA: "DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA"

ANEXO V: "TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES"

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

<u>"Datu pertsonalen tratamendua"</u>

<u>"Tratamiento de datos personales"</u>

DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA 2016/679 ERREGELAMENDUA (EB) ETA DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKO 3/2018 DBLO INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS REGLAMENTO (UE) 2016/679 DE PROTECCIÓN DE DATOS y LOPD Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES 3/2018	
Datuen tratamenduaren arduraduna eta harremanetarako datuak	Responsable del tratamiento y contacto
Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Gizarte Inklusioa Sustatzeko zuzendaritza da. Posta helbidea: Urkixo zumarkale 4 kalea, 3. solairua, 48.008 Bilbo.	Dirección General de Inclusión Social del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia. Dirección Postal: c/ Alameda Urquijo 4 (3ª planta) , 48008 Bilbao.
Datuen tratamenduaren eragilea	Persona encargada del tratamiento
AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL SOZIETATEAren datuak agertu beharko dira.	Se corresponderá con la sociedad AGINTZARI S COOP DE INICIATIVA SOCIAL .
Datuen babeserako ordezkaria	Persona delegada de Protección de Datos
Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atala (Herri Administrazioko eta Erakunde Harremanetarako Saila). Kale nagusia, 2, 6. solairua – 48001 Bilbo	Jefatura de la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos (Departamento de Administración Pública y Relaciones Institucionales). Gran Vía 2, 6 planta – 48001 Bilbao
Pertsona interesdunaren eskubideak	Derechos de la persona interesada
Interesatuak/eraginpekoak bere datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, baita horiek tratatzeko mugak jartzeko edo horren aurka agertzeko ere, eta horretarako, <u>Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atalari</u> zuzendutako idatzia aurkeztu beharko du hemen: • Bizkaiko Foru Aldundiaren erregistro nagusia (Laguntza, Herritarren erregistro eta arreta bulegoa: Diputazio kalea, 7 – 48008 Bilbo) • Bizkaiko Foru Aldundiaren Herritarrentzako Arretarako Eskualde Bulegoak	La persona interesada podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento, y oponerse a este presentando un escrito dirigido a la <u>Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos</u> en: • Registro Central de la Diputación Foral de Bizkaia (Oficina de Registro y Atención Ciudadana Laguntza: C/ Diputación, 7- 48008 Bilbao) • Oficinas Comarcales de Atención Ciudadana de la Diputación Foral de Bizkaia • Registros Generales Departamentales de la

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

- Bizkaiko Foru Aldundiko sailen erregistro orokorrak
- 39/2015 Legean aurreikusitako lekuetan

Interesatuak era berean eskubidea du dagokion Kontrol Agintaritzan (Datuak Babesteko Euskal Bulegoan) erreklamazioak egiteko.

Diputación Foral de Bizkaia

- Lugares previstos en la Ley 39/2015

La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).

Tratamenduaren helburua

Tratamenduaren helburua emakumeen aurkako indarkeria matxistaren biktimei laguntza psikologikoa emateko zerbitzu bat kudeatzea da.

Datuak jarduera administratiboaren garapenean zehar mantenduko dira administrazioaren konpetentziaren eremuan.

Finalidad del tratamiento

La finalidad del tratamiento es gestionar la prestación del servicio de atención psicológica a las víctimas de violencia machista contra las mujeres.

Los datos serán conservados durante el desarrollo de la actividad administrativa objeto de gestión en el ámbito de la competencia de la administración.

Datuen tratamenduaren jarduerak

Datu pertsonalen tratamenduak honako hauek barne hartuko ditu:

Datuak atzematea	X
Datuak grabatzea	X
Datuak egituratzea	X
Datuak aldatzea	X
Interesdunekin harremanetan jartzea	X
Datuak biltegiratzea	X
Datuak ateratzea (berreskuratzea)	
Datuak kontsultatzea	X
Datuak lagatzea / zabaltzea	
Datuak interkonektatzea (gurutzatzea)	
Datuak erkatzea (egiaztatzea)	X
Datuak suntsitzea	X
Tratamenduaren eragilearen informazio-sistemetan datuak kontserbatzea	X
Datuen aldi baterako kopiak egitea	X
Datuen segurtasun-kopiak egitea, datuen berreskuratzea	X
Beste batzuk (*zehaztu*)	

Actividades del tratamiento de datos

El tratamiento de los datos personales comprenderá:

Captura de datos	X
Grabación de datos	X
Estructuración de datos	X
Modificación de datos	X
Puesta en contacto con personas interesadas	X
Almacenamiento de datos	X
Extracción de datos (recuperación)	
Consulta de datos	X
Cesión / difusión de datos	
Interconexión (cruce) de datos	
Cotejo (comprobación) de datos	X
Destrucción de datos	X
Conservación de datos en sistemas de información de la persona encargada de tratamiento	X
Copias temporales de datos	X
Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos	X
Otros (especificar)	

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Tratamenduaren legitimazioa	Legitimación del tratamiento
Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legean gizarte zerbitzuen euskal sistemaren katalogoa eta prestazioak deskribatzen dira (22. Artikulua)	La Ley 12/2008, de 5 de Diciembre, de Servicios Sociales describe el catálogo y cartera de prestaciones del sistema vasco de servicios sociales. (Artículo 22)
Datu pertsonalen kategoriak	Categorías de datos personales

IDENTIFIKAZIO-DATUAK:	
NAN / IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala	X
Izen-abizenak	X
Posta-helbidea	X
Telefonoa	X
Sinadura	X
Nazionalitatea	X
Jaioteguna	X
Jaioterria	X
Adina	X
Egoera zibila	X
Helbide elektronikoa	X
Sexua	X
Gizarte Segurantzako zenbakia	
Irudia (argazkiak edo bideoak)	X
Soinuak (audio-grabaketak)	X
Sare sozialak (Twitter, Facebook, Instragram profilak, besteak beste)	X
Seme-alaba kopurua	X
Ezaugarri pertsonalak (altuera, pisua, taila, besteak beste)	
Beste batzuk (*zehaztu*)	

DATOS IDENTIFICATIVOS:	
D.N.I. /N.I.F. / Documento de Identificación Oficial	X
Nombre y Apellidos	X
Dirección postal	X
Teléfono	X
Firma	X
Nacionalidad	X
Fecha Nacimiento	X
Lugar de nacimiento	X
Edad	X
Estado Civil	X
Correo electrónico	X
Sexo	X
Nº de la Seguridad Social	
Imagen (Fotografías o videos)	X
Sonidos (Grabaciones de audio)	X
Redes Sociales (Perfil Twitter, Facebook, Instagram, entre otros)	x
Número de hijos o hijas	X
Características personales (Altura, peso, talla, entre otros)	
Otros (*especificar*)	

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

BESTE DATU MOTA BATZUK	
Prestakuntza-datuak (titulu akademikoak, diplomak, besteak beste)	x
Lanbide-esperientzia -edo -historia	X
Lanbidea	X
Lanpostua edo lanbide-kategori	X
Lizentziak edo baimenak	x
Elkarte, klub edo bestelakoetan kide izatea	X
Jabetza edo ondasunak	x
Ekonomikoak, finantzarioak edo aseguruenak (banku-datuak, kontu korrontea, txartel-zenbakia, zergei, soldatei, subsidioei buruzko datuak, besteak beste)	x
Informazio komertzialerako datuak (jarduerak, negozioak, besteak beste)	
Transakzioei buruzko datuak (interesdunak eskainitako ondasun edo zerbitzuak, interesdunak jasotako ondasun edo zerbitzuak, besteak beste)	x
Administrazioko arau-hausteei buruzko datuak	x
Zigor arau-hausteei buruzko datuak	x
Beste batzuk (*zehaztu*)	
DATUEN KATEGORIA BEREZIAK (DBEOren 9. art)	
Etnia- edo arraza-jatorria	x
Iritzi politikoak	
Sinesmen erlijioso edo filosofikoak	x
Sindikatu-afiliazioa	
Datu genetikoak	
Pertsona fisiko bat adiera bakarrean identifikatzera bideratutako datu biometrikoak	
Osasunari buruzko datuak	x
Sexu-bizitzari edo sexu-joerei buruzko datuak	x

OTRO TIPO DE DATOS	
Datos de formación (Títulos, Académicos, diplomas, entre otros)	x
Experiencia o Historial profesional	x
Profesión	x
Puesto de trabajo o categoría profesional	x
Licencias, permisos o autorizaciones	x
Pertenencia a Asociaciones, Clubes, entre otros	x
Propiedad o posesiones	x
Económicos, Financieros y de Seguros (Datos Bancarios, Cuenta Corriente, Número de Tarjeta, datos sobre Tributos, Sueldos, Subsidios, entre otros)	x
Datos de información comercial (Actividades, Negocios, entre otros)	
Datos de transacciones (Bienes o servicios ofertados por la persona interesada, bienes o servicios recibidos por la persona interesada, entre otros)	x
Datos sobre infracciones administrativas	x
Datos sobre infracciones penales	x
Otros (*especificar*)	
CATEGORÍAS ESPECIALES DE DATOS (art. 9 RGPD)	
Origen étnico o racial	x
Opiniones políticas	
Convicciones religiosas o filosóficas	x
Afiliación sindical	
Datos genéticos	
Datos biométricos dirigidos a identificar de manera unívoca a una persona física	
Datos relativos a la salud	x
Datos relativos a la vida sexual o las orientación sexuales	x

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Pertsona interesdunen kategorien deskribapena	Descripción de las categorías de personas interesadas

Herritarrak	x
Adingabeak *(14 urte, DBEDBLOren 7. art)*	x
65 urtetik gorako pertsonak	x
Egoiliarrak	x
Bezeroak	
Hornitzaileak	
Atxikitako pertsonak edo kideak	
Jabeak edo errentariak	
Ikasleak	x
Legezko ordezkariak	x
Harremanetarako pertsonak	x
Eskatzaileak	x
Onuradunak	x
Langileak	x
Enplegu-eskatzaileak	x
Kargu publikoa duten pertsonak	

Ciudadanía	x
Menores *(14 años, art 7 LOPDGDD)*	x
Personas mayores de 65 años	x
Personas Residentes	x
Personas Clientes	
Personas Proveedoras	
Personas Asociadas o Miembros	
Personas Propietarias o Arrendatarias	
Personas Estudiantes	x
Personas Representantes Legales	x
Personas de Contacto	x
Personas Solicitantes	x
Personas Beneficiarias	x
Personas Trabajadoras	x
Personas Demandantes de Empleo	x
Personas con Cargos Públicos	

Datuen jatorria

Trataturiko datu pertsonalak hemendik datoz:

Interesdunak edo beren ordezkariak.	x
Administrazio publikoak *(Zehaztu)*:Oinarrizko Zerbitzu Sozialak; Umeen Zerbitzua (BFA), Osakidetza, Berditasun arloko udal arloak, Biktimari laguntzeko zerbitzua.	x
Erregistro publikoak *(Zehaztu)*:	
Sektore publikoko beste erakunde batzuk *(Zehaztu)*:	x
Beste batzuk *(Zehaztu)*:	

Origen de los datos

Los datos personales tratados proceden de:

Propias personas interesadas o su representante	x
Administraciones Públicas *(Especificar)*:Servicios Sociales de Base; Servicio de Infancia (DFB), Osakidetza, Servicio de Atención a la Víctima, Areas municipales de Igualdad	x
Registros Públicos *(Especificar)*:	
Otras entidades del Sector Público *(Especificar)*:	x
Otras *(Especificar)*:	

Datuen hartzaileak

Ez da datu pertsonalak lagatzeko aukera aurreikusten.

Personas destinatarias de los datos

No se contempla la posibilidad de cesión de datos personales.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Datuak kontserbatzeko epea	**Plazo de conservación de los datos**
Datuak negozio juridikoak irauten duen artean (luzapenak eta legezko betebeharrak betetzeko aldia aintzat hartuta) gordeko dira.	Se conservarán durante el tiempo de vigencia del negocio jurídico, incluídas las prórrogas y posterior cumplimiento de obligaciones legales.
Datuen tratamendua amaitzean datuak eskuragarri jartzea	**Disposición de los datos al terminar el tratamiento de datos**
Datuen tratamendua amaitzen denean, hitzarmena sinatu edo eskaria zein lan-mandatua egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoak, ondokoa egingo du: *Tratamenduaren arduradunari* (edo horrek beren-beregi idatziz izendaturiko pertsonari) datu pertsonalak itzultzea, bai eta, bidezkoa izan ezkero, datuak gordetzeko erabilitako euskarriak ere, behin prestazioa beteta. Itzulketak berarekin ekarri behar du *tratamenduaren eragileak* erabilitako ekipo informatikoan dauden datu guztien ezabaketa osoa. Edozelan ere, *tratamenduaren eragileak* kopia bat gorde dezake, behar bezala blokeatutako datuekin, prestazioaren betearazpenetik erantzukizunak sortu daitezkeen bitartean.	Una vez finalice el tratamiento, la persona física o jurídica con la que se realice el convenio debe: Devolver a la *persona responsable del tratamiento* (o a la persona designada por esta de manera expresa por escrito), los datos de carácter personal y, si procede, los soportes donde consten, una vez cumplida la prestación. La devolución debe comportar el borrado total de los datos existentes en los equipos informáticos utilizados por la *persona encargada del tratamiento*. No obstante, la *persona encargada del tratamiento* puede conservar una copia, con los datos debidamente bloqueados, mientras puedan derivarse responsabilidades de la ejecución de la prestación.
Segurtasun neurri teknikoen eta antolakuntza-neurrien deskribapen orokorra	**Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad**
Informazio-sistemen kategorizazioa eta segurtasun-neurrien ezarpena, Segurtasunerako Eskema Nazionala Administrazio Elektronikoaren eremuan arautzen duen 3/2010 Errege Dekretuaren arabera.	Categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 3/2010, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

ERANKUNDE ELKARKIDETZAREN ORDEZKARIAREN ALDETIK
POR PARTE DEL REPRESENTANTE DE LA ENTIDAD COLABORADORA

BIZKAIAKO FORU ALDUNDIAREN ALDETIK
POR PARTE DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: F01F-5LQ5-X63Q-I7OR
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus